

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 芝加哥曾经的地方(the Place Where Chicago Was) 000001

2. 芝加哥曾经的地方(the Place Where Chicago Was) 000002

3. 芝加哥曾经的地方(the Place Where Chicago Was) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芝加哥曾经的地方(The Place Where Chicago Was)

第1/3页

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈiːkɑːɡoʊ] [wʌz; wəz]
THE PLACE WHERE CHICAGO WAS
这 地方 在哪里 芝加哥 曾是

芝加哥曾经的地方

[baɪ][ˈdʒɪm] [ˈhɑːmən]
By JIM HARMON
经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈkaʊəlz]
Illustrated by COWLES
插图 经过 考尔斯

插图作者：考尔斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈɡæləksi] [ˈmæɡəziːn] [ˈfebruəri] - .
Galaxy Magazine February 1962 .
星系 杂志 二月 - .

Galaxy杂志1962年2月刊。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wel] , [ðeɪ] [ˈfaɪnəli][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][wɔːr] .
Well , they finally got rid of war .
出色地 , 他们 最后 得到 摆脱 的 战争 .

他们终于结束了战争。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
For the first
为了 这 第一的

首先

[taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] — [sɪns] [ðə; ði][ˈoʊnli]
time there was peace on Earth — since the only
时间 那里 曾是 和平 在 地球 — 自从 这 仅有的

地球上曾有过一段和平时期——自从唯一

[ˈpɑːsəb(ə)l][ˈvɪktəms][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkɪlərz] [ðəmˈselvz] !
possible victims were the killers themselves !
可能的 受害者 是 这 杀手 他们自己 !

可能的受害者竟然是凶手本人！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [dɪˈsembər] [ʌv; əv] - .
It was late December of 1983 .
它 曾是 晚的 十二月 的 - .

那是1983年12月下旬。

[eɪb] - [nuː] [ðæt][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrzi] ['sɪti] [muːvd] [ˈʌndər]
Abe Danniels knew that the streets and sidewalks of Jersey City moved under
安倍 - 知道 那 这 街道 和 人行道 的 球衣 城市 已搬 在下面
[ðər; ðər] [oʊn] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['fæməliz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [oʊnd] [ðər; ðər] [oʊn]
their own power and that half the families in America owned their own
他们的 自己的 力量 和 那 一半 这 家庭 在 美国 拥有 他们的 自己的
[ˈhelɪkɑːptərz] .
helicopters .
直升机 .

阿贝·丹尼尔斯知道泽西市的街道和人行道有自己的动力，而且美国有一半的家庭拥有自己的直升机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .
He was pleased with these signs of progress .
他 曾是 高兴 和 这些 标志 的 进步 .

他对这些进展迹象感到满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .
But he was sweating .
但 他 曾是 出汗 .

但他满头大汗。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æθ.liːts] [fʊt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [æθˈletɪk] [legz][frʌm; frəm]
He thought he was getting athlete's foot instead of athletic legs from
他 想法 他 曾是 获得 运动员的 脚 反而 的 运动 腿 从
[ˈwɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈdʒɜːrzi][koʊst][tuː; tə][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] ['mɑːrʃl] ,
walking from the New Jersey coast to just outside of Marshall ,
步行 从 这 新的 球衣 海岸 到 只是 外部 的 马歇尔 ,
他以为自己得的是脚气，而不是因为从新泽西海岸走到马歇尔郊外而练出的健壮双腿。

[ɪləˈnoʊ] .
Illinois .
伊利诺伊州 .

伊利诺伊州。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] .
The heat was unbearable .
这 热 曾是 难以忍受 .

天气酷热难耐。

[ðə; ði][round] ['ɪməd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] ['stɪki] [blæk] ['rɪbən] , [ɑːn] [wɪt]
The road shimmered before him in rows of sticky black ribbon , on which
这 路 闪闪发光 前 他 在 行 的 黏 黑色的 丝带 , 在 哪个
[ˈnʌθɪŋ] [muːvd] .
nothing moved .
没有什么 已搬 .

眼前的道路闪烁着，像一排排黏糊糊的黑色丝带，上面没有任何动静。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .
Nothing but him .
没有什么 但 他 .

除了他，什么都没有。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][pəʊst] [ðæt] [sed] " ['kɔːʃ(ə)n] — [sləʊ] " [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][bʌt; bət]
He passed a signal post that said " Caution — Slow " in a gentle but
他 通过了 一个 信号 邮政 那 说 " 警告 — 慢的 " 在 一个 温和的 但
[kəˈmændɪŋ] [vɔɪs] .
commanding voice .
指挥 嗓音 .

他经过一个信号灯杆，上面用温和但坚定的语气写着“小心——慢行”。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ɑːn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [məˈtæɪk] [skwer] [set][ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈbluːɪ]
He staggered on toward a reddish metallic square set on a thin column of bluish
他 交错 在 朝向 一个 微红 金属 正方形 放 在 一个 薄的 柱子 的 蓝蓝色
[ˈkɑːnkriːt] .
concrete .
具体的 .

他跟踉着走向一个红色的金属方块，它立在一根细长的蓝色混凝土柱子上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][saɪn] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .
It was what they called a sign , he decided .
它 曾是 什么 他们 称为 一个 符号 , 他 决定 .

他心想，这就是他们所说的征兆吧。

- [druːpt] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swet] - [rɪŋd]
Danniels drooped against the sign and fanned his face with his sweat - ringed
- 下垂 反对 这 符号 和 扇形 他的 脸 和 他的 汗 - 环状
[strɔː] [ˈkaʊbɔɪ] [hæt] .
straw cowboy hat .
稻草 牛仔 帽子 .

丹尼尔斯倚靠在招牌上，用汗水浸透的草帽扇着脸。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði][mɪd] - [ˈsentʃəri] [ˈnɑːvəɪst] ,
The thing seemed to have something to say about the mid - century novelist ,
这 事物 似乎 到 有 某物 到 说 关于 这 中 - 世纪 小说家 ,
[dʒeɪmz][dʒəʊnz] ,
James Jones ,
詹姆斯 琼斯 ,

这本书似乎在谈论20世纪中期的小说家詹姆斯·琼斯。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tɜːrs] [wɜːrdz] .
in short , terse words .
在 短的 , 简洁 字 .

简而言之。

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] [ˈkrʌmpld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .
The rim of the hat crumpled in his fist .
这 轮缘 的 这 帽子 皱巴巴的 在 他的 拳头 .

帽檐在他手中揉皱了。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
He stood still and listened .
他 站立 仍然 和 听着 .

他站在那里静静地听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr] [ˈkʌmɪŋ] .
There was a car coming .
那里 曾是 一个 车 未来 .

有一辆车驶来。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv][tuː; tə][stɔːp] , [hiː; hi] [ˈriːzənd] .
It would almost have to stop , he reasoned .
它 会 几乎 有 到 停止 , 他 有理智的 .

他心想，这几乎肯定会停止。

[ə; eɪ][mæn] ['kʊdnt] [stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪlə'hoʊ] ['wɪntər] [hi:t] .
A man couldn't stand much of this Illinois winter heat .
一个 男人 不能 站立 很多 的 这 伊利诺伊州 冬天 热 .

这个人实在受不了伊利诺伊州冬天的酷暑。

[ðə; ði]['draɪvər] [maɪt] [li:v] [hɪm; ɪm][tu;; tə][daɪ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ɪf] [hi;; hi] ['dɪdnt] [stɔ:p] .
The driver might leave him to die on the road if he didn't stop .
这 司机 可能 离开 他 到 死 在 这 路 如果 他 没有 停止 .

如果司机不停车，他可能会弃他于不顾，任其死在路上。

[ðərfɔ:r] [hi;; hi] [wʊd] [stɔ:p] .
Therefore he would stop .
所以 他 会 停止 .

因此他会停下来。

[hi;; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt][ðə; ði] [smɔ:l] [paʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒi:nz] .
He jerked out the small pouch from the sash of his jeans .
他 猛地一抖 出去 这 小的 小袋 从 这 窗扇 的 他的 牛仔裤 .

他猛地从牛仔裤腰带里掏出那个小袋子。

[ɪn'saɪd][ðə; ði]['speɪ(ə)l]['plæstɪk][ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz][draɪ] .
Inside the special plastic the powder was dry .
里面 这 特别的 塑料 这 粉末 曾是 干燥 .

在特制塑料袋内，粉末是干燥的。

[hi;; hi] [rʌbd] [sʌm; səm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] ['brɪskli] , [tu;; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
He rubbed some between his hands briskly , to build up the static electricity ,
他 摩擦 一些 之间 他的 双手 轻快地 , 到 建造 向上 这 静止的 电 ,

他快速地在双手间摩擦了一些，以产生静电。

[ænd; ɐnd] ['mæsɔ:ʒd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [her] .
and massaged it into his hair .
和 按摩 它 进入 他的 头发 .

然后把它按摩到他的头发上。

[ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒəʊnz] [plæk] [wʌz; wəz] ['ferli] ['faɪni] .
The metal of the Jones plaque was fairly shiny .
这 金属 的 这 琼斯 牌匾 曾是 相当 闪亮的 .

琼斯牌匾上的金属表面相当闪亮。

[ʌndər][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [nu:n] [sʌn][aɪ 'ti:][kæst][ə; eɪ] [peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bæk] [æt; ət] - .
Under the beating noon sun it cast a pale reflection back at Danniels .
在下面 这 殴打 中午 太阳 它 投掷 一个 苍白 反射 后退 在 - .

在正午烈日的炙烤下，它向丹尼尔斯投下了苍白的倒影。

[hɪz; ɪz] [her] [lʊkt] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] ['ju:nɪfɔ:rm] [waɪt] [naʊ] .
His hair looked a reasonably uniform white now .
他的 头发 看起来 一个 合理 制服 白色的 现在 .

他的头发现在看起来相当均匀地变成了白色。

[hi;; hi]['stɑ:rtɪd][tu;; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [paʊtʃ] ,
He started to draw the string on the pouch ,
他 开始 到 画 这 细绳 在 这 小袋 ,

他开始拉紧袋子上的绳子，

[ðen] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ænd; ɐnd] [sku:pt] [hɪz; ɪz][pɑ:m] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
then dipped his hand in and scooped his palm up to his mouth .
然后 浸入 他的 手 在 和 抢先报道 他的 棕榈 向上 到 他的 嘴 .

然后他把手伸进去，用手掌舀起水送到嘴边。

[hiː; hi] [tʃuːd] [ɑːn][ðə; ði] [stʌf] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrli] [flæt][bəg][ɪn][hɪz; ɪz] [sæʃ]
He chewed on the stuff while he was securing the nearly flat bag in his sash .
他 咀嚼 在 这 东西 尽管 他 曾是 确保 这 几乎 平坦的 包 在 他的 窗扇 .
.
:
.

他一边嚼着那东西，一边把几乎扁平的袋子系在腰带上。

[hiː; hi] ['swɑːləʊd] [ðə; ði] [dɒʊ] ; [ðə; ði] ['paʊdər] [hæd; həd] [bɪn] ['flaʊər] .
He swallowed the dough ; the powder had been flour .
他 吞咽 这 面团 ; 这 粉末 有 到过 面粉 .

他把面团吞了下去；那些粉末原来是面粉。

- [tʊk] [ðə; ði][hæt][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Danniels took the hat from beneath his arm ,
- 采取 这 帽子 从 下面 他的 手臂 ;

丹尼尔斯从胳膊下掏出帽子，

[set][,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] [feɪst] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn]
set it to his head and at last faced the direction of the engine .
放 它 到 他的 头 和 在 最后的 面对 这 方向 的 这 引擎 [waɪn] .
whine .
抱怨 .

他把头盔举到头顶，终于面向引擎轰鸣的方向望去。

[ðə; ði] [ruːf] ,
The roof ,
这 屋顶 ,

屋顶，

[hʊd] [ænd; ʌnd] [wiːlz] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ʌnd] - [sɔː]
hood and wheels moved over the curve of the horizon and Danniels saw .
兜帽 和 车轮 已搬 超过 这 曲线 的 这 地平线 和 - 锯
[ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brændləs] ['klæsɪk] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
that the car was a brandless classic which probably still had some of the .
那 这 车 曾是 一个 无品牌 经典的 哪个 大概 仍然 有 一些 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)] ,
original ,
原来的 ,

引擎盖和车轮越过地平线的弧线，丹尼尔斯看到这是一辆没有品牌的经典车，可能还保留着一些原装部件。

[,ɪndɪ'strʌktəb(ə)l]['mɑːd(ə)l][ə; eɪ] [left] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
indestructible Model A left in it .
坚不可摧 模型 一个 左边 在 它 .

里面留下了坚不可摧的A型模型。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] ['weðər] [tuː; tə] [θʌm] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [θʌm] .
He pondered a moment on whether to thumb or not to thumb .
他 沉思 一个 片刻 在 无论 到 拇指 或者 不是 到 拇指 .

他犹豫了一会儿，要不要用拇指按压。

[hiː; hi] ['θʌmd] .
He thumbed .
他 拇指 .

他竖起了拇指。

[ðə; ði][rɑːd] [skwiːld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪg'zæktli]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The rod squealed to a stop exactly even with him .
这 杆 尖叫 到 一个 停止 确切地 甚至 和 他 .

鱼竿发出刺耳的摩擦声，最终停了下来，正好与他齐平。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ənˈfəʊldəd][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][stɑːp][ˈsɪgnəl] [sed] [ˈflætli] , " [get][ɪn] .
A door unfolded and a voice like a stop signal said flatly , " Get in .
一个 门 展开 和 一个 嗓音 喜欢 一个 停止 信号 说 断然 , " 得到 在 :
一扇门打开了, 一个像停车信号一样的声音斩钉截铁地说: “进去。”

" - [gɑːtɪ][ɪn] .
" Daniels got in .
" - 得到 在 :

丹尼尔斯进来了。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiːn] - [ˈeɪdʒər][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [ˈskɑːrlət][ˈtuːnɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspæŋɡld]
The driver was a teen - ager in a loose scarlet tunic and a spangled
这 司机 曾是 一个 青少年 - 老年人 在 一个 松动的 猩红 束腰外衣 和 一个 闪闪发光的
['dʌbljuː] . [piː] . [ə; eɪ] . [kæp] .
W . P . A . cap .
W . P . 一个 . 帽 .

司机是一名十几岁的少年, 身穿宽松的猩红色束腰外衣, 头戴缀满亮片的WPA帽子。

[ðə; ði] [juːθ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ɪkˈspre(ə)n]
The youth wouldn't have been bad - looking except for a sullen expression
这 青年 不会 有 到过 坏的 - 寻找 除了 为了 一个 忧郁 表达

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræðər] [ˈgɜːrli] [tɜːrɪn][ʌv; əv] [tʃiːk] ,
and a rather girlish turn of cheek ,
和 一个 相当 少女 转动 的 脸颊 ,

这年轻人长相还不错, 只是表情阴郁, 脸颊微微翘起, 略显稚嫩。

[kəmˈpliːtli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [bɪrd] [laɪn] .
completely devoid of beard line .
完全地 缺乏 的 胡须 线 .

完全没有胡须。

- [ruːt] [hɪm; ɪm][ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pæk] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr]
Daniels wrote him off as a prospective member of the Wolf Pack in a year
- 写道 他 离开 作为 一个 预期 成员 的 这 狼 盒 在 一个 年

[ɔːr] [tuː] .
or two .
或者 二 .

丹尼尔斯认为他一两年内不可能成为狼群的一员。

[bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [jet] , [hiː; hi] [ˈfɜːrvəntli] [hoʊpt] .
But not just yet , he fervently hoped .
但 不是 只是 然而 , 他 热切地 希望 .

但他热切地希望, 还不是时候。

" [ˈɡoʊɪŋ][fɑːr] ?
" Going far ?
" 去 远的 ?

“走得更远? ”

[aɪm][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
I'm not , " said the driver .
我是 不是 , " 说 这 司机 .

“我不是,”司机说。

- [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
Daniels adjusted the knees of his trousers .
- 调整 这 膝盖 的 他的 裤子 .

丹尼尔斯调整了一下裤子的膝盖部位。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] — [nɪr] [wer] [ˈrɪkɑːɡoʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "
" I'm going to — near where Chicago used to be . "
" 我是 去 到 — 靠近 在哪里 芝加哥 用过的 到 是 . "

“我要去的地方——就在以前芝加哥附近。”

" [hʌ] ?
" **Huh** ?
" 嗯 ?

“嗯？ ”

" - [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
" **Danniels had forgotten the youth of his companion** .
" - 有 被遗忘的 这 青年 的 他的 伴侣 .

丹尼尔斯忘记了他同伴的青春。

" [aɪ] [mi:n] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ][kɑ:nt][goʊ]['eni] ['fɜ:rðər] .
" **I mean I'm going to where you can't go any further** .
" 我 意思是 我是 去 到 在哪里 你 不能 去 任何 更远 .

我的意思是，我要去的地方，你们再也去不了了。

" [ðə; ði]['draɪvər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['smʌgli] , [rɪ'li:vð] [ðæt][ðə; ði] [θret] [tu:; tə][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv]
" **The driver nodded smugly , relieved that the threat to the vastness of**
" 这 司机 点头 沾沾自喜 , 松了口气 那 这 威胁 到 这 广袤无垠 的
[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] .
his knowledge had been dismissed .
他的 知识 有 到过 解雇 .

司机得意地点了点头，庆幸自己渊博的知识所受到的威胁已经消除。

" [aɪ][get][ju:; jʊ] , [pɑ:p] .
" **I get you , Pop** :
" 我 得到 你 , 流行音乐 .

“我懂你，爸爸。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ][kloʊz][tu:; tə] [wer] [jʊə(r)] ['hedɪd] .
I guess I can take you close to where you're headed .
我 猜测 我 能 拿 你 关闭 到 在哪里 你是 标题 .

我想我可以带你到离目的地不远的地方。

" [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n][ɪn]['saɪləns] ,
" **They rode on in silence** ,
" 他们 骑 在 在 沉默 ,

他们默默地继续前行。

[bəʊθ] [rɪ'li:vð] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][spæn][ðə; ði][vɔɪd] [br'twi:n] [eɪdʒ][ænd; ənd]
both relieved that they didn't have to try to span the void between age and
两个都 松了口气 那 他们 没有 有 到 尝试 到 跨度 这 空白 之间 年龄 和
[pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] .
position with words .
位置 和 字 .

两人都松了一口气，不必再用言语来弥合年龄和地位之间的鸿沟了。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['eniwer] [nɪr] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **You aren't anywhere near starvation , are you ?**
" 你 不是 任何地方 靠近 饥饿 , 是 你 ?

“你离饿死还远着呢，对吧？ ”

" [ðə; ði]['draɪvər] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ʌn'i:zi] .
" **the driver said suddenly , uneasy** .
" 这 司机 说 突然 , 不安 .

司机突然不安地说。

" [noʊ] , " - [sed] .
" **No** , " **Danniels said** .
" 不 , " - 说 .

“不，”丹尼尔斯说。

" [ˈeniweɪ] [aɪv] [ɡɑːt] [ˈmʌni] . "

" **Anyway I've got money** . "

" 反正 我已经 得到 钱 . "

“反正我有钱。”

" [ˈwʊdrəʊ] [ˈwɪlsn] !

" **Woodrow Wilson** !

" 伍德罗 威尔逊 !

伍德罗·威尔逊！

[aɪl] [pʊl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][nekst][dʒɔɪnt] .

I'll pull in at the next joint .

患病的 拉 在 在 这 下一个 联合的 .

我会在下一个路口停车。

" [ðə; ði][nekst][dʒɔɪnt][wʌz; wəz] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][flæt] [krɔːs] - [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪl] [ðæt] [lʊkt]

" **The next joint was carved out of the flat cross - section of hill that looked**

" 这 下一个 联合的 曾是 雕刻 出去 的 这 平坦的 叉 - 部分 的 爬坡道 那 看起来

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [laɪk][ə; eɪ][striːp] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːləˈrædəʊ; ˌkɑːləˈrɑːdəʊ] [ˈkɑːpər] [maɪn] ,

unmistakably like a strip ridge of a Colorado copper mine ,

毫无疑问 喜欢 一个 条 岭 的 一个 科罗拉多州 铜 矿 ,

“下一个关节是从山丘平坦的横截面上开凿出来的，看起来非常像科罗拉多州铜矿的条状山脊。”

[bʌt; bət] [ˈwɔznt] . . . [iːv(ə)n] [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪləˈnɔɪ] .

but wasn't . . . even barring the fact that this was Illinois .

但 不是 . . . 甚至 禁止 这 事实 那 这 曾是 伊利诺伊州 .

但即便抛开这是伊利诺伊州这个事实不谈，情况也并非如此。

[ðə; ði][ˈrektæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈkʌlər] - [fjuːzd][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][frʌm; frəm]

The rectangle of visible dinner was color - fused aluminum from

这 长方形 的 可见的 晚餐 曾是 颜色 - 融合 铝 从

[bɪˈtwiːn] [noʊ] . [tuː] [ænd; ənd] [kəˈriə] .

between No . Two and Korea .

之间 不 . 二 和 韩国 .

可见的晚餐矩形部分是由二号和韩国之间的彩色熔融铝制成的。

- [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ɡet][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃɑːkɪŋli] [koʊld] [er] - [kənˈdɪʃənɪŋ] .

Danniels was glad to get into the shockingly cold air - conditioning .

- 曾是 高兴的 到 得到 进入 这 令人震惊地 寒冷的 空气 - 调理 .

丹尼尔斯很高兴能坐进冷得刺骨的空调房里。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɑːnstənt] , [ɪf] [ʌnˈhelθi] .

It was constant , if unhealthy .

它 曾是 持续的 , 如果 不良 .

这种状况一直持续不断，虽然不健康。

[ðə; ði] [ˈtʃʌɡɪŋ] [ˈjuːnɪt][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [feɪld] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtbiːt] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The chugging unit in the car failed a heartbeat every now and then for a

这 猛灌 单元 在 这 车 失败的 一个 心跳 每一个 现在 和 然后 为了 一个

[ˈsɪkənɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] .

sickening wave of heat .

令人作呕 海浪 的 热 .

车里的发动机时不时会突然停止运转，并伴有一股令人作呕的热浪。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊld] [ʌp][ˈwaɪər] [tʃerz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪˈnoʊliəm] - [tɑːp] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ]

The two of them pulled up wire chairs to a linoleum - top table in a

这 二 的 他们 拉 向上 金属丝 椅子 到 一个 油布 - 顶部 桌子 在 一个

[ˈmɪrəd] [ˈkɔːrnər] .

mirrored corner .

镜像 角落 .

两人拉过几把铁丝椅，来到角落里一张铺着油毡面的桌子旁，桌子对着镜子。

[ə; eɪ][feɪnt][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈhektə,græf] [ˈmenjuː][wʌz; wəz] [stʌk] [bɪtwiːn] [əˈprəʊpriətli] [ˈkʌlərd] [ˈplæstɪk]
A faint purple hectographed menu was stuck between appropriately colored plastic
一个 头晕的 紫色的 百科全书 菜单 曾是 卡住 之间 适当 有色 塑料
[skwiːz] [ˈbɒtlz] [ˈleɪb(ə)ld] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd] [blʌd] .
squeeze bottles labeled MUSTARD and BLOOD .
挤 瓶子 标签 芥末 和 血

一张淡紫色的印刷菜单夹在标有“芥末”和“血”字样的彩色塑料挤压瓶之间。

- [nuː] [wʌt] [ðə; ði][ˈmenjuː] [wɒd] [seɪ][bʌt; bət][hiː; hi][ənˈfoʊldəd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʃekt] .
Danniels knew what the menu would say but he unfolded it and checked .
- 知道 什么 这 菜单 会 说 但 他 展开 它 和 已检查

丹尼尔斯知道菜单上会写些什么，但他还是展开菜单查看了一下。

[sterks]
Steaks
牛排

牛排

[ˈplæŋktən] . -
Plankton . **90**
浮游生物 . -

浮游生物 .90

[ˈdʒuːsi] , [rɪtʃ] - [red] [ˈtæntələɪzɪŋ][ˈhæmbɜːrgər] . -
Juicy , rich - red tantalizing hamburger . **17**
多汁的 , 富有的 - 红色的 诱人的 汉堡包 . -

多汁诱人的鲜红汉堡 .17

[ækˈsesəri]
Accessories
配件

配件

[mæʃt] [pəˈtetoʊ] . -
Mashed potatoes . **40**
捣碎 土豆 . -

土豆泥 0.40

[drɪˈlektəb(ə)l] [ˈɔɪstər] , [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] . -
Delectable oysters , all you can eat . **09**
美味的 牡蛎 , 全部 你 能 吃 . -

美味生蚝，无限量供应，仅需 0.09 美元

[ˈpiːz] . -
Peas . **35**
豌豆 . -

豌豆 .35

[rɪtʃ] , [ˈfreɪgrənt] [tʃiːz] , [lɑːrdʒ][slɑɪs] . -
Rich , fragrant cheese , large slice . **02**
富有的 , 香 奶酪 , 大的 片 . -

浓郁香滑的奶酪，大片。0.02

[drɪŋks]
Drinks
饮料

饮料

[koʊk] . -
Coke . **50**
可口可乐 . -

可口可乐 0.50

[ˈmɪlk] , [ðə; ði] [fəɹˈbɪdn] [waɪn][ʌv; əv][ˈneɪtʃəɹ] . -
Milk , the forbidden wine of nature . 01
牛奶 , 这 禁止 葡萄酒 的 自然 : -

牛奶，大自然的禁酒。

[ˈkɔ:fi] ([wɪˈðəʊt]) . -
Coffee (without) . 50
咖啡 (没有) : -

咖啡（不含） 0.50

[ˈkɔ:fi] ([wɪð; wɪθ]) . -
Coffee (with) . 02
咖啡 (和) : -

咖啡（含） 0.02

[ə; eɪ][fæt][gɜ:rl][ɪn] [waɪt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
A fat girl in white came to the table .
一个 胖的 女孩 在 白色的 来了 到 这 桌子 :

一个穿着白衣服的胖女孩走到桌边。

- [tɔ:st] [ðə; ði][ˈmenju:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Danniels tossed the menu on the table .
- 抛掷 这 菜单 在 这 桌子 :

丹尼尔斯把菜单扔到桌子上。

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [mi:t] [ˈdɪnəɹ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll take the meat dinner ,** " **he said .**
" 患病的 拿 这 肉 晚餐 , " 他 说 :

“我要肉食晚餐，”他说。

[ðə; ði] [ti:n] - [ˈeɪdʒəɹ][stɛəd][hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɑ:p] .
The teen - ager stared hard at the table top .
这 青少年 - 老年人 凝视 难的 在 这 桌子 顶部 :

少年目不转睛地盯着桌面。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] . "
" **So will I .** "
" 所以 将要 我 : "

我也会这么做。

" [gʊd] [ˈsɪtənz] , " [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈvʌl](ə)n] [krept] [ˈɪntu:][hɜ:r; hɜɹ] [vɔɪs] [ˈoʊvəɹ]
" **Good citizens ,** " **the waitress said , but the revulsion crept into her voice over**
" 好的 公民 , " 这 女服务员 说 , 但 这 厌恶 悄悄地爬 进入 她 嗓音 超过

[ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈhɑ:rdnəs] .
the professional hardness .
这 专业的 硬度 :

“好公民，”女服务员说道，但她语气中的厌恶之情盖过了职业的冷漠。

- [lʊkt] [ˈkerfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] .
Danniels looked carefully at his companion .
- 看起来 小心 在 他的 伴侣 :

丹尼尔斯仔细地打量着他的同伴。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ju:st] [tu:; tə] [ˈɔ:rdəɪŋ] [mi:t] . "
" **You aren't used to ordering meat .** "
" 你 不是 用过的 到 订购 肉 : "

“你好像不习惯点肉。”

" [pɑ:p] , " [ðə; ði] [ju:θ] [brɪˈgæɪn] .
" **Pop ,** " **the youth began .**
" 流行音乐 , " 这 青年 开始 :

“流行乐，”年轻人开始说道。

- ['wertɪd] [tuː; tə][biː; bi][tʊʊld] [ðæt] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kæʃ] [wʌz; wəz] [nʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Danniels waited to be told that being short of cash was none of his
- 等待 到 是 讲述 那 存在 短的 的 现金 曾是 没有任何 的 他的
['bɪznəs] .
business .
- 商业 .

丹尼尔斯等着别人告诉他，缺钱与他无关。

" [pɑːp] , [ɑːn][maɪ][leg] .
" **Pop , on my leg** .
" 流行音乐 , 在 我的 腿 .

“啪，打在我腿上。”

[kɪl] [,aɪ 'tiː] , [kɪl] [,aɪ 'tiː] !
Kill it , kill it !
杀 它 , 杀 它 !

杀了它，杀了它！

" - [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] .
" **Danniels leaned over the table startled and curious** .
" - 倾斜 超过 这 桌子 惊慌 和 好奇的 .

丹尼尔斯惊讶又好奇地俯身靠近桌子。

[ə; eɪ] ['kɑːkroʊtʃ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'biːŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv][vɑːri] - ['kʌlərd] [dʒiːnz] .
A cockroach was feeling its way along a thin meridian of vari - colored jeans .
一个 蟑螂 曾是 感觉 它是 方式 沿着 一个 薄的 子午线 的 变化 - 有色 牛仔裤 .

一只蟑螂正沿着一条由各种颜色的牛仔裤组成的细长地带摸索前进。

- [pɪntʃt] [,aɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðəʊt] ['ɪndʒərɪŋ][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [,aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Danniels pinched it up without injuring it and deposited it on the floor .
- 捏 它 向上 没有 受伤 它 和 已存 它 在 这 地面 .

丹尼尔斯把它捏起来，没有伤到它，然后把它放在地板上。

[,aɪ 'tiː] ['skɜːrɪd] [ə'weɪ] .
It scurried away .
它 匆匆跑过 离开 .

它飞快地逃走了。

" [jʊr; jər][kaɪnd] [meɪk] [,em 'iː] [sɪk] , " [ðə; ði][draɪvər] [sed] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [θæŋks] .
" **Your kind make me sick , the driver said in lieu of thanks** .
" 你的 种类 制作 我 生病的 , " 这 司机 说 在 代替 的 谢谢 .

“你们这种人真让我恶心，”司机没有道谢，而是说道。

" [juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ][fə'nætɪk][bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [miːt] - ['iːtər] .
" **You act like a Fanatic but you're a Meat - Eater** .
" 你 行为 喜欢 一个 狂热分子 但 你是 一个 肉 - 食客 .

“你装得像个狂热分子，但你其实是个肉食者。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [bleʃ] [ðæt] ?
How do you blesh that ?
如何 做 你 苍白 那 ?

你如何才能让它变得洁白无瑕？

" - [ʃ'rʌgd] .
" **Danniels shrugged** .
" - 耸了耸肩 .

丹尼尔斯耸了耸肩。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kɪd] .
He did not have to explain anything to this kid .
他 做过 不是 有 到 解释 任何事物 到 这 孩子 .

他不需要向这个孩子解释任何事情。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['strændɪd] .
He couldn't be stranded .
他 不能 是 搁浅 .

他不能被困在那里。

[ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [en,sefelə'græfɪk] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
The kid was under the same encephalographic inversion as the rest of the
这 孩子 曾是 在下面 这 相同的 脑电图 倒置 作为 这 休息 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

这孩子和世界上其他人一样，都处于脑电图反转状态。

[noʊ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] ,
No human being could directly or indirectly commit murder ,
不 人类 存在 可以 直接地 或者 间接 犯罪 谋杀 ,
任何人都都不可能直接或间接地犯下谋杀罪。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃənz] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [meɪn'teɪnd] [ɪn][self] -
as long as the broadcasting stations every nation on earth maintained in self -
作为 长的 作为 这 广播 车站 每一个 国家 在 地球 维持 在 自己 -
[dɪ'fens] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['fʌŋk(ə)n] .
defense continued to function .
防御 持续 到 功能 .

只要世界上每个国家出于自卫目的而设立的广播电台继续运转。

[ðiːz] [mə'kænɪk(ə)l][breɪn] [weɪvz] ['kəʊtɪd] ['evri] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪn'fɔːrst] ['pæsɪfɪzəm] .
These mechanical brain waves coated every mind with enforced pacifism .
这些 机械的 脑 波浪 涂层 每一个 头脑 和 强制执行 和平主义 .
这些机械式的脑电波让每个人的思想都笼罩上一层强制性的和平主义色彩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] ['brɔːdkæst] ['kɜːənts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪndz]
They could have just as easily broadcast currents that would have made minds
他们 可以 有 只是 作为 容易地 播送 电流 那 会 有 制成 思想
[swel] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɔːr] ['hæpɪnəs] .
swell with love or happiness .
膨胀 和 爱 或者 幸福 .

他们完全可以传播让人心中充满爱或幸福的情绪。

[bʌt; bət][wɜːrld] ['lɪdər] [hæd; həd][juːnɪ'vɜːrsəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [tuː] [nɑːr'kɑːtɪk]
But world leaders had universally agreed that these conditions were too narcotic
但 世界 领导人 有 普遍地 同意 那 这些 状况 是 也 麻醉剂
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
for the common people to endure .
为了 这 常见的 人们 到 忍受 .

但世界各国领导人一致认为，这些条件对普通民众来说过于麻醉，难以忍受。

['pæsɪfɪzəm][wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
Pacifism was vital to the survival of the planet .
和平主义 曾是 必不可少的 到 这 生存 的 这 行星 .
和平主义对地球的生存至关重要。

[wɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['kɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] ['gʌvərnmənts] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['wɪnɪŋ]
War could not go on killing ; but governments still had to go on winning
战争 可以 不是 去 在 杀 ; 但 政府 仍然 有 到 去 在 获胜
['wɔrz] .
wars .
战争 .

战争不能继续杀戮；但政府仍然必须继续赢得战争。

[wɔːr] [br'keɪm] [ə; eɪ] [geɪm] .
War became a game .
战争 成为 一个 游戏 .

战争变成了一场游戏。

[ðə; ði][ˌɪntər'næɪ(ə)nəl][wɔːr] [geɪmz] [wɜːr; wər][held] ['evri] [tu:] ['jɪrz] .
The International War Games were held every two years .
这 国际的 战争 游戏 是 握住 每一个 二 年 .

国际军事比赛每两年举行一次。

[wɪð; wɪθ] ['suːdʊ] - [eɪtʃ] [bə:mz] [ænd; ənd] [mɑːk] - [dʒɜːrm] ['wɔːrfer] , ['kʌntrɪz] [stɪl] [ɪ'fektɪvli]
With pseudo - H bombs and mock - germ warfare , countries still effectively
和 伪 - H 炸弹 和 嘲笑 - 细菌 战争 , 国家 仍然 有效地
[ɪ'ɪmɪnɪtɪd; ɪ'ɪmə,nɪtɪd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
eliminated cities and individuals .
已淘汰 城市 和 个人 .

借助伪氢弹和模拟细菌战，各国仍然有效地摧毁了城市和个人。

[ə; eɪ] " [dɪ'strɔɪd] " ['sɪtɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] - ['lɪmɪts][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
A " destroyed " city was off - limits for twenty years .
一个 " 损毁 " 城市 曾是 离开 - 限制 为了 二十 年 .

一座“被摧毁”的城市被列为禁区长达二十年。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ɔːr][aʊt][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪrɪəd] .
Nothing could go in or out for that period .
没有什么 可以 去 在 或者 出去 为了 那 时期 .

那段时间内任何东西都不能进出。

[moʊst] ['sɪtɪz] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hjuːdʒ] [fuːd] [dɪ'pɒzɪts] [fɔːr; fər] [ɪ'məːdʒənsɪz] .
Most cities had provided huge food deposits for emergencies .
最多 城市 有 假如 巨大的 食物 存款 为了 紧急情况 .

大多数城市都储备了大量粮食以应对紧急情况。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fæmɪn] .
Before the Famine .
前 这 饥荒 .

饥荒之前。

[sʌm; səm][maɪndz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['faɪnli] [ə'tuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [en,sɛfələ'græfɪk] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ðæn; ðən]
Some minds were more finely attuned to the encephalographic inversion than
一些 思想 是 更多的 精细地 协调的 到 这 脑电图 倒置 比
['ʌðər] .
others .
其他的 .

有些人的思维比其他人更敏锐地感知到脑电图的反转。

['pi:p(ə)l][soʊ][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪvlɛŋkθ] [ʌv; əv][ɪ'pæsɪfɪzəm][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'əʊnli][nɑːt] [kɪl]
People so in tune with the wavelength of pacifism could not only not kill
人们 所以 在 调 和 这 波长 的 和平主义 可以 不是 仅有的 不是 杀
[ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
another human being ,
其他 人类 存在 ,

那些与和平主义理念如此契合的人，不仅不会杀害另一个人，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪːv(ə)n] [kɪl] [æŋ; ən][ɪ'ænɪm(ə)l] .
they could not even kill an animal .
他们 可以 不是 甚至 杀 一个 动物 .

他们甚至连一只动物都杀不死。

[ˌvedʒə'terɪənɪzəm][wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Vegetarianism was thrust upon a world not equipped for it .
素食主义 曾是 推力 之上 一个 世界 不是 配备 为了 它 .

素食主义被强加给一个尚未做好接受它准备的世界。

[sʌm; səm] — [laɪk] - — [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kɪl] , [sti] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t]
Some — **like** **Danniels** — **who** **could** **not kill** , **still found themselves** **able** **to** **eat**
一些 — 喜欢 - — WHO 可以 不是 杀 , 仍然 成立 他们自己 有能力的 到 吃
[wʌt] ['ʌðər] [hæd; həd] [kɪld] .
what others **had** **killed** .
什么 其他的 有 被杀 .

有些人——比如丹尼尔斯——虽然不能杀人，却能吃到别人猎杀的动物。

['ʌðər] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kɪl] [ɔ:r] [i:t] ['eni] [wʌns] - ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] — ['i:v(ə)n][plənts] — ['ræpɪdli] [stɑ:rvd]
Others who **could** **not kill or eat any once** - **living thing** — **even plants** — **rapidly starved**
其他的 WHO 可以 不是 杀 或者 吃 任何 一次 - 活的 事物 — 甚至 植物 — 快速 饥饿
[tu:; tə] [deθ] .
to **death** .
到 死亡 .

另一些人既不能杀死也不能吃任何曾经活着的东西——甚至连植物也不能——很快就饿死了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [fər'gɑ:tn] .
They were quickly forgotten .
他们 是 迅速地 被遗忘的 .

他们很快就被遗忘了。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [fər'gɑ:tn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒoʊnə] .
Almost as forgotten as the Jonahs .
几乎 作为 被遗忘的 作为 这 约拿 .

几乎和约拿的故事一样被人遗忘了。

[ðə; ði][wɔ:r] [ded] .
The War Dead .
这 战争 死的 .

战争死者。

['eni] ['soʊldʒər][ɔ:r][sə'vɪliən] " [kɪld] " [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər][dɪ'zæstər]['erɪə] ([wer] [hi:; hi]
Any soldier or civilian " killed " outside of a major disaster area (where he
任何 士兵 或者 平民 " 被杀 " 外部 的 一个 主要的 灾难 区域 (在哪里 他
[wʊd] [bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['twenti] ['jɪrɪz]) [br'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] — [ɔ:r]
would be subject to the twenty years) became a man without a country — or
会 是 主题 到 这 二十 年) 成为 一个 男人 没有 一个 国家 — 或者
[ə; eɪ][wɜ:rld] .
a world .
一个 世界 .

任何在重大灾难地区以外“丧生”的士兵或平民（在重大灾难地区他将面临二十年的监禁），都会成为一个没有祖国或世界的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tægd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [her] [baɪ][mə'leɪkjələr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][sent][ɑ:n][ðer; ðər]
They were tagged with green hair by molecular exchange and sent on their
他们 是 标签 和 绿色的 头发 经过 分子 交换 和 发送 在 他们的
[wei] [tu:; tə] [stɑ:rv] ,
way to starve ,
方式 到 饿死 ,

它们通过分子交换被标记上绿色毛发，然后被送往绝境等死。

[bænd] [tə'geðər] , [ri:tɪ] [ə; eɪ][dɪ'zæstər]['erɪə] ([wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ək'septɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
band together , reach a disaster area (where they would be accepted for the
乐队 一起 , 抵达 一个 灾难 区域 (在哪里 他们 会 是 公认 为了 这
[du'reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər]) ,
duration of the disaster) ,
期间 的 这 灾难) ,

团结起来，抵达灾区（在那里他们将在灾难期间被接纳），

[ɔːr] [stɑːrv] .
or starve .
或者 饿死 .

否则就会饿死。

[ˈeniwʌn] [huː] [ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒoʊnə][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði]
Anyone who in any way communicated with a Jonah or even recognized the
任何人 WHO 在 任何 方式 沟通 和 一个 约拿 或者 甚至 认可 这
[ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] [ɔːtəˈmætɪkli] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈdʒoʊnə][hɪmˈself] .
existence of one automatically became a Jonah himself .
存在 的 一 自动地 成为 一个 约拿 他自己 .

凡是与约拿有过任何交流，甚至仅仅是意识到约拿的存在的人，都会自动变成约拿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] .
It was harsh .
它 曾是 残酷的 .

这很残酷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wɔːr][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪətər] .
And if it wasn't better than war it was quieter .
和 如果 它 不是 更好的 比 战争 它 曾是 更安静 .

即使它不如战争好，至少也更安静。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɜːrmənənt] .
And more permanent .
和 更多的 永恒的 .

而且更持久。

[ðə; ði] [ˈkaʊntərˌmæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡriːsi] [ˈeɪprən][ænd; ənd] [ˈheri] [fɔːrˈɑːmz] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈplets] .
The counterman with a greasy apron and hairy forearms served the plates .
这 柜台人员 和 一个 腻 围裙 和 毛茸茸 前臂 服务 这 盘子 .

身穿油腻围裙、前臂长满毛发的柜台服务员端来了餐盘。

[ðə; ði] [miːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtli] [ɡleɪzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][əˈroʊmə][ænd; ənd][ˈfleɪvər][bʌt; bət]
The meat had been lightly glazed to bring out the aroma and flavor but
这 肉 有 到过 轻轻 釉面 到 带来 出去 这 香气 和 味道 但

[ðə; ði] [ˈblʌd] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][ˈpɪŋk] [ˈʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [miːt] .
the blood was still a pink sheen on the ground meat .
这 血 曾是 仍然 一个 粉色的 光泽 在 这 地面 肉 .

肉表面涂了一层薄薄的釉，以突出其香气和味道，但血水仍然在碎肉上泛着粉红色的光泽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdʒenərəs] [saɪd] [ˈdiːʒ] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd][mɪlk] .
There were generous side dishes of cheese and milk .
那里 是 慷慨的 边 菜肴 的 奶酪 和 牛奶 .

还有大量奶酪和牛奶作为配菜。

[ˈiːv(ə)n][ˈænɪm(ə)l][baɪ] - [ˈprɑːdʌkt] [wɜːr; wər] [pæst] [ʌp][baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˌvedʒɪˈteəriːənz] .
Even animal by - products were passed up by the majority of vegetarians .
甚至 动物 经过 - 产品 是 通过了 向上 经过 这 多数 的 素食者 .

甚至连动物副产品也被大多数素食者所摒弃。

[egz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [drɔːpt] — [ˈæftər][ɔːl] , [ˈevri] [eg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Eggs had been the first to be dropped — after all , every egg was a
鸡蛋 有 到过 这 第一的 到 是 掉落 — 后 全部 , 每一个 蛋 曾是 一个

[pəˈtenʃ(ə)l] [laɪf] .
potential life .
潜在的 生活 .

鸡蛋是最先被扔下去的——毕竟，每个鸡蛋都可能孕育一条生命。

[mɪlk][ænd; ənd][ə'səʊsiətiːd][ˈprɑːdʌkt][keɪm][tuː; tə][biː; bi][spɜːnd][θruː][ʃɪr][rɪ'vʌlʃ(ə)n][baɪ]
Milk and associated products came to be spurned through sheer revulsion by
牛奶 和 联系 产品 来了 到 是 被拒绝 通过 透明 厌恶 经过
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
association :
协会 :

牛奶及其相关产品因与它们产生关联而遭到人们的厌恶。

[bɪ'saɪdɪz] , [mɪlk][wʌz; wəz][ɪn'tendɪd][ˈoʊnli][tuː; tə][fiːd][ðə; ði][ˈænəməlz][oʊn][ˈɔːfsprɪŋ] , ['wɔznt][,aɪ'tiː] ?
Besides , milk was intended only to feed the animal's own offspring , wasn't it ?
除了 , 牛奶 曾是 故意的 仅有的 到 喂养 这 动物 自己的 后代 , 不是 它 ?
此外, 牛奶原本只是用来喂养动物自己的后代, 不是吗?

- [skwɜːtɪd][blʌd][ˈdʒenərəsli][frʌm; frəm][ɪts][skwiːz][ˈbɑːt(ə)l] .
Danniels squirted blood generously from its squeeze bottle .
- 喷射 血 慷慨地 从 它是 挤 瓶子 .

丹尼尔斯从挤压瓶中喷出了大量的血。

[ˈiːv(ə)n][ˌvedʒɪ'teəriːənz][juːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][,aɪ'tiː] .
Even vegetarians used a lot of it .
甚至 素食者 用过的 一个 很多 的 它 .

就连素食者也大量使用它。

[,aɪ'tiː][geɪv][ðer; ðər][ˈplæŋktən][ðə; ði][ˈgɔːri][lʊk][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈænɪm(ə)l][kreɪvd] .
It gave their plankton the gory look the human animal craved .
它 给予 他们的 浮游生物 这 血腥 看 这 人类 动物 渴望 .

它赋予了浮游生物人类所渴望的血腥外观。

[ʌv; əv][kɔːrs][,aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈriːəli][blʌd] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][tə'meɪtoʊ][peɪst] .
Of course it was not really blood , only a kind of tomato paste .
的 课程 它 曾是 不是 真的 血 , 仅有的 一个 种类 的 番茄 粘贴 .

当然, 那并不是真正的血, 而是一种番茄酱。

[wen]-[hæd; həd][bɔɪ][ə; eɪ][bɔɪ][ˈpiːp(ə)l][kɔːld][,aɪ'tiː][ˈkætsəp] .
When Danniels had been a boy people called it catsup .
什么时候 - 有 到过 一个 男生 人们 称为 它 番茄酱 .

丹尼尔斯小时候, 人们管它叫番茄酱。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][dɪɡ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][steɪk][wɪð; wɪθ][ˈvendʒəns][bʌt; bət][,aɪ'tiː][ˈteɪstɪd][ʌv; əv][ˈæʃɪz] .
He tried to dig into his steak with vengeance but it tasted of ashes .
他 尝试 到 挖 进入 他的 牛排 和 复仇 但 它 尝过 的 灰烬 .

他想狠狠地啃一口牛排, 却发现它尝起来像灰烬。

[miːt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt][fuːd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][wei][ə; eɪ][ˌvedʒə'terɪən] .
Meat was his favorite food ; he was in no way a vegetarian .
肉 曾是 他的 最喜欢的 食物 ; 他 曾是 在 不 方式 一个 素食 .

肉是他最喜欢的食物; 他绝不是素食主义者。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæmɪn][ˈhɔːntɪd][hɪm; ɪm] .
But the thought of the Famine haunted him .
但 这 想法 的 这 饥荒 闹鬼的 他 .

但饥荒的景象始终萦绕在他心头。

[ˌvedʒtəb(ə)l][fuːd][wʌz; wəz][haɪ][ɪn][praɪs][ænd; ənd][ˈræʃ(ə)n][pɔɪnts] .
Vegetable food was high in price and ration points .
蔬菜 食物 曾是 高的 在 价格 和 配给 积分 .

蔬菜价格高, 配给点数也多。

[moʊst][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ˈlɪvɪŋ][ɑːn]-[ˈkæləriz][ə; eɪ][deɪ] .
Most people were living on 2500 calories a day .
最多 人们 是 活的 在 - 卡路里 一个 天 .

大多数人每天摄入的热量只有2500卡路里。

[aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [kwaɪt][stɑːr'veɪ(ə)n][ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [kwaɪt][ə; eɪ] [fʊl] [ˈstʌmək] .
It wasn't quite starvation and it wasn't quite a full stomach .
它 不是 相当 饥饿 和 它 不是 相当 一个 满的 胃 .

那既不是极度饥饿，也不是完全饱腹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn] [ˈenɪbɑːdi] [huː] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] .
It was hard on anybody who did more than an average amount of work .
它 曾是 难的 在 任何人 WHO 做过 更多的 比 一个 平均的 数量 的 工作 .

对于那些工作量超过平均水平的人来说，这很艰难。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [hɑːrd][ɑːn] [ˈtʃɪldrən] .
It was especially hard on children .
它 曾是 尤其 难的 在 孩子们 .

这对孩子们来说尤其艰难。

[ðə; ði] [miːt] - [ɪːtər] [helpɪ] [rɪˈliːv] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
The Meat - Eaters helped relieve the situation .
这 肉 - 食客 帮助 缓解 这 情况 .

食肉者们帮助缓解了这种情况。

[sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɪnɪmə] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɔːdkɑːstəz] , [eɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [miːt] .
Some , with only the minimum of influence from the Broadcasters , ate nothing but meat .
一些 , 和 仅有的 这 最低限度 的 影响 从 这 广播员 , 吃 没有什么 但 肉 .

有些人几乎不受广播公司的影响，只吃肉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəli] [əˈɡresɪv] [ˈmɔːr,ɒnz] [huː] [wɜːr; wər][ˈduːɪŋ] [noʊ][wʌn][ˈfeɪvərz] , [pəˈtenʃ(ə)l]
They were naturally aggressive morons who were doing no one favors , potential members of a Wolf Pack .
他们 是 自然 挑衅的 白痴 WHO 是 正在做 不 一 恩惠 , 潜在的 成员 的 一个 狼 盒 .

他们天生好斗，愚蠢至极，对谁都没好处，是狼群的潜在成员。

- [nuː] [haʊ] [tuː; tə][end][ðə; ði] [ˈfæmɪn] .
Danniels knew how to end the Famine .
- 知道 如何 到 结尾 这 饥荒 .

丹尼尔斯知道如何结束饥荒。

[ðə; ði][mɑːb] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
The mob that was the men he had commanded had hunted him in
这 暴民 那 曾是 这 男人 他 有 命令 有 猎杀 他 在
[ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈloʊ] [ˈbʌfəloʊ] ,
the hills below Buffalo ,
这 丘陵 以下 水牛 ,

他指挥的那群暴徒在布法罗山下的山丘上追捕他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌŋɡri] , [wɪð; wɪθ][noʊ][taɪm][tuː; tə] [iːt] , [ɔːr][rest] , [ɔːr] [sliːp] .
and he had been hungry , with no time to eat , or rest , or sleep .
和 他 有 到过 饥饿的 , 和 不 时间 到 吃 , 或者 休息 , 或者 睡觉 .

他一直很饿，没有时间吃饭、休息或睡觉。

[ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
Only enough time to think .
仅有的 足够的 时间 到 思考 .

只够时间思考。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [stɑːp] [ˈθɪŋkɪŋ] .
He couldn't stop thinking .
他 不能 停止 思维 .

他无法停止思考。

[ˈpæntɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [spɑːrk][ʌv; əv][ˈkæmpfaɪər] , [ˈsməʊldərɪŋ] [mɔːs] [ænd; ənd] [liːvz] , [hiː; hi]
Panting over a smothered spark of campfire , smoldering moss and leaves , he
喘息 超过 一个 窒息 火花 的 营火 , 闷烧 苔藓 和 树叶 , 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

他气喘吁吁地望着熄灭的篝火火花、冒着烟的苔藓和树叶，心想。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈspɑːrklɪŋ] [bʌt; bət] [pəˈluːtɪd] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːm] [ænd; ənd]
Drinking sparkling but polluted water from a twisting mountain stream and
喝 闪闪发光 但 受污染的 水 从 一个 扭曲 山 溪流 和
[ˈtraɪɪŋ] [ˌʌnsəkˈsesfəli] [tuː; tə][træp][ˈsɪlvər] [ˈfeɪvɪŋz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd][hændz] ,
trying unsuccessfully to trap silver shavings of fish with his naked hands ,
尝试 不成功 到 陷阱 银 刨花 的 鱼 和 他的 裸 双手 ,
他喝着蜿蜒山涧中清澈但受污染的水，徒劳地试图用裸露的双手捕捉银色的鱼屑。

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[hɪz; ɪz][səˈvɪliən][dʒɑːb][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
His civilian job was that of a genopseudoxenobeastimacroiologist ,
他的 平民 工作 曾是 那 的 一个 - ,
他的平民职业是基因伪异种动物微学家，

[ə; eɪ] [ˈspeʃəlaɪzd] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːstaɪm] [ˌæpləˈkeɪ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
a specialized field with peacetime applications that had come out of the War
一个 专门 场地 和 和平时期 应用程序 那 有 来 出去 的 这 战争
[geɪmz] — [ˈspeʃəlaɪzd] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈkɑːmɪk] - [ˈɑːprə] [ɪnˈtensəti] .
Games — specialized to an almost comic - opera intensity .
游戏 — 专门 到 一个 几乎 漫画 - 歌剧 强度 .

一个在战争游戏中发展起来的、具有和平时期应用能力的专业领域——其专业化程度几乎达到了滑稽歌剧的程度。

[hiː; hi] [nuː] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
He knew virtually everything about almost nothing at all .
他 知道 几乎 一切 关于 几乎 没有什么 在 全部 .

他对几乎一无所知的事情却了如指掌。

[jet] , [dɪˈlɪriəs] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] ,
Yet , delirious with hunger ,
然而 , 谵妄 和 饥饿 ,

然而，他却因饥饿而神志不清，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈfæʃnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][prəˈvaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər]
from this he fashioned in his mind a way to provide food for
从 这 他 造型 在 他的 头脑 一个 方式 到 提供 食物 为了
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .
everybody :
大家 .

由此，他在脑海中构思出了一个为所有人提供食物的方法。

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒɒʊnə] .
Even Jonah .
甚至 约拿 .

甚至约拿也是如此。

[ˈæftər] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] — [wi:kʰs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][tæg][spɑ:t] [wʊd] [hæv; həv][ˈfeɪdɪd][ɔ:f] — [hi:; hi]
After they caught him — weeks before the Tag spot would have faded off — he
后 他们 捕捉 他 — 周 前 这 标签 点 会 有 褪色 离开 — 他
[ˈwɔznt] [ʃʊr] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪk] [dri:m] [ɔ:r][nɑ:t] .
wasn't sure whether his idea had been a sick dream or not .
不是 当然 无论 他的 主意 有 到过 一个 生病的 梦 或者 不是 .

在被他们抓住之后——距离 Tag 广告位消失还有几周时间——他不确定自己的想法究竟是一场疯狂的梦，还是真的发生了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
But he intended to find out .
但 他 故意的 到 寻找 出去 .

但他打算查明真相。

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [let] [ˈeni] [ˈʌðər] [mɑ:b][stɑ:p][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] .
He wouldn't let any other mob stop him from that .
他 不会 让 任何 其他 暴民 停止 他 从 那 .

他不会让任何其他暴徒阻止他这么做。

- [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈgenst] [mɑ:bz] , [ˈweðər] [ðer; ðər] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd]
Danniels had decided he was against mobs , whether their violence and
- 有 决定 他 曾是 反对 怪物 , 无论 他们的 暴力 和
[stu:ˈpɪdəti][wʌz; wəz][ˈsoʊ(ə)l][ɔ:r][ˈænti] - [ˈsoʊ(ə)l] .
stupidity was social or anti - social .
愚蠢 曾是 社会的 或者 反对 - 社会的 .

丹尼尔斯已经决定反对暴民，无论他们的暴力和愚蠢是出于社会原因还是反社会原因。

[ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [æz; əz][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
People are better as individuals .
人们 是 更好的 作为 个人 .

个体的人更优秀。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] - [rɑ:d][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fu:d] [ʌnˈsɜ:rtnli] .
The driver of the hot - rod was also picking at his food uncertainly .
这 司机 的 这 热的 - 杆 曾是 还 挑选 在 他的 食物 不确定性 .

驾驶改装跑车的司机也漫不经心地挑着食物。

[ˈprɑ:bəbli][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l][ˌvedʒəˈterɪən] , - [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] .
Probably a social vegetarian , Danniels supposed .
大概 一个 社会的 素食 , - 据称 .

丹尼尔斯猜测，他大概是个喜欢社交的素食主义者。

[æn; ən][ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [ˈfædɪst] .
An irresponsible faddist .
一个 不负责任 时髦人士 .

一个不负责任的盲目跟风者。

[ðə; ði] [ˈkaʊntərˌmæn] [stɑ:pt] [ˈsterɪŋ] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] .
The counterman stopped staring and cleared his throat apologetically .
这 柜台人员 停止 凝视 和 已清除 他的 喉 带着歉意地 .

柜台服务员停止了盯着他看，歉意地清了清嗓子。

" [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [rɪts]
" **This ain't the Ritz**
" 这 不是 这 丽兹酒店

这里可不是丽思卡尔顿酒店。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [dəʊnt] [lʊk] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈkʌstəmərz] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hæts][ɑ:n] .
but it don't look good for customers to sit with hats on .
但 它 不 看 好的 为了 顾客 到 坐 和 帽子 在 .

但顾客戴着帽子坐着不太好看。

" - [nu:] [ðæt] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['oʊnli] [nɑ:n] - [ˌvedʒɪ'teəri:ənz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['stetsn]
" **Danniels knew that applied to only non - vegetarians , but he put his Stetson**
" - 知道 那 应用 到 仅有的 非 - 素食者 , 但 他 放 他的 斯泰森
, [rɪ'lʌktəntli] , [ɑ:n][æn; ən][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] [tri:] .
, **reluctantly , on an aluminum tree** .
, 勉强 , 在 一个 铝 树 .

丹尼尔斯知道这只适用于非素食者，但他还是不愿意地把他的斯泰森帽戴在了铝制的树上。

[ðə; ði] [ti:n] - ['erdʒər] [lʊkt] [ʌp] .
The teen - ager looked up .
这 青少年 - 老年人 看起来 向上 .

少年抬起头。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][gʊv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] .
And did not go back to the food .
和 做过 不是 去 后退 到 这 食物 .

然后就没再去看那些食物了。

- [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] .
Danniels knew that he had been found out .
- 知道 那 他 有 到过 成立 出去 .

丹尼尔斯知道自己的秘密被发现了。

[ðə; ði] ['kaʊntərmæn] [went] [bæk] [tu:; tə] ['waɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɑ:r] .
The counterman went back to wiping down the bar .
这 柜台人员 去 后退 到 擦拭 向下 这 酒吧 .

柜台服务员又回去擦拭吧台了。

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - .
The youth was still looking at Danniels .
这 青年 曾是 仍然 寻找 在 - .

那个年轻人仍然盯着丹尼尔斯看。

" [ju:; jʊ] ['betər] [i:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'sklʌvəd] , " - [sed] ['dʒentli] .
" **You better eat if you don't want me to be discovered , " Danniels said gently** .
" 你 更好的 吃 如果 你 不 想 我 到 是 发现 , " - 说 轻轻地 .

“如果你不想让我被发现，最好还是吃点东西，”丹尼尔斯温和地说。

[jʌŋ] [aɪz] [mu:vd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , ['sɜ:rtɪŋ] , [nɑ:t] ['faɪndɪŋ] .
Young eyes moved back and forth , searching , not finding .
年轻的 眼睛 已搬 后退 和 前进 , 搜索 , 不是 寻找 .

稚嫩的眼睛来回扫视，寻找着，却一无所获。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [ju:; jʊ] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [rʌŋ] , " - [kən'tɪnju:d] .
" **It won't do you any good to run , " Danniels continued** .
" 它 惯于 做 你 任何 好的 到 跑步 , " - 持续 .

“逃跑对你没有任何好处，”丹尼尔斯继续说道。

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərmæn] [wɪl] [swer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ]
" **The waitress and the counterman will swear they had nothing to do with**
" 这 女服务员 和 这 柜台人员 将要 发誓 他们 有 没有什么 到 做 和

[em 'i:] .
me .
我 .

“女服务员和柜台服务员会发誓说他们跟我没有任何关系。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [em 'i:] , ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . "
But you were driving me , eating with me . "
但 你 是 驾驶 我 , 吃 和 我 . "

但你当时开车送我，陪我吃饭。

" [juː; jʊ][kɑːnt][let][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒʊənə][daɪ] ,
" You can't let even a Jonah die ,
" 你 不能 让 甚至 一个 约拿 死 ;

“你不能让哪怕是约拿这样的人死去。”

" [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [sed][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] [ðæt] [ˈberli] [ˈkærid] [əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈteɪbl] .
" the youngster said in a hoarse whisper that barely carried across the table .
" 这 青少年 说 在 一个 嘶哑 耳语 那 仅仅 携带 穿过 这 桌子 .

“年轻人用沙哑的低语说道，声音几乎传不到桌子对面。”

- [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
Danniels shook his head sadly .
- 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

丹尼尔斯悲伤地摇了摇头。

" [aɪˈtiː][wəʊnt][wɜːrk] .
" It won't work .
" 它 惯于 工作 .

“这行不通。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sləʊd] [daʊn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][emˈiː][græb][ˈɑːntə][ðə; ði] [rɪr] [ˈbʌmpər][ɔːr]
You might have slowed down enough to let me grab onto the rear bumper or
你 可能 有 减速 向下 足够的 到 让 我 抓住 到 这 后部 保险杠 或者
[tɔːst] [emˈiː][aʊt][sʌm; səm] [fuːd] .
tossed me out some food .
抛掷 我 出去 一些 食物 .

你或许会放慢速度，让我抓住后保险杠，或者扔给我一些食物。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [emˈiː][ˈɪntuː][jɔː; jər][kɑːr] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][emˈiː] . "
But you took me into your car , sat down at a table with me . "
但 你 采取 我 进入 你的 车 , 卫星 向下 在 一个 桌子 和 我 . "

但你带我上了车，和我一起坐在桌旁。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θæŋks] [aɪ][get] !
" And this is the thanks I get !
" 和 这 是 这 谢谢 我 得到 !

这就是我得到的感谢！

" - [felt][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌ] .
" Danniels felt his face flush .
" - 毛毡 他的 脸 冲洗 .

丹尼尔斯感到脸颊发烫。

" [lʊk] , [sʌn] , [ðɪs] [ˈɪznt][ə; eɪ] [geɪm] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd][tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [gʊd]
" Look , son , this isn't a game where you can afford to play by good
" 看 , 儿子 , 这 不是 一个 游戏 在哪里 你 能 买得起 到 玩 经过 好的
[ˈspɔːrtsmənʃɪp] .
sportsmanship .
体育精神 .

“听着，孩子，这不是一场可以用体育精神来赢得的游戏。”

[ðæts] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈelsɪz] [ruːlɪz] ,
That's somebody else's rules ,
那就是 某人 其他人的 规则 ,

那是别人的规矩。

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [merk] [[ʊr] [juː; jʊ][get][æt; ət] [liːst] [noʊ] [ˈbetər] [ə; eɪ] [breɪk] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] .
designed to make sure you get at least no better a break than anyone else .
设计 到 制作 当然 你 得到 在 至少 不 更好的 一个 休息 比 任何人 别的 .

旨在确保你至少不会比其他人获得更好的休息时间。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pleɪ][baɪ][jʊr; jər][ruːlz] — [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][best][ˈpɑːsəb(ə)]
You have to play by your rules — designed to give you the best possible
你 有 到 玩 经过 你的 规则 — 设计 到 给 你 这 最好的 可能的
[breɪk] .
break .
休息 .

你必须遵守规则——这些规则旨在给你带来最好的机会。

[lets] [get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

" [hiː; hi] [wʊlft] [ðə; ðɪ][ləst][baɪt][ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hæt][bæk][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" He wolfed the last bite and jammed his hat back on his head ,
" 他 狼吞虎咽 这 最后的 咬 和 卡住 他的 帽子 后退 在 他的 头 ;
他狼吞虎咽地吃完最后一口，然后把帽子重新扣在头上。

[ˈpʊlɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
pulling it down about his ears .
拉 它 向下 关于 他的 耳朵 .

把它拉下来盖住耳朵。

[ðə; ðɪ] [swet] [bənd][hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ðɪ][ˈflaʊər][ɔːf][hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bənd] .
The sweat band had rubbed the flour off his hair in a narrow band .
这 汗 乐队 有 摩擦 这 面粉 离开 他的 头发 在 一个 狭窄的 乐队 .
汗带将他头发上的面粉搓成了一条窄带。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ɡriːn] .
A band of green .
一个 乐队 的 绿色的 .

一片绿色。

[ðə; ðɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒoʊnə] .
The mark of the Jonah .
这 标记 的 这 约拿 .

约拿的印记。

[ɪn][ðə; ðɪ][ləst][wɔːr] [ɡermz] , - [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [saɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈneɪdiːənz]
In the last war games , Danniels had come into the sights of a Canadian's
在 这 最后的 战争 游戏 , - 有 来 进入 这 景点 的 一个 加拿大的
[dɪˈfjuːʒn] [ˈraɪf(ə)] .
diffusion rifle .
扩散 步枪 .

在上一次战争游戏中，丹尼尔斯进入了一名加拿大士兵的扩散步枪的瞄准镜。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [ˈkænsərəs] [bædʒ] [ʌv; əv][ˌluːmɪˈnəːsəti][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
For six months he had worn a cancerous badge of luminosity over his
为了 六 几个月 他 有 磨损 一个 癌变 徽章 的 亮度 超过 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

六个月来，他的心脏上一直佩戴着一枚闪烁着光芒的癌症徽章。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd] [træpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ˈsɪmələr][tuː; tə]
Until his comrades had trapped him and through a system similar to
直到 他的 同志们 有 被困 他 和 通过 一个 系统 相似的 到
[ðə; ðɪ][wʌn][ðər; ðər][ˈraɪfəlz] [ɪmˈplɔɪd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə] [ɡriːn] [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][aʊt] .
the one their rifles employed turned his hair to green and cast him out .
这 一 他们的 步枪 受雇 转向 他的 头发 到 绿色的 和 投掷 他 出去 .

直到他的战友们把他困住，并通过类似于他们步枪所使用的系统，把他的头发变成了绿色，然后把他赶了出去。

- [sku:pt] [ʌp][bəuθ] [tʃeks] [ænd; ənd][wið; wiθ] [di:p] [peɪn] [peɪd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]
Danniels scooped up both checks and with deep pain paid both of them to
- 抢先报道 向上 两个都 检查 和 和 深的 疼痛 有薪酬的 两个都 的 他们 到
[serv] [taɪm] .
save time .
节省 时间 .

丹尼尔斯抓起两张支票，忍着剧痛付清了款项，以节省时间。

[hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][broʊk] .
He wanted to get his companion out of there before he broke .
他 通缉 到 得到 他的 伴侣 出去 的 那里 前 他 打破 .

他想在同伴崩溃之前把他带出去。

[ðə; ði] [hi:t] [strʌk] [æt; ət][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][laɪk] [ˈdʒets] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
The heat struck at their faces like jets of boiling water .
这 热 击 在 他们的 面孔 喜欢 喷气式飞机 的 沸腾 水 .

热浪像沸水一样扑面而来。

[ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [sed] [ˈnu:kliər] [ɪkˈspləʊʒn] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
The authorities said nuclear explosion had had nothing to do with changing
这 当局 说 核 爆炸 有 有 没有什么 到 做 和 变化
[klaɪˈmætɪk][kənˈdɪʃ(ə)nɪz][soʊ] [ˈrædɪkli] ,
climatic conditions so radically ,
气候 状况 所以 根本 ,

当局表示，核爆炸与气候条件的剧烈变化没有任何关系。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] .
but something had :
但 某物 有 :

但有些事情确实发生了。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] [pa:kt] [kɑ:r] [wen] [ðə; ði][wʊlf] [pæk]
The two of them were walking towards the parked car when the Wolf Pack
这 二 的 他们 是 步行 向 这 停放 车 什么时候 这 狼 盒
[gɑ:t][tu:; tə][ðem; ðəm] .
got to them :
得到 到 他们 :

两人正走向停着的汽车时，狼群追上了他们。

[i:]
II
三

二

[ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l][pɑ:rt][wʌz; wəz] [ðæt] - [nu:] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
The horrible part was that Danniels knew they wouldn't kill him .
这 可怕 部分 曾是 那 - 知道 他们 不会 杀 他 .

可怕的是，丹尼尔斯知道他们不会杀了他。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kɪl] .
No one could kill .
不 一 可以 杀 .

谁都杀不了人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] [pæks] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] .
But the members of the Wolf Packs wanted to .
但 这 成员 的 这 狼 包装 通缉 到 .

但狼群成员们却想这么做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsoʊldʒərz] , [pəˈliːsmən] , [ˈpraɪzˌfaɪtərz] [ænd; ənd] [ˈgæŋstəz] [ʌv; əv]
They were the professional soldiers , policemen , prizefighters and gangsters of
他们是 这 专业的 士兵 , 警察 , 拳击手 和 黑帮分子 的
[ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ðæt] [hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][ðem; ðəm] .
a society that had rejected them .
一个 社会 那 有 拒绝 他们 .

他们是职业军人、警察、拳击手和黑帮分子，却被这个社会所抛弃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsɪfɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔːdkaːstəz] .
They were able to resist some of the pacifism of the Broadcasters .
他们是 是 有能力的 到 抵抗 一些 的 这 和平主义 的 这 广播员 .
他们能够抵制广播员的一些和平主义主张。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [kwɑːt] [ə; eɪ][lɑːt] .

In fact , they were able to resist quite a lot .
在 事实 , 他们 是 有能力的 到 抵抗 相当 一个 很多 .

事实上，他们能够抵抗很多东西。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - [ˈʃouldərd] [ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [ˈspektəklz] .
The first one was a round - shouldered little man with silver spectacles .
这 第一的 一 曾是 一个 圆形的 - 肩部 小的 男人 和 银 眼镜 .
第一个人是个圆肩膀的小个子男人，戴着银框眼镜。

[hiː; hi] [kɪkt] - [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] [wɪð; wɪθ] [stiːl] - [ʃɑːd] [tʊʊz] .
He kicked Danniels in the pit of the stomach with steel - shod toes .
他 踢 - 在 这 坑 的 这 胃 和 钢 - 鞋子 脚趾 .
他穿着钢头鞋，用脚趾狠狠地踢了丹尼尔斯的肚子。

[ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [æθˈletɪk] [bɔɪ] [græbd] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [tiːn] - [ˈeɪdʒər][ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [red]
A clean - cut athletic boy grabbed the running teen - ager and ripped the red
一个 干净的 - 切 运动 男生 抓住 这 跑步 青少年 - 老年人 和 撕裂 这 红色的
[ˈtuːnɪk] [ˌhæfweɪ] [ɔːf] .
tunic halfway off .
束腰外衣 半 离开 .

一个衣着整洁、体格健壮的男孩抓住正在奔跑的少年，一把撕掉了他红色束腰外衣的一半。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] - [æt; ət][læst][ˈaɪsəleɪtɪd][ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
From the pavement Danniels at last isolated the doubt that had been
从 这 路面 - 在 最后的 孤立 这 怀疑 那 有 到过
[ˈnæɡɪŋ] [hɪm; ɪm] .
nagging him .
唠叨 他 .

丹尼尔S终于从人行道上看清了一直困扰着他的疑虑。

[hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] [wɔːr] [ə; eɪ] [taɪt] [tiː] - [ʃɜːrt] [ˈʌndər][ðə; ði][kəʊt] .
His companion wore a tight tee - shirt under the coat .
他的 伴侣 穿着 一个 紧的 球座 - 衬衫 在下面 这 外套 .
他的同伴外套里面穿了一件紧身T恤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
She was a girl .
她 曾是 一个 女孩 .

她是个女孩。

- [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ʃuː] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [went] [faːr] [əˈfiːld] .
Danniels saw a heavy shoe aimed at his face but it went far afield .
- 锯 一个 重的 鞋 旨在 在 他的 脸 但 它 去 远的 田野 .
丹尼尔S看到一只沉重的鞋子朝他的脸飞来，但鞋子却飞得很远。

[ˈrʌnɪŋ] [fiːt] [went] [pæst][hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] .
Running feet went past him completely .
跑步 脚 去 过去的 他 完全地 .

奔跑的脚步声完全从他身边掠过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn] , [ʌn'hɑ:rmɪd] , [wið; wiθ]['oʊnli][ðə; ði] [breθ] [nɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][him; ɪm]
He was left alone , unharmed , with only the breath knocked out of him
他 曾是 左边 独自的 , 毫发无损 , 和 仅有的 这 气息 敲门 出去 的 他
[ˌmoʊmən'terəli] .
momentarily .
片刻 .

他独自一人留在原地，毫发无损，只是被打得短暂地喘不过气来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [pɪkt] [him; ɪm][ʌp] .
They were closing in on the girl who had picked him up .
他们 是 结束 在 在 这 女孩 WHO 有 挑选 他 向上 .

他们正在逼近接走他的那个女孩。

[ðɪs] [pæk] [wʌz; wəz][ɔ:l] [men] , [ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fi:meɪl] [ænd; ənd][si: 'oʊ] - [ed] [gru:ps]
This Pack was all men , although there were female and co - ed groups
这 盒 曾是 全部 男人 , 虽然 那里 是 女性 和 合作 - 编辑 团体
[dʒʌst][æz; əz] ['vɪjəs] .
just as vicious .
只是 作为 恶毒 .

这个团伙全是男性，不过也有同样凶残的女性和男女混合团伙。

['bi:tɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][gɜ:rl] , - [nu:] , [wʊd] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪd] ['sekʃuəl] [kɪk] [tu:; tə][ðer; ðər]
Beating up a girl , Danniels knew , would give an added sexual kick to their
殴打 向上 一个 女孩 , - 知道 , 会 给 一个 额外 性 踢 到 他们的
['ju:ʒuəl] - .
usual masochosadism .
通常 - .

丹尼尔斯知道，殴打女孩会给他们通常的受虐行为带来额外的性刺激。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pæk] .
They were a Pack .
他们 是 一个 盒 .

他们是一群人。

[ə; eɪ][mɑ:b] .
A mob .
一个 暴民 .

一群暴徒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [him; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][him; ɪm]
They were like the soldiers who had hunted him down and had him
他们 是 喜欢 这 士兵 WHO 有 猎杀 他 向下 和 有 他
['pɜ:rmənəntli] [tægd] [ə; eɪ]['dʒoʊnə] .
permanently tagged a Jonah .
永久的 标签 一个 约拿 .

他们就像那些追捕他、让他永远背负着“约拿”这个标签的士兵一样。

[hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n]['feɪvərəbli][baɪ][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
His men had been looked upon favorably by his society ,
他的 男人 有 到过 看起来 之上 有利 经过 他的 社会 ,

他的部下在社会上颇受好评。

[waɪl] [ðə; ði][wʊlf] [pæk] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] - ['feɪvərd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪg'nɔ:rd] [ɪn] ['æbsəlu:t]
while the Wolf Pack was so ill - favored it was completely ignored in absolute
尽管 这 狼 盒 曾是 所以 患病的 - 受青睐 它 曾是 完全地 忽略 在 绝对
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

而狼群却如此不受待见，被彻底忽视和鄙视。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃlɪz] : [ə; eɪ][mɑːb] .

But they were the same in the essentials : a mob .
但 他们 是 这 相同的 在 这 必需品 : 一个 暴民 :

但他们的本质是一样的：都是乌合之众。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] - , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪvɪŋ]

And once again Danniels , who was incapable of harming the smallest living
和 一次 再次 - , WHO 曾是 无法 的 伤害 这 最小 活的

['kriːtʃər] , ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [men] .

creature , wanted to kill men .
生物 , 通缉 到 杀 男人 .

丹尼尔斯连最小的生物都无法伤害，却又一次想要杀害人类。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .

But he couldn't .
但 他 不能 .

但他做不到。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðɪs] [mæd][fjʊəri][ʌv; əv][dɪ'zɑɪər][ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [ʃeɪmd]

All his life he had experienced this mad fury of desire and it shamed
全部 他的 生活 他 有 经验丰富的 这 疯狂的 愤怒 的 欲望 和 它 羞愧

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

他一生都在经历这种疯狂的欲望，这让他感到羞耻。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [men][ʌv; əv][stuː'pɪdəti] , [griːd] [ænd; ənd][bruː'tæləti][ɑːn] [saɪt] .

He wanted to destroy men of stupidity , greed and brutality on sight .
他 通缉 到 破坏 男人 的 愚蠢 , 贪婪 和 残酷 在 视线 .

他想见人就杀，见人就杀，见人就杀。

[ˈeni] [ˈlðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [wiːk] [ˈkɑːmprəmaɪz] .

Any other kind of conflict with them was weak compromise .
任何 其他 种类 的 冲突 和 他们 曾是 虚弱的 妥协 .

与他们进行任何其他形式的冲突都是一种软弱的妥协。

[æt; ət][taɪmz] ,

At times ,
在 时代 ,

有时，

[hiː; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðɪs] [ætə'vɪstɪk] [ɪf] [prɒv] - [sər'vaɪv(ə)l̩] [treɪt] [hæd; həd][nɑːt] [ʃeɪmd] [hɪm; ɪm][soʊ]

he wondered if this atavistic if pro - survival trait had not shamed him so
他 想知道 如果 这 返祖现象 如果 专业 - 生存 特征 有 不是 羞愧 他 所以

[mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi][ˈoʊvər] - ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][baɪ][ˈvaɪələntli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni][kaɪnd]

much that he over - compensated for it by violently refusing to take any kind
很多 那 他 超过 - 补偿 为了 它 经过 暴力 拒绝 到 拿 任何 种类

[ʌv; əv][laɪf] .

of life .
的 生活 .

他想知道，这种返祖的、有利于生存的特性是否让他感到如此羞愧，以至于他通过暴力拒绝夺取任何生命来过度补偿。

[laɪk] [ɔːl][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] :

Like all men of his time , he asked himself :
喜欢 全部 男人 的 他的 时间 , 他 问 他自己 :

像他那个时代的所有人一样，他问自己：

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstəz] - [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌem 'iː] ?

how much of my mind is the Broadcasters ' and how much me ?
如何 很多 的 我的 头脑 是 这 广播员 - 和 如何 很多 我 ?

我的思想有多少是广播员的，又有多少是我自己的？

[ɪf] [hiː; hi] ['kʊdnt] [dɪ'strɔɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fend] .
If he couldn't destroy , he could defend .
如果 他 不能 破坏 , 他 可以 保卫 .

如果他不能摧毁，他就能防御。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [stɪl] ['oʊnli][hæf] - [fɔːrmd] ,
With the idea still only half - formed ,
和 这 主意 仍然 仅有的 一半 - 形成 ,

这个想法当时还只成形了一半，

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] - [rɑːd] .
he lurched to his feet and stumbled into the side of the hot - rod .
他 踉跄了一下 到 他的 脚 和 踉跄 进入 这 边 的 这 热的 - 杆 .

他踉跄着站起来，却一头撞在了改装车的侧面。

[hiː; hi] ['fʌmbld] ['oʊpən][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['met(ə)] [dɔːr] [ænd; ənd][slɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [wiːl] .
He fumbled open the heated metal door and slid under the wheel .
他 笨手笨脚 打开 这 加热 金属 门 和 滑行 在下面 这 车轮 .

他笨拙地打开了滚烫的金属门，滑到了车轮底下。

[hiː; hi] ['θʌmd] [ðə; ði][draɪv][ɑːn] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [rɔːrd] [daʊn][ɑːn][ðə; ði][mɑːb] .
He thumbed the drive on savagely and roared down on the mob .
他 拇指 这 驾驶 在 野蛮地 和 咆哮 向下 在 这 暴民 .

他粗暴地按下U盘，咆哮着冲向暴徒。

[ˈrʌbər] [skriːmd] ,
Rubber screamed ,
橡皮 尖叫 ,

橡胶发出刺耳的尖叫声

[hwaɪnd] [ænd; ənd] [smeld] [æz; əz][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] [dʒʌst] [suːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
whined and smelled as he applied the brakes just soon enough for the
抱怨 和 闻起来 作为 他 应用 这 刹车 只是 很快 足够的 为了 这

[men][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] .
men to jump out of the way — away from the girl .
男人 到 跳 出去 的 这 方式 — 离开 从 这 女孩 .

他发出呜咽声，身上散发着异味，同时及时踩下了刹车，好让男人们跳开——远离了那个女孩。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][ˈhædnt] [lætʃt] , [liːnd] [daʊn] ,
He folded back the door he hadn't latched , leaned down ,
他 折叠 后退 这 门 他 之前没有 锁扣 , 倾斜 向下 ,

他把没锁上的门折开，俯下身去，

[græbd] [ðə; ði] [tiːn] - ['eɪdʒər][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [bruːzd] [fɔːrm] ['bʌmpɪŋ] [ʌp]
grabbed the teen - ager by the leg and dragged her bruised form bumping up
抓住 这 青少年 - 老年人 经过 这 腿 和 拖拽 她 瘀伤 形式 碰撞 向上

['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
into the car .
进入 这 车 .

他抓住少女的腿，拖着她浑身是伤的身体，磕磕绊绊地撞进车里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] ['glæsɪz] [traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
The little man with silver glasses tried to reach into the car .
这 小的 男人 和 银 眼镜 尝试 到 抵达 进入 这 车 .

戴着银框眼镜的小个子男人试图把手伸进车里。

- [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Danniels swung the door back into his face .
- 摇摆 这 门 后退 进入 他的 脸 .

丹尼尔斯猛地把门甩了回去，撞到了他的脸上。

[ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ˈdɪdnt] [breɪk] ; [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [els] [dɪd] .

The glasses didn't break ;
这 眼镜 没有 休息 ;
but everything else did .
但 一切 别的 做过 .

杯子没碎，但其他东西都碎了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ˈʌndər][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

With one foot under the girl and the other on her ,
和 一 脚 在下面 这 女孩 和 这 其他 在 她 ,

一只脚踩在女孩身下，另一只脚踩在她身上，

- [tægd] [ðə; ði][rɪli:g(ə)][æk,selə'rei](ə)n[ˈwaɪər][moʊst][kɑ:rz][hæd; həd] [rɪgd] [ˈʌndər][ðə; ði]
Danniels tagged the illegal acceleration wire most cars had rigged under the
- 标签 这 非法的 加速度 金属丝 最多 汽车 有 作弊 在下面 这

[ˈdæʃbɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [əˈweɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbræsi] [ˈsʌnʃaɪn] .

dashboard and raced away into the brassy sunshine .
仪表板 和 比赛 离开 进入 这 铜管乐器 阳光 .

丹尼尔斯在大多数汽车仪表盘下安装的非法加速线上做了标记，然后加速驶入耀眼的阳光中。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [sləʊtɪt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wen] [ðə; ði][stɑ:rz] [bleɪzd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nləs]

She was slouched against his shoulder when the stars blazed out in the moonless
她 曾是 懒散地 反对 他的 肩膀 什么时候 这 明星 燃烧的 出去 在 这 无月

[naɪt] .

night .

夜晚 .

繁星点点，没有月亮的夜晚格外璀璨，她懒洋洋地靠在他的肩膀上。

[ˈtaɪərz] [hʌmd] [brɪˈni:θ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhedlaɪts] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] - [straɪpt]

Tires hummed beneath them and their headlights ate up the white - striped
轮胎 哼唱 下面 他们 和 他们的 前大灯 吃 向上 这 白色的 - 有条纹的

[ˈtaɪpraɪtər] [ˈrɪbən] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .

typewriter ribbon before them .

打字机 丝带 前 他们 .

轮胎在车下发出嗡嗡声，车灯照亮了眼前的白色条纹打字机色带。

[ðə; ði][gɜ:rl][ˈoʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

The girl opened her eyes ,
这 女孩 打开 她 眼睛 ,

女孩睁开了眼睛。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈfoʊkəst] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:v] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ˈdenɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,

hesitated as they focused on the weave pattern of denim in his shirt ,
犹豫了一下 作为 他们 专注 在 这 编织 图案 的 牛仔布 在 他的 衬衫 ,

他们犹豫了一下，目光落在了他衬衫上牛仔布的纹理图案上。

[ænd; ənd] [sed] , " [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

and said , " Where are they ? "
和 说 , " 在哪里 是 他们 ? "

然后问道：“他们在哪儿？ ”

" [bæk] [ðer; ðər][sʌm; səm] [pleɪs] , " - [toʊld][hɜ:r; hər] .

" Back there some place , " Danniels told her .
" 后退 那里 一些 地方 , " - 讲述 她 .

“在那边的某个地方，”丹尼尔斯告诉她。

" [ðeɪ] [ˈfa:ləʊd] [ɪn][ðer; ðər][kɑ:rz] , [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɑ:n][ˈmoʊtərsaɪklz] .

" They followed in their cars , " a couple on motorcycles .
" 他们 随后 在 他们的 汽车 , 一个 夫妻 在 摩托车 .

“他们开车跟在后面，还有一对夫妇骑摩托车。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [skerd] [ʌv; əv][ˈtræfɪk][kɑ:ps][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [ˈhaɪweɪ] .

But they must have been scared of traffic cops on the main highway .
但 他们 必须 有 到过 害怕的 的 交通 警察 在 这 主要的 公路 .

但他们肯定很害怕主干道上的交警。

[ðeɪ] [dra:pt] [aʊt] .
They dropped out .
他们 掉落 出去 .

他们辍学了。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd][ræn][hɜ:r; həɹ][ˈfɪŋgərz] [θruː] [hɜ:r; həɹ] [kra:pt] [maʊs] - [ˈkɒlərd] [her] .
" **She sat up and ran her fingers through her cropped mouse** - **colored hair** .
" 她 卫星 向上 和 跑 她 手指 通过 她 裁剪 老鼠 - 有色 头发 .

她坐起身，用手指梳理着她那齐肩的鼠灰色头发。

[hɜ:r; həɹ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈkwestʃənɪŋ] ;
Her quick glance at him was questioning ;
她 快的 瞥一眼 在 他 曾是 提问 ;

她迅速地瞥了他一眼，眼神中带着疑问；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈænsəɹ] [hɜ:r; həɹ][oʊn] [ˈkwestʃən][ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [əbˈzɔ:rbd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]
but she answered her own question and reluctantly absorbed the truth of
但 她 回答 她 自己的 问题 和 勉强 吸收 这 真相 的
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

但她自己找到了答案，并勉强接受了真相。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [nuː] .
She knew he knew .
她 知道 他 知道 .

她知道他知道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈhʌdlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtætəɹz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [braɪt] [ˈtu:nɪk] .
The girl huddled in the tatters of her bright tunic .
这 女孩 蜷缩着 在 这 破烂不堪 的 她 明亮的 束腰外衣 .

女孩蜷缩在她那件鲜艳的束腰外衣的破烂衣衫里。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [emˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Just what do you expect to get out of helping me ?** " **she asked** .
" 只是 什么 做 你 预计 到 得到 出去 的 帮助 我 ? " 她 问 .

她问：“你帮我到底想得到什么好处？”

- [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
Danniels kept his eyes on the road .
- 保留 他的 眼睛 在 这 路 .

丹尼尔斯目不转睛地盯着路面。

" [ə; eɪ] [friː] [trɪp][tuː; tə][ˈrɪkɑ:goʊ] . "
" **A free trip to Chicago** . "
" 一个 自由的 旅行 到 芝加哥 . "

“一次免费的芝加哥之旅。”

" [ju:l] [get][juːˈes][bəʊθ] [əˈrestɪd] !
" **You'll get us both arrested !**
" 你会 得到 我们 两个都 被捕 !

“你会害得我们俩都被逮捕的！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈrɪld] .
" **she shrilled** .
" 她 尖锐的 .

她尖叫道。

" [ˈnoʊbə:di][kæn; kən][get][pæst] [ðoʊz] [ˈrəʊdˌblɒks] .
" **Nobody can get past those roadblocks** .
" 无人 能 得到 过去的 那些 路障 .

“没有人能够越过这些障碍。”

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm'self] ,
" He nodded to himself ,
" 他 点头 到 他自己 ,

他微微点头，

[nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ][ˈdʒestʃər][ɪn][ðə; ðɪ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɔ:təʊ][ˈgeɪdʒɪz] .
not caring if she saw the gesture in the uncertain light from the auto gauges .
不是 关怀 如果 她 锯 这 手势 在 这 不确定 光 从 这 汽车 仪表 .

毫不在意她是否能从汽车仪表盘昏暗的光线中看到这个手势。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] .
" All right , " she admitted .
" 全部 正确的 , " 她 承认 .

“好吧，”她承认道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃɪˈkɑ:ɡoʊ][ɪz] .
" I know what Chicago is .
" 我 知道 什么 芝加哥 是 .

我知道芝加哥是什么样的。

[ðæts] [noʊ][kraɪm] . "
That's no crime . "
那就是 不 犯罪 . "

那不算犯罪。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] , " - [sed] .
" You ought to , " Danniels said .
" 你 应该 到 , " - 说 .

“你应该这么做，”丹尼尔斯说。

" [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðər; ðər] .
" You're from there .
" 你是 从 那里 .

“你是那里的人。”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪəd] .
" She was tired .
" 她 曾是 疲劳的 .

她很累。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kənˈtɪnju:] [ˈfɑɪtɪŋ] .
It was a moment before she could continue fighting .
它 曾是 一个 片刻 前 她 可以 继续 斗争 .

她过了一会儿才能继续战斗。

" [ðæts] [ˈfu:lɪʃ] —
" That's foolish —
" 那就是 愚蠢 —

“那太愚蠢了——”

" [hi:; hi][ˈhædnt] [bɪn] [ʃʊr] .
" He hadn't been sure .
" 他 之前没有 到过 当然 .

他之前并不确定。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ˈhædnt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ðɪ][ˈnoʊ(ə)n] .
If she hadn't hesitated he might have given up the notion .
如果 她 之前没有 犹豫了一下 他 可能 有 给定 向上 这 概念 .

如果她没有犹豫，他或许就会放弃这个想法。

" [ðæt] [ˈgetʌp] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] , " - [snɔ:tɪd] .
" That getup was what was foolish , " Danniels snorted .
" 那 起床 曾是 什么 曾是 愚蠢 , " - 哼了一声 .

“那身打扮才愚蠢，”丹尼尔斯嗤之以鼻。

" ['enibɑ:di] [wɒd] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['traɪŋ] [tu:; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]
" **Anybody would know you were trying to hide something as soon as they**
" 任何人 会 知道 你 是 尝试 到 隐藏 某物 作为 很快 作为 他们
[faʊnd] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˌmæskə'reɪd] . "
found out the masquerade . "
成立 出去 这 化装舞会 . "

“任何人一旦发现你在伪装，就会知道你在试图隐瞒什么。”

" [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [hæv; həv][faʊnd][,aɪ'ti:][aʊt] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] ,
" **You wouldn't have found it out , " she said ,**
" 你 不会 有 成立 它 出去 , " 她 说 ,

“你本来是不会发现的，”她说。

" [ɪf] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðæt] [pæk] ['hædnt][tɔ:rn][maɪ]['dʒækɪt][ɔ:f] . "
" **if one of that Pack hadn't torn my jacket off** . "
" 如果 一 的 那 盒 之前没有 撕裂 我的 夹克 离开 . "

“如果不是那群人中的一个把我的外套撕掉了。”

" [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] .
" **I really don't know** .
" 我 真的 不 知道 .

我真的不知道。

[,aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['ænim(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It might be animal magnetism , if there is such a thing .
它 可能 是 动物 磁性 , 如果 那里 是 这样的 一个 事物 .

这或许就是动物磁力吧，如果真有这种东西的话。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][ə'raʊnd][ə; eɪ]['wʊmən][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] [,aɪ'ti:] .
But I can't be around a woman for long without knowing it .
但 我 不能 是 大约 一个 女士 为了 长的 没有 会心 它 .

但我如果和女人相处太久，就会知道这一点。

[aɪ] [rɪ'pi:t] : [waɪ] ? "
I repeat : why ? "
我 重复 : 为什么 ? "

我再说一遍：为什么？

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɒd] [du:][tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][,aʊt'saɪd] . "
" **I — I didn't know what they would do to a girl outside** . "
" 我 — 我 没有 知道 什么 他们 会 做 到 一个 女孩 外部 . "

“我.....我不知道他们会对外面的女孩做什么。”

" [fɔ:r; fər] [pi:s] [seɪk] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] ?
" **For Peace sake , why did you have to come out at all ?**
" 为了 和平 清酒 , 为什么 做过 你 有 到 来 出去 在 全部 ?

“看在和平的份上，你为什么非要出来呢？ ”

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl] .
" **The girl was silent for a mile** .
" 这 女孩 曾是 沉默的 为了 一个 英里 .

“女孩沉默了整整一英里。”

" [moʊst][[ə'kɑ:ɡoʊənz] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə]['bɑ:rbərɪzəm] , "
" **Most Chicagoans think the rest of the world has reverted to barbarism** , "
" 最多 芝加哥人 思考 这 休息 的 这 世界 有 恢复 到 野蛮 , "
[ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
she told him .
她 讲述 他 .

“大多数芝加哥人认为世界其他地方已经退回到野蛮状态，”她告诉他。

" [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['sɪti] ['dwelərz] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" **A common complaint of city dwellers** , " **he observed** .
" 一个 常见的 抱怨 的 城市 居民 , " 他 观察到 .
" "这是城市居民普遍的抱怨,"他评论道。

" [dəunt][dʒoʊk] !
" **Don't joke** !
" 不 开玩笑 !
" "别开玩笑！"

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .
" "她质问道。"

" [ˈaʊər; ɑ:r] [fu:d] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
" **Our food is running out** .
" 我们的 食物 是 跑步 出去 .
" "我们的食物快用完了。"

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][læst] [faɪv] [mɔ:r] ['jɪrz] [ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][bɜ:rθ] - [deθ] ['saɪk(ə)l]
We have enough to last five more years if the present birth - death cycle
我们 有 足够的 到 最后的 五 更多的 年 如果 这 展示 出生 - 死亡 循环
[meɪn'teɪnz] [ɪt'self] .
maintains itself .
保持 本身 .
" "如果目前的出生-死亡周期持续下去，我们的资源足够再维持五年。"

" - ['hwɪslɪd] ['mɔ:rnfəli] .
" **Danniels whistled mournfully** .
" - 吹口哨 悲伤地 .
" "丹尼尔斯悲伤地吹了声口哨。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] — [lets] [si:] — [ə'baʊt][ˈsev(ə)n] [mɔ:r] ['jɪrz] [tu:; tə][ɡoʊ] .
" **And you have — let's see — about seven more years to go** .
" 和 你 有 — 我们来吧 看 — 关于 七 更多的 年 到 去 .
" "而你还有——让我算算——大约七年的时间。"

" [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **She nodded** .
" 她 点头 .
" "她点了点头。"

" [aɪ] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [tʃæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðɪs] ['sensləs] [blɑ:'keɪd] . "
" **I came out to see what chance there was of ending this senseless blockade** . "
" 我 来了 出去 到 看 什么 机会 那里 曾是 的 结束 这 无意义的 封锁 . "
" "我出来看看有没有可能结束这场毫无意义的封锁。"

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [snæpt] .
" **None at all** , " **he snapped** .
" 没有任何 在 全部 , " 他 啪啪 .
" "一个也没有,"他厉声说道。

" [noʊ][wʌn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ɡeɪmz] [dʒʌst][tu:; tə] [seɪv]
" **No one is going to risk breaking the rules of the War Games just to save**
" 不 — 是 去 到 风险 打破 这 规则 的 这 战争 游戏 只是 到 节省
[ə; eɪ] [fju:] ['mɪljən] [laɪvz; lɪvz] . "
a few million lives . "
一个 很少 百万 生活 . "
" "没有人会为了拯救几百万人的生命而冒着违反战争游戏规则的风险。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] !
" **But they will have to !**
" 但 他们 将要 有 到 ！

但他们不得不这样做！

[ðə; ði] ['brɔːdkɑːstəz] [wɪl] [meɪk] [ðəm; ðəm] . "
The Broadcasters will make them . "
这 广播员 将要 制作 他们 ； "

广播公司会制作它们。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʌblθɪŋk] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['præktɪs] [ə'baʊt]
" **You would be surprised at how much doublethink people can practice about**
" 你 会 是 惊讶 在 如何 很多 双重思想 人们 能 实践 关于
[nɑːt] ['kɪlɪŋ] ,
not killing ,
不是 杀 ；

“你会惊讶于人们在不杀人这件事上能有多么自相矛盾的思维方式。”

" [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['bɪtər] , ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spiəriəns] .
" **he assured her from bitter , personal experience** .
" 他 保证 她 从 苦的 ； 个人的 经验 ；

“他以自己痛苦的亲身经历向她保证。”

" [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [fɔːr; fər][ʰsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ,
" **They don't know for certain that you will be starving in there** ,
" 他们 不 知道 为了 肯定 那 你 将要 是 饥饿 在 那里 ；

“他们不能确定你在那里是否会挨饿，

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn'saɪd] .
so they will be free to keep you inside .
所以 他们 将要 是 自由的 到 保持 你 里面 ；

所以他们可以随意把你关在里面。

" [ðə; ði][gɜːrəl] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][femə'nɪnəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **The girl straightened her shoulders , emphasizing the femininity of her**
" 这 女孩 拉直 她 肩膀 ； 强调 这 女性气质 的 她
['slendər] [fɔːrm] .
slender form .
苗条 形式 ；

女孩挺直了肩膀，凸显了她纤细身材的女性魅力。

" [wiːl] [tel] [ðəm; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We'll tell them** , " **she said** .
" 出色地 告诉 他们 ； " 她 说 ；

“我们会告诉他们的，”她说。

" [aɪl] [tel] [ðəm; ðəm] .
" **I'll tell them** .
" 患病的 告诉 他们 ；

我会告诉他们。

" - ['ɔːlmoʊst] [smaɪld] , [bʌt; bət][nɑːt][kwɑɪt] .
" **Daniels almost smiled , but not quite** .
" - 几乎 微笑 ； 但 不是 相当 ；

丹尼尔斯几乎笑了，但最终还是没笑出来。

[hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ænd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
His hands tightened on the steering wheel and he kept his eyes to the
他的 双手 收紧 在 这 转向 车轮 和 他 保留 他的 眼睛 到 这
['muːvɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .
moving circle of light against the night .
移动 圆圈 的 光 反对 这 夜晚 ；

他的双手紧紧握住方向盘，目光紧盯着夜空中移动的光圈。

" [juː; jʊ][ˈoʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [əˈbaʊt] [ʃiˈkɑːgoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ɔːr][ˈeniwʌn] [els] [ænd; ənd]
" You open your mouth about Chicago to the authorities or anyone else and
" 你 打开 你的 嘴 关于 芝加哥 到 这 当局 或者 任何人 别的 和
[ðeɪ] [wɪl][slæp][juː; jʊ][ˈʌndər] [sɪˈdeɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ðər; ðər][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ]
they will slap you under sedation and keep you there until you die of old age
他们 将要 拍击 你 在下面 镇静 和 保持 你 那里 直到 你 死 的 老的 年龄
.
:
.

“你若向当局或任何人透露芝加哥的任何消息，他们就会给你注射镇静剂，把你关起来直到你老死。

[ðeɪ] [juːst][tuː; tə][draːp] [ɪˌskerˈpiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [baɪ] [ˈpærəʃuːt] .
They used to drop escapees back into the cities by parachute .
他们 用过的 到 降低 逃犯 后退 进入 这 城市 经过 降落伞 .

他们过去常常用降落伞把逃犯空投回城市。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [kɪld] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ðɪːz]
But too many of them were inadvertently killed ; they are more subtle these
days .
但 也 许多 的 他们 是 无意中 被杀 ; 他们 是 更多的 微妙的 这些
天 .

但他们中有太多人被意外杀害；如今的杀手更加狡猾了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈkæʒuəli] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] ?
By the way , " he said very casually , " how did you escape ?
经过 这 方式 , " 他 说 非常 随意地 , " 如何 做过 你 逃脱 ?

“对了，”他漫不经心地说道，“你是怎么逃脱的？”

" [fiː; ji][tuːld][hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] , [ˈtaɪmləs] [ˈfæʃ(ə)n] .
" She told him where to go in a primitive , timeless fashion .
" 她 讲述 他 在哪里 到 去 在 一个 原始 , 永恒 时尚 .

她用一种原始而永恒的方式告诉他该去哪里。

" [noʊ] , " - [sed] .
" No , " Daniels said .
" 不 , " - 说 .

“不，”丹尼尔斯说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ʃiˈkɑːgoʊ] . "
" I'm going to Chicago . "
" 我是 去 到 芝加哥 . "

“我要去芝加哥。”

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [ðə; ði][gɜːrli] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] .
" Not with me , " the girl assured him quietly .
" 不是 和 我 , " 这 女孩 保证 他 悄悄 .

“不会的，”女孩平静地向他保证。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːd] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈdʒoʊnə] .
" We have enough to feed without bringing in another Jonah .
" 我们 有 足够的 到 喂养 没有 带来 在 其他 约拿 .

“我们已经有足够的人要养活了，不需要再引进另一个约拿。”

[brˈsaɪdʒ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˈʌʊər; ɑːr]
Besides you might be an F . B . I . man or something trying to find our
escape route . "
除了 你 可能 是 一个 F . B . 我 . 男人 或者 某物 尝试 到 寻找 我们的
逃脱 路线 . "

“说不定你还是个FBI探员什么的，想找到我们的逃跑路线呢。”

" [aɪd][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊntɪ] [ðen] .
" **I'd be a Mountie then** .
" ID 是 一个 皇家骑警 然后 :

“那我就会成为一名皇家骑警。”

[ðə; ðɪ][ef] . [biː] . [aɪ] . [hæz; həz] [di'tiəriəreɪtɪd] ['prɪti] ['bædli] .
The F . B . I . has deteriorated pretty badly .
这 F . B . 我 . 有 恶化 漂亮的 糟糕 :

联邦调查局的状况已经恶化得很厉害了。

[spent] [ɪt'self][ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)] [sɪ'kjʊrəti] .
Spent itself on political security .
花费 本身 在 政治的 安全 :

全部用于政治安全。

[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [lendz] [juː 'es][men][ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] ['dʊrɪŋ] ['piːstaim] .
The Royal Canadian Mounted Police lends us men and women during peacetime .
这 皇家 加拿大 安装 警察 借贷 我们 男人 和 女性 期间 和平时期 :

和平时期，加拿大皇家骑警会借调警力给我们。

[ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][wɔːr] [geɪmz] ['eniweɪ] — ['iːv(ə)n] [ðʊθ] ['brɪt(ə)n] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː 'es]
Up until the War Games anyway — even though Britain would like to see us
向上 直到 这 战争 游戏 反正 — 甚至 尽管 英国 会 喜欢 到 看 我们
['kɑːnstəntli] [dis'rʌptɪd] .
constantly disrupted .
不断地 中断 :

至少在战争游戏之前是这样——尽管英国希望看到我们不断受到干扰。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənt][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
But , " he said heavily , " I am not a government agent of any kind .
但 , " 他 说 重度 , " 我 是 不是 一个 政府 代理人 的 任何 种类 :

“但是,”他沉重地说,“我不是任何类型的政府特工。”

[dʒʌst][ðə; ðɪ]['dʒoʊnə][aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] .
Just the Jonah I appear to be .
只是 这 约拿 我 出现 到 是 :

我看起来就像是约拿。

" [ʃiː; ʃɪ] ['ʃɪvəd] .
" **She shivered** .
" 她 瑟瑟发抖 :

她打了个寒颤。

" [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ðə; ðɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
" **I can't take the responsibility** .
" 我 不能 拿 这 责任 :

我无法承担这个责任。

[aɪ][kɑːnt] ['iːðər] [ɪk'spoʊz]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [ruːt] — [ɔːr] [brɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [maʊθ] , [tuː; tə] [brɪŋ]
I can't either expose our escape route — or bring in another mouth , to bring
我 不能 任何一个 暴露 我们的 逃脱 路线 — 或者 带来 在 其他 嘴 , 到 带来
[stɑːr'veɪ(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt]['kloʊzər] . "
starvation a moment closer . "
饥饿 一个 片刻 更近 : "
:

我既不能暴露我们的逃生路线，也不能再添一张嘴，让饥饿离我们更近一步。

" [lʊk] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ?
" **Look , what can I call you ?**
" 看 , 什么 能 我 称呼 你 ?

“你看，我该怎么称呼你呢？ ”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .
" he demanded in exasperation .
" 他 要求 在 恼怒 .

他恼怒地质问道。

" ['dʒu:li] .
" Julie .
" 朱莉 .

朱莉。

['dʒu:li] - . "
Julie Amprey . "
朱莉 - . "

朱莉·安普雷。

" [eɪb] - .
" Abe Danniels .
" 安倍 - .

“阿贝·丹尼尔斯。

[lʊk] , ['dʒu:li] — "
Look , Julie — "
看 , 朱莉 — "

听着，朱莉——”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [neɪmd] ['æftər] ['lɪŋkən] ?
" You were named after Lincoln ?
" 你 是 命名 后 林肯 ?

你的名字是根据林肯起的吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" she asked quietly .
" 她 问 悄悄 .

她轻声问道。

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]['æftər] .
" A long time after .
" 一个 长的 时间 后 .

很久以后。

[lʊk] , ['dʒu:li] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get]['ɪntu:][ʃɪ'kɑ:goʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪln] [lə'bɔ:rətərɪz]
Look , Julie , I want to get into Chicago because of the old Milne Laboratories
看 , 朱莉 , 我 想 到 得到 进入 芝加哥 因为 的 这 老的 米尔恩 实验室
.
:
.

朱莉，我想去芝加哥，是因为那里有以前的米尔恩实验室。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sekənd] .
" He caught his breath for a long second .
" 他 捕捉 他的 气息 为了 一个 长的 第二 .

他喘了口气，好一会儿才回过神来。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] ?
" They are still standing ?
" 他们 是 仍然 常设 ?

它们还屹立不倒？

" ['dʒu:li]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] , [θru:] [ðə; ði]['ɪnsekt] - ['spɑ:tɪd] ['wɪnskri:n] .
" Julie nodded and looked ahead , through the insect - spotted windscreen .
" 朱莉 点头 和 看起来 前方 , 通过 这 昆虫 - 斑 挡风玻璃 .

朱莉点点头，透过布满昆虫斑点的挡风玻璃看向前方。

" [ˈpɑːrj(ə)l][ɑːpəˈreɪj(ə)n] , [wen] [aɪ][left] .
" **Partial operation , when I left .**
" 部分的 手术 , 什么时候 我 左边 .

“我离开的时候，手术只进行了一部分。”

" - [geɪv] [ə; eɪ][loʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
" **Danniels gave a low whistle .**
" - 给予 一个 低的 哨 .

丹尼尔斯低声吹了一声口哨。

" [bɔːrd] , [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] ！ "
" **Lord , after all these years ！** "
" 主 , 后 全部 这些 年 ！ "

“主啊，这么多年过去了！ ”

" [wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] . "
" **We manage .** "
" 我们 管理 . "

我们能应付。

" [faɪn] ！
" **Fine ！**
" 美好的 ！

“美好的！

[ˈdʒuːli] ,
Julie ,
朱莉 ,

朱莉，

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæbrətɔːri] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
I'm sure that if I can get back in a laboratory I can find a way of
我是 当然 那 如果 我 能 得到 后退 在 一个 实验室 我 能 寻找 一个 方式 的
[ˈendɪŋ] [ðɪs] [kənˈdemd] [ˈfæmɪn] — [ˌɪnˈsaɪd][ˈɪkɑːɡoʊ][ænd; ɐnd][ˌaʊtˈsaɪd] . "
ending this condemned Famine — inside Chicago and outside . "
结束 这 谴责 饥荒 — 里面 芝加哥 和 外部 . "

我相信，如果我能回到实验室，我一定能找到办法结束这场注定要发生的饥荒——无论是在芝加哥市内还是市外。

" [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][laɪk] [dɪˈluːʒənz] [ʌv; əv][ˈɡrændʒər][tuː; tə][em ˈiː] , " [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [sed]
" **That sounds a little like delusions of grandeur to me , " the girl said**
" 那 声音 一个 小的 喜欢 妄想 的 宏伟 到 我 , " 这 女孩 说
[ʌnˈsɜːrtɪnli] .
uncertainly .
不确定性 .

“我觉得这有点像妄自尊大，”女孩不确定地说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] .
" **It was my field for ten years .**
" 它 曾是 我的 场地 为了 十 年 .

“这是我从事了十年的专业领域。”

[brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][læst][wɔːr] [geɪmz] .
Before the last War Games .
前 这 最后的 战争 游戏 .

在上一次战争游戏之前。

[aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [waɪl] [maɪ] [pləˈtuːn] [wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [em ˈiː] [daʊn] ,
I had time to think while my platoon was hunting me down ,
我 有 时间 到 思考 尽管 我的 排 曾是 打猎 我 向下 ,
在我的排追捕我的过程中，我有时间思考。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tægd] [aʊt] .
after I had been tagged out .
后 我 有 到过 标签 出去 .

在我被换下场之后。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [θɔ:t] [bɪˈfɔ:r] .
I thought faster than I ever thought before .
我 想法 快点 比 我 曾经 想法 前 .

我的思维速度比以往任何时候都快。

" [ˈdʒu:li] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmoʊmənt] .
" Julie studied his face for a long moment .
" 朱莉 研究 他的 脸 为了 一个 长的 片刻 .

朱莉仔细端详了他的脸好一会儿。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪˈdi:ə] ? "
" What was your idea ? "
" 什么 曾是 你的 主意 ? "

你的想法是什么？

" [ðə; ði] [enˌsefələˈgræfɪk] [ɪnˈvɜ:rʒ(ə)n] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔ:dkɑ:stəz] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwɪkli] ,
" The encephalographic inversion patterns of the Broadcasters , " he said quickly ,
" 这 脑电图 倒置 图案 的 这 广播员 , " 他 说 迅速地 ,

“广播员的脑电图反转模式,”他迅速说道。

" [kæn; kən][bi:; bi] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]
" can be applied to animals as well as human beings , on the right
" 能 是 应用 到 动物 作为 出色地 作为 人类 生物 , 在 这 正确的
[ˈfrikwənsɪz] .
frequencies .
频率 .

“在合适的频率下，它既可以应用于人类，也可以应用于动物。”

[ˈi:v(ə)n][ˌmaɪkrəˈskɔ:pɪk] [ˈænɪmlz] .
Even microscopic animals .
甚至 显微镜 动物 .

甚至包括微小的动物。

[bækˈtɪriə] .
Bacteria .
细菌 .

细菌。

[ɪf] [ju:; jʊ][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [bækˈtɪriə] , [ju:; jʊ][kənˈtroʊl][ðer; ðər] [ˌri:prəˈdʌk(ə)n] .
If you control the actions of bacteria , you control their reproduction .
如果 你 控制 这 行动 的 细菌 , 你 控制 他们的 生殖 .

控制细菌的活动，就能控制它们的繁殖。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˈmʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [əˈsu:m] [ˈdɪfrənt] [fɔ:rmz] — [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]
They could be made to multiply and assume different forms — the form of
他们 可以 是 制成 到 乘 和 认为 不同的 表格 — 这 形式 的

[fu:d] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] .
food , for example .
食物 , 为了 例子 .

它们可以被制造出来进行繁殖，并呈现出不同的形态——例如食物的形态。

" - [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n]
" Daniels took a deep breath and plunged into his idea as they drove on
" - 采取 一个 深的 气息 和 暴跌 进入 他的 主意 作为 他们 驾驶 在
[θru:] [ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ] [naɪt] .
through the deepening night .
通过 这 加深 夜晚 .

“丹尼尔斯深吸一口气，沉浸在自己的想法中，他们继续驱车驶入越来越深的夜色中。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə], [ænd; ənd] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
He talked and explained to her , and in doing so ,
他 谈话 和 解释 到 她 , 和 , 在 正在做 所以 ,
他与她交谈并解释, 在此过程中,

[hi:; hi]['klærɪfaɪd] [pɔɪnts] [ðæt][hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪm'self] .
he clarified points that he hadn't been sure of himself .
他 澄清 积分 那 他 之前没有 到过 当然 的 他自己 .
他澄清了一些他自己也不确定的观点。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət][ləst][br'keɪz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][moʊmən'terəli] [tu:] [draɪ][tu:; tə]
He stopped at last because his throat was momentarily too dry to
他 停止 在 最后的 因为 他的 喉 曾是 片刻 也 干燥 到
[kən'tɪnju:] .
continue .
继续 .
他最终停了下来, 因为他的喉咙暂时太干, 无法继续说下去了。

" [ɪts] [tu:] [bɪɡ][ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔ:r; fər][,em 'i:] , " ['dʒu:li] [sed] .
" **It's too big a responsibility for me , " Julie said .**
" 它是 也 大的 一个 责任 为了 我 , " 朱莉 说 .
"这对我来说责任太大了,"朱莉说。

[dr'fi:t] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]['bædli][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][hæd; həd] [slʌmpt] ['fɪzɪkli] .
Defeat stung him so badly he was afraid he had slumped physically .
击败 被蜇了 他 所以 糟糕 他 曾是 害怕的 他 有 瘫倒 身体 .
失败的打击让他痛苦不堪, 他甚至担心自己会因此瘫倒在地。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi]['pɜ:rmənənt] [dr'fi:t] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .
But it won't be permanent defeat , he told himself .
但 它 惯于 是 永恒的 击败 , 他 讲述 他自己 .
但他告诉自己, 这不会是永久的失败。

[aɪv] [kʌm] [ðɪs] [fɑ:r][ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ['ɪntu:] [['ɪ'kɑ:goʊ] .
I've come this far and I'll find some other way into Chicago .
我已经 来 这 远的 和 患病的 寻找 一些 其他 方式 进入 芝加哥 .
我已经走到这一步了, 我会想办法另寻他法进入芝加哥。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][tɜ:rn] [daʊn] ['slʌmθɪŋ] [ðɪs] [bɪɡ] , " ['dʒu:li] [sed] .
" **I haven't the right to turn down something this big , " Julie said .**
" 我 还没有 这 正确的 到 转动 向下 某物 这 大的 , " 朱莉 说 .
"我没有权利拒绝这么大的事情,"朱莉说。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][let][ju:; jʊ][pʊt][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] .
" **I'll have to let you put it to the mayor and the city council .**
" 患病的 有 到 让 你 放 它 到 这 市长 和 这 城市 理事会 .
"我得让你去向市长和市议会询问此事。"

" [hi:; hi] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [kən'demɪŋ] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] ['lʌkʃəri] .
" **He relaxed a trifle , condemning himself for the weak luxury .**
" 他 轻松 一个 琐事 , 谴责 他自己 为了 这 虚弱的 奢华 .
他稍稍放松了一下, 谴责自己这种肤浅的奢侈。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [ə'fɔ:rd][,aɪ 'ti:] [jet] .
He couldn't afford it yet .
他 不能 买得起 它 然而 .
他当时还买不起。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈflaʊər] - [ˈdʌstɪd] [ɡriːn] [her][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti]
He ran his fingers through his flour - dusted green hair and the electricity
他 跑 他的 手指 通过 他的 面粉 - 掸去灰尘 绿色的 头发 和 这 电
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˈdrægd] [ɔːf] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] .
of the movement dragged off much of the whiteness .
的 这 移动 拖拽 离开 很多 的 这 白人 .

他用手指梳理着沾满面粉的绿色头发，动作产生的电流带走了大部分白色。

[hɪz; ɪz][ˈskɪn] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][ˈpi:p(ə)l] ,
His skin , like that of most people ,
他的 皮肤 , 喜欢 那 的 最多 人们 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈnegətɪv] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [tuː; tə] [rɪpeɪ] [dɜːrt]
had been given a slight negative charge by molecularization to repel dirt
有 到过 给定 一个 轻微 消极的 收费 经过 分子化 到 排斥 污垢
[ænd; ənd][dʒəːmz] .
and germs .
和 细菌 .

通过分子化作用，赋予其轻微的负电荷，从而排斥污垢和细菌。

[ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɪtˈself][ænd; ənd] [daɪ] [ɔːr] [bliːtʃ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
The powder was anxious to remove itself and dye or bleach refused to
这 粉末 曾是 焦虑的 到 消除 本身 和 染料 或者 漂白 拒绝 到
[teɪk] [æt; ət][ɔːl] .
take at all .
拿 在 全部 .

粉末急于去除，染料或漂白剂根本不起作用。

" [wɪə(r)] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [blɑːˈkeɪd] [zoʊn] , " - [təʊld][ðə; ði][gɜːrl] .
" **We're nearing the rim of the first blockade zone , " Daniels told the girl .**
" 是 临近 这 轮缘 的 这 第一的 封锁 区 , " - 讲述 这 女孩 .
"我们快到第一道封锁区的边缘了,"丹尼尔斯告诉女孩。

" [wer] [tuː; tə] ? " "
" **Where to ?** " "
" 在哪里 到 ? " "

“去哪儿？”

" [ˈsɜːrk(ə)l][əˈraʊnd] [tuː; tə][fɜːrst] [ʌnrɪˈstrɪktɪd] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɔːr] . " "
" **Circle around to first unrestricted beach of the lake shore .** " "
" 圆圈 大约 到 第一的 不受限制的 海滩 的 这 湖 支撑 . " "

“绕到湖岸第一片无人打扰的沙滩。”

" [ænd; ənd] [ðen] . " "
" **And then .** " "
" 和 然后 . " "

“进而。”

" [ʌndərˈwɔːtər] .
" **Underwater .**
" 水下 .

水下。

" [ɪˈliːɡ(ə)l][ˈtræfɪk] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪˈzæstər] [ˈerɪəz] [wʌz; wəz][nɔːt] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] .
" **Illegal traffic in and out of Disaster Areas was not completely unheard of .**
" 非法的 交通 在 和 出去 的 灾难 区域 曾是 不是 完全地 闻所未闻 的 .

“非法进出灾区的交通并非完全闻所未闻。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət] ['stedɪ] [floʊ][bəʊθ] [weɪz] [ðæt][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]
There was a small but steady flow both ways that the authorities could not
那里 曾是 一个 小的 但 稳定的 流动 两个都 方式 那 这 当局 可以 不是
[ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [kəm'pliːtli] [tʃek] .
or would not completely check .
或者 会 不是 完全地 查看 .

虽然人数不多，但双向流动一直很稳定，当局无法或不愿完全查明。

[ðə; ði][pə'trəʊlz] ['siːmɪŋli] [wɜːr; wər][æz; əz][ə'lɜːrt][æz; əz]['hjuːmənli][pɑːsəb(ə)l] .
The patrols seemingly were as alert as humanly possible .
这 巡逻 似乎 是 作为 警报 作为 人道地 可能的 .

巡逻队员们似乎已经保持了尽可能高的警惕性。

[kæptʃər] [ment] ['pɜːrmənənt] [ə'blɪvɪən][fɔːr; fər][dɪ'zæstər] ['rezɪdənts] ['ʌndər] [sɪ'deɪʃn] ,
Capture meant permanent oblivion for Disaster Residents under sedation ,
捕获 意思是 永恒的 遗忘 为了 灾难 居民 在下面 镇静 ,
被捕意味着被麻醉的灾民将永远失去记忆。

[waɪl] ['aʊt'saɪdər][gɑːt] [prɪ'skraɪbd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] - - [ɪn'dʒʊst] ['æntɪˌpəʊd] [dɪ'preʃ(ə)n]
while Outsiders got prescribed periods of Morphinvert - induced antipode depression
尽管 局外人 得到 规定 时期 的 - - 诱导 对跖点 沮丧
[ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
of the brain ,
的 这 脑 ,

而局外人则被要求接受由吗啡肽诱导的、与大脑相反的抑郁状态的治疗。

[ə; eɪ]['ræðər] [sə'fɪstɪkətɪd] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːrm][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .
a rather sophisticated but effective form of torture .
一个 相当 复杂的 但 有效的 形式 的 酷刑 .
一种相当复杂但有效的酷刑手段。

[ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['ʌndər][ðə; ði][drʌg] ['friːkwəntli] [hæd; həd][æn; ən] [ɪntrə'spektɪv] [du'reɪʃn] [ʌv; əv]
A few minutes under the drug frequently had an introspective duration of
一个 很少 分钟 在下面 这 药品 频繁地 有 一个 内省 期间 的
['jɪrz] .
years .
年 .

药物作用下的几分钟，往往会产生长达数年的反思效果。

['ðerfɔːr] , ['ʌndər][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,
Therefore , under the typical sentence of three months ,
所以 , 在下面 这 典型的 句子 的 三 几个月 ,
因此，按照三个月的典型刑期，

[ə; eɪ]['felən] [lɪvd] ['sevrəl] ['laɪf,taimz] [ɪn]['kɑːnstənt][bʌt; bət]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ə'kjuːt]['ægəni]
a felon lived several lifetimes in constant but varying stages of acute agony
一个 重罪犯 居住地 一些 一生 在 持续的 但 变化 阶段 的 急性 痛苦
[ænd; ənd][pəʊst] - [hɪ'sterɪk] ['terər] .
and post - hysteric terror .
和 邮政 - 歇斯底里的 恐怖 .

一名重罪犯在几世的时间里，都处于持续但程度不一的剧烈痛苦和歇斯底里后的恐惧之中。

[waɪl] [fjuː] [pɜːsə'nælətiːz] [sə'vaɪvd] , ['meni] ['juːsf(ə)l]['hjuːmən] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər]['leɪtər] ['sælvɪdʒd] [baɪ]
While few personalities survived , many useful human machines were later salvaged by
尽管 很少 个性 幸存下来 , 许多 有用 人类 机器 是 之后 打捞 经过
['skɪlf(ə)l] [ləʊ'bɒtəməɪz] .
skillful lobotomies .
熟练 脑叶切除术 .

虽然只有少数人格得以保留，但许多有用的“人类机器”后来通过高超的脑叶切除术得以挽救。

[leɪk] [ˈmiːʃɪɡən] [ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ɡʊd] , - [əbˈzɜːrvd] .
Lake Michigan beaches were pretty good , Danniels observed .
湖 密歇根州 海滩 是 漂亮的 好的 , - 观察到 .

丹尼尔斯观察到，密歇根湖的沙滩相当不错。

[ˈbetər] [ðæn; ðən][æt; ət] [həˈwaɪ] .
Better than at Hawaii .
更好的 比 在 夏威夷 .

比夏威夷好多了。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌb] - [dɪˈvɪz(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈnevər]
This one had been cleaned up for a sub - division that had naturally never
这 一 有 到过 已清洗 向上 为了 一个 子 - 分配 那 有 自然 绝不
[bɪn] [kəmˈpliːtɪd] .
been completed .
到过 完全的 .

这块地原本是为开发一个住宅区而清理的，但这个住宅区自然从未建成。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪsənd] [ˈfɔːlstɑːf] [koʊv] ,
It had been christened Falstaff Cove ,
它 有 到过 受洗 福斯塔夫 海湾 ,

它曾被命名为福斯塔夫湾，

[ɔːlˈðoʊ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌmæθəˈmætɪkli] [streɪt] [hæf][maɪl][ʌv; əv] [ɔːf] - [waɪt] [sænd] .
although it was almost a mathematically straight half mile of off - white sand .
虽然 它 曾是 几乎 一个 数学上 直的 一半 英里 的 离开 - 白色的 沙 .

虽然它几乎是一条直线，足足有半英里长，呈乳白色沙滩。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪftɪd] [tuː; tə] [fɔːr] - [wiːl] [draɪv][æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd]
He had shifted to four - wheel drive at the girl's direction and
他 有 转移 到 四 - 车轮 驾驶 在 这 女孩们 方向 和
[bɔːrd] [θruː] [ðə; ði][sænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌðərnmoʊst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,
bored through the sand to the southernmost corner of the beach ,
无聊的 通过 这 沙 到 这 最南端 角落 的 这 海滩 ,

在女孩的指示下，他切换到四驱模式，一路碾过沙滩，到达了海滩的最南端。

[wer] [,aɪ ˈtiː] [blɜːrd] [ˈɪntuː] [wiːdz] , [ˈrɑːks] , [dɜːrt][ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈlɪtər] .
where it blurred into weeds , rocks , dirt and incredible litter .
在哪里 它 模糊 进入 杂草 , 岩石 , 污垢 和 极好的 垃圾 .

远处模糊成一片杂草、岩石、泥土和大量的垃圾。

[hiː; hi] [breɪkt] .
He braked .
他 刹车 .

他踩了刹车。

[ðə; ði][kaːr] [ˈsetld] [ˈnoʊtɪsəbli] .
The car settled noticeably .
这 车 定居 明显地 .

车身明显下沉了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tuː] - [mæn][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈʌndər][ðə; ði]
" **There's a two - man submarine out there in the water under the**
" 有 一个 二 - 男人 潜艇 出去 那里 在 这 水 在下面 这
[ˌoʊvərˈhæŋ; ˌoʊvərhæŋ] , " [ˈdʒuːli] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈprɔːmptɪŋ] .
overhang , " Julie said without prompting .
悬垂 , " 朱莉 说 没有 提示 .

“悬崖下的水里有一艘双人潜艇，”朱莉主动说道。

" [wiː; wi][ɡɔːt][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrmd] [ˈfɔːrsɪz] [deɪ] [dɪˈspler] [æt; ət][ˈsoʊldʒɜːz] [fiːld] . "
" **We got it from the Armed Forces Day display at Soldier's Field . "**
" 我们 得到 它 从 这 武装 部队 天 展示 在 士兵的 场地 . "

“我们是从士兵场举办的武装部队日展览上看到的。”

" [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][get][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ?
" **What I'd like to know is how you get the car in and out of it ?**
" 什么 ID 喜欢 到 知道 是 如何 你 得到 这 车 在 和 出去 的 它 ？
我想知道的是如何把车开进开出？

" - [sed] .
" **Danniels said** .
" - 说 .

丹尼尔斯说道。

[ˈæŋɡər] , [dɪs'ɡʌst] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [krɔːst] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] .
Anger , disgust and fatigue crossed the girl's face .
愤怒 , 厌恶 和 疲劳 交叉 这 女孩们 脸 .

女孩脸上浮现出愤怒、厌恶和疲惫的神色。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [feɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It was after all , a very young face , he thought .
它 曾是 后 全部 , 一个 非常 年轻的 脸 , 他 想法 .

他心想，毕竟那是一张非常年轻的脸。

" [wiː; wi][hæv; həv] [,aʊt'saɪd] [ˈkɑːn.tæktz, 'kɑːn.tæks][ʌv; əv] ['sɔːrts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We have Outside contacts of sorts , she said** .
" 我们 有 外部 联系方式 的 排序 , " 她 说 .

“我们有一些外部联系，”她说。

" [ˈnoʊbəːdi] [trʌstz] [ðəm; ðəm] [ˈveri] [mʌt] .
" **Nobody trusts them very much** .
" 无人 信托 他们 非常 很多 .

“没有人很信任他们。”

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **He nodded** .
" 他 点头 .

他点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][,lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈfedərəl] [rɪ'zɜːrv] [vɔːltz] [,ɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] .
There was a lot of money in the Federal Reserve Vaults inside the city .
那里 曾是 一个 很多 的 钱 在 这 联邦 预订 金库 里面 这 城市 .

市内联邦储备银行金库里存放着大量资金。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
The two of them got out of the car .
这 二 的 他们 得到 出去 的 这 车 .

两人下了车。

[ˈdʒuːli] [stript] [ɔːf][hɜːr; hər][dʒiːnz] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪmsuːt] [ænd; ənd]
Julie stripped off her jeans , revealing the bottom half of a swimsuit and
朱莉 脱衣舞 离开 她 牛仔裤 , 揭示 这 底部 一半 的 一个 泳装 和

[ˈnaɪsli] [tɜːrnd] ,
nicely turned ,
很好 转向 ,

朱莉脱下牛仔裤，露出泳衣下半部分，漂亮地转过身。

[bʌt; bət] [peɪl] , [legz] .
but pale , legs .
但 苍白 , 腿 .

但双腿苍白。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][sʌb] . "
" **We'll have to wade out to the sub** . "
" 出色地 有 到 涉水 出去 到 这 子 . "
“我们得趟水到潜艇那儿去。”

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑ:r] ? " - [æskt] .
" **What about the car ?** " **Danniels asked** .
" 什么 关于 这 车 ? " - 问 .
"车怎么样了？"丹尼尔斯问道。

" [ɪz][jʊr; jər] [frend] ['gouɪŋ][tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] ? "
" **Is your friend going to pick it up ?** "
" 是 你的 朋友 去 到 挑选 它 向上 ? "
"你朋友会去取吗？"

" [nʊ] !
" **No** !
" 不 !
"不！"

[ðeɪ] [dəʊnt] [nʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .
They don't know about this place .
他们 不 知道 关于 这 地方 .
他们不知道这个地方。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] .
" **He reached in the window and turned the ignition** .
" 他 达到 在 这 窗户 和 转向 这 点火 .
他伸手从车窗里探出头，发动了汽车。

" [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [rʌŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ?
" **Want me to run it off into the water ?** ?
" 想 我 到 跑步 它 离开 进入 这 水 ?
"要我把它弄到水里去吗？"

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][tæg] [ðɪs] [spɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] . "
You don't want to tag this spot for the authorities . "
你 不 想 到 标签 这 点 为了 这 当局 . "
你不想让当局知道这个地方的情况。

" [nʊ] , [aɪ] — [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
" **No , I — I guess not** .
" 不 , 我 — 我 猜测 不是 .
"不，我——我想不是。"

[aɪ][dəʊnt] [nʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] !
I don't know what to do !
我 不 知道 什么 到 做 !
我不知道该怎么办！

[aɪm][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I'm not used to this kind of thing .
我是 不是 用过的 到 这 种类 的 事物 .
我不习惯这种事。

[aɪ][dəʊnt] [nʊ] [waɪ] [aɪ]['evər] [kʌm] .
I don't know why I ever come .
我 不 知道 为什么 我 曾经 来 .
我不知道我为什么还要来。

[wi:; wi] [peɪd] [æn; ən]['ɔ:f(ə)] [lɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r]
We paid an awful lot for the car
我们 有薪酬的 一个 可怕 很多 为了 这 车
我们花了很多钱买这辆车.....

" [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['weɪlɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .
" **He found the girl's wailing unpleasant** .
" 他 成立 这 女孩们 哀嚎 令人不快的 .
他觉得女孩的哭声令人不快。

" [ɪts] [jʊər; jər][kɑːr] , [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] .

" **It's your car , but take my advice .**
" 它是 你的 车 , 但 拿 我的 建议 .

“这是你的车，但请听我的劝告。”

[let] [ˌem 'iː][get][rɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Let me get rid of it for you .
让 我 得到 摆脱 的 它 为了 你 . "

让我来帮你处理掉它吧。

" [bʌt; bət] , " [ɪː; ɪ][prəu'testɪd] ,

" **But , " she protested ,**
" 但 , " 她 抗议 ,

“但是,”她抗议道, “

" [ɪf] [juː; jʊ][rʌn][aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði][wɔːtər] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

" **if you run it into the water they can see from the air in daylight .**
" 如果 你 跑步 它 进入 这 水 他们 能 看 从 这 空气 在 日光 .

“如果你把它开进水里，他们白天从空中都能看到。”

[aɪ] [noʊ] .

I know .
我 知道 .

我知道。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][spɑːt][ɪ'ʌʊər; ɑːr][sʌb] .

They used to spot our sub .
他们 用过的 到 点 我们的 子 .

他们以前经常发现我们的潜艇。

[waɪ] [nɑːt] [rʌn][aɪ 'tiː][ɔːf] [ɪntuː] [ðoʊz] [wiːdz] [ænd; ənd][ɪt(ə)l] [triːz] ?

Why not run it off into those weeds and little trees ?
为什么 不是 跑步 它 离开 进入 那些 杂草 和 小的 树木 ?

为什么不让它流到那些杂草和小树丛里呢？

[ðeɪl] [haɪd][aɪ 'tiː]

They'll hide it
他们会 隐藏 它

他们会把它藏起来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][aɪ 'tiː]['leɪtər] .

and maybe we could get it later .
和 或许 我们 可以 得到 它 之后 .

或许我们以后还能拿到。

" [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][aɪ 'tiː] .

" **It wasn't a bad idea but he didn't feel like admitting it .**
" 它 不是 一个 坏的 主意 但 他 没有 感觉 喜欢 承认 它 .

“这主意不错，但他不愿意承认。”

[hiː; hi] [ɡʌnd] [ðə; ði][rɑːd][ɪntuː][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)][ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] .

He gunned the rod into the tangle of undergrowth .
他 枪击 这 杆 进入 这 纠纷 的 灌木丛 .

他将鱼竿猛地插入茂密的灌木丛中。

- [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [feɪs] [leɪst] [wɪð; wɪθ] ['skrætʃɪz]

Danniels came back to the girl with his arms and face laced with scratches
- 来了 后退 到 这 女孩 和 他的 武器 和 脸 系带 和 划痕

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] .

from the limbs .
从 这 四肢 .

丹尼尔斯回到女孩身边时，手臂和脸上满是被四肢抓伤的痕迹。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [roʊl] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ʌp] [æ; ət] [ðə; ði] [kʌf] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [steɪ] .
He tried to roll his trousers up at the cuff but they wouldn't stay .
他 尝试 到 卷 他的 裤子 向上 在 这 袖口 但 他们 不会 停留 .
他试图把裤脚卷起来，但裤脚总是滑下来。

[soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] ['sɑːɡi] [ten] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðeɪ] [draɪd] .
So he would spend a soggy ten minutes while they dried .
所以 他 会 花费 一个 湿漉漉的 十 分钟 尽管 他们 干燥 .
所以他会 在湿漉漉的十分钟里等着他们晾干。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['æftər] [hɜːr; həɪ] ,
He told the girl to go ahead and he went after her ,
他 讲述 这 女孩 到 去 前方 和 他 去 后 她 ,
他让女孩先走，然后他跟了上去。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['spʌndʒi] [wet] [sænd] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] - [skʌmd] , ['veri] [bluː]
marking the spongy wet sand and slapping into the white - scummed , very blue
标记 这 海绵状的 湿的 沙 和 拍打 进入 这 白色的 - 渣滓 , 非常 蓝色的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
在湿润的沙滩上留下痕迹，拍打着泛着白沫的湛蓝海水。

[ðə; ði] ['taɪni] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wer] ['dʒuːli] [hæd; həd] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
The tiny submarine was just where Julie had said it would be .
这 微小的 潜艇 曾是 只是 在哪里 朱莉 有 说 它 会 是 .
那艘小型潜艇的位置正如朱莉所说的那样。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['erlɔːk] .
He waited impatiently as she worked the miniature airlock .
他 等待 不耐烦地 作为 她 工作 这 微型 气闸 .
她操作微型气闸时，他焦急地等待着。

[ðeɪ] [skwiːzd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['hɑːləʊnəs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] ['dʒuːli]
They squeezed down into the metallic hollowness of the interior and Julie
他们 挤压 向下 进入 这 金属 空虚 的 这 内部的 和 朱莉
[skruːd] [ðə; ði] [hætʃ] [ʃʌt] ,
screwed the hatch shut ,
螺丝 这 孵化 关闭 ,
他们挤进了内部的金属空腔里，朱莉把舱门拧上了。

[ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] [lɪd] [ɪnə'prɒʊpriətli] [ɑːn] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌ; əv] [sɑː'diːnz] .
a Mason lid inappropriately on a can of sardines .
一个 石匠 盖 不恰当地 在 一个 能 的 沙丁鱼 .
梅森罐头盖不合时宜地盖在一罐沙丁鱼上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌ; əv] [waɪt] - [ɑːn] - [blæk] ['daɪəlz] [ðæt] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] - .
There were a lot of white - on - black dials that completely baffled Danniels .
那里 是 一个 很多 的 白色的 - 在 - 黑色的 拨号盘 那 完全地 困惑 - .
丹尼尔斯对很多黑底白字的表盘感到非常困惑。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [mə'kænɪkli] ['maɪndɪd] .
He had never been particularly mechanically minded .
他 有 绝不 到过 特别 机械地 有思想 .
他从来就不是个对机械特别感兴趣的人。

[hɪz; ɪz] [fiːld] [wʌz; wəz] ['kloʊzər] [tuː; tə] [pjər] ['saɪəns] [ðæn; ðən] ['præktɪk(ə)l] [endʒɪ'nɪrɪŋ] .
His field was closer to pure science than practical engineering .
他的 场地 曾是 更近 到 纯的 科学 比 实际的 工程 .
他的研究领域更接近纯科学，而非实用工程。

[br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈræðər][ðæn; ðən][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt]
Because of this , rather than in spite of it , he had great respect
因为 的 这 , 相当 比 在 尽管如此 的 它 , 他 有 伟大的 尊重
[fɔ:r; fər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
for engineering .
为了 工程 .

正因如此，他才对工程学抱有极大的敬意，而不是尽管如此。

[aɪ 'ti:] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌt] [kloʊz][ˈkwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈæftər][ðə; ði] [mʌnθs]
It bothered him being in such close quarters with a woman after the months
它 烦恼 他 存在 在 这样的 关闭 四分之一 和 一个 女士 后 这 几个月
[ʌv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒoʊnə] ,
of isolation as a Jonah ,
的 隔离 作为 一个 约拿 ,

在经历了作为约拿的几个月与世隔绝生活后，与女人如此近距离地相处让他感到不安。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [fju:zd] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm]
but he had enough of the conventions of society fused into him
但 他 有 足够的 的 这 惯例 的 社会 融合 进入 他
[ænd; ænd] [ɪ'nʌf] [ˈʌðər] [ˈprɔ:bləms] [tu:; tə] [ə'tempt] ['i:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] .
and enough other problems to attempt easing his discomfort .
和 足够的 其他 问题 到 试图 缓解 他的 不适 .

但他受够了社会习俗的束缚，还有其他诸多问题需要他去努力缓解这种不适感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芝加哥曾经的地方(The Place Where Chicago Was)

第2/3页

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , " ['dʒuːli:] [æt; ət] [læst] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
" It isn't much further , " Julie at last assured him .
" 它 不是 很多 更远 , " 朱莉 在 最后的 保证 他 .

“不远了，”朱莉最后向他保证道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] .
He was becoming bored to the point of hysteria .
他 曾是 成为 无聊的 到 这 观点 的 歇斯底里 .

他感到越来越无聊，几乎到了歇斯底里的地步。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] ['sevrəl] [mʌnθs] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd]
For the past several months he hadn't had much diversion but he had
为了 这 过去的 一些 几个月 他 之前没有 有 很多 导流 但 他 有
[nɑːt] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ɔɪl] [drʌm] ['waɪərd] [fɔːr; fər] [laɪt]
not been confined to what was essentially an oil drum wired for light
不是 到过 受限 到 什么 曾是 本质上 一个 油 鼓 有线 为了 光
[ænd; ənd] [saʊnd] .
and sound .
和 声音 .

过去几个月他没什么娱乐活动，但他并没有被限制在一个本质上就是一个装有灯光和声音装置的油桶里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [tʃeɪndʒd] [saɪz] [ænd; ənd] ['pætərn] .
One of the lights changed size and pattern .
一 的 这 灯 已更改 尺寸 和 图案 .

其中一盏灯的大小和图案发生了变化。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɛnsɪŋ] .
He found himself tensing .
他 成立 他自己 紧张 .

他发现自己紧张起来。

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
" He pointed .
" 他 尖 .

他指着。

" - , " ['dʒuːli] [hɪst] .
" Sonadar , " Julie hissed .
" - , " 朱莉 嘶嘶作响 .

“声纳达，”朱莉低声说道。

" [pə'trəʊl] [boʊt] [ə'bʌv] [juː 'es] .
" Patrol boat above us .
" 巡逻 船 多于 我们 .

“我们上方有一艘巡逻艇。”

[dəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
Don't make any noise .
不 制作 任何 噪音 .

不要发出任何声音。

" - [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [ˈheɪvɪli] [ɪˈkwɪpt] [pəˈliːs] [bəʊt] [dʒroʊnɪŋ] [pæst] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
" **Danniels pictured the heavily equipped police boat droning past above them and**
" - 如图所示 这 重度 配备 警察 船 无人机 过去的 多于 他们 和
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [kwɑːt] [ˈsaɪlənt] .
managed to keep quite silent .
管理 到 保持 相当 沉默的 .

丹尼尔斯想象着装备精良的警用快艇从他们头顶呼啸而过，但他还是保持了沉默。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈbæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [hʌl] .
Something banged on the hull .
某物 砰的一声 在 这 船体 .

船体上传来一声巨响。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][aʊtˈsaɪd][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ræŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][pɔːrt][saɪd] , [ðen] [ðə; ði]
It came from the outside and it rang against the port side , then the
它 来了 从 这 外部 和 它 响铃 反对 这 港口 边 , 然后 这
[ˈstɑːrbɔːrd] .
starboard .
右舷 .

它从外面传来，先是撞击左舷，然后是右舷。

[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ʌnˈbroʊkən] .
The rhythm was the same , unbroken .
这 韵律 曾是 这 相同的 , 未破 .

节奏始终如一，从未间断。

- [nuː] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][bəʊθ][saɪdz][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
Danniels knew somehow the noise from both sides were made by the same
- 知道 不知何故 这 噪音 从 两个都 侧面 是 制成 经过 这 相同的
[ˈeɪdʒənsɪ] .
agency .
机构 .

丹尼尔斯隐约觉得双方发出的噪音都是同一机构制造的。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [riːtʃ] .
Something with a twelve - foot reach .
某物 和 一个 十二 - 脚 抵达 .

某种能伸展到十二英尺的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [nuː] [ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] .
Something that knew the Morse code .
某物 那 知道 这 莫尔斯 代码 .

它懂得摩尔斯电码。

[ˌdiː ˈeɪ] - [ˌdiː ˈeɪ] - [ˌdiː ˈeɪ] .
Da - da - da .
达 - 达 - 达 .

哒哒哒。

[dɪt] - [dɪt] - [dɪt] .
Dit - dit - dit .
迪特 - 迪特 - 迪特 .

滴滴滴。

[ˌdiː ˈeɪ] - [ˌdiː ˈeɪ] - [ˌdiː ˈeɪ] .
Da - da - da .
达 - 达 - 达 .

哒哒哒。

[es] . [oʊ] . [es] .
S . O . S .
S . 哦 . S .

求救信号

[help] .
Help .
帮助 .

帮助。

" [its] [nɑ:t][ðə; ði] [pə'li:s] , " ['dʒu:li] [sed] .
" It's not the police , " Julie said .
" 它是 不是 这 警察 , " 朱莉 说 .

“那不是警察,”朱莉说。

" [wi:v] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] .
" We've heard it before .
" 我们已经 听到 它 前 .

“我们以前就听过这种说法。”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dʌmp] [nɑ:n] - ['deɪndʒərəs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][reɪdi:əʊæktɪvz]['ɪntu:]
" She added , " They used to dump non - dangerous amounts of radioactives into
" 她 额外 , " 他们 用过的 到 倾倒 非 - 危险的 金额 的 放射性物质 进入
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

她补充说：“他们过去常常向湖里倾倒少量无害的放射性物质。”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [pə'li:s] [bəʊt][hæd; həd] [gɔ:n] [pæst][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['endʒɪnz]
" as she decided the police boat had gone past and started up the engines
" 作为 她 决定 这 警察 船 有 已消失 过去的 和 开始 向上 这 发动机
[ə'gen] .
again .
再次 .

“当她确定警艇已经驶过后，便再次启动了引擎。”

- ['nevər][fər'gɑ:t] [ðæt] [kɔ:l][fɔ:r; fər][help] .
Danniels never forgot that call for help .
- 绝不 忘了 那 称呼 为了 帮助 .

丹尼尔斯永远不会忘记那通求救电话。

[nɑ:t][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] .
Not as long as he lived .
不是 作为 长的 作为 他 居住地 .

在他活着的这段时间里，这种情况从未发生过。

[,aɪ'ar'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði][ɪ'lektɹɑ:n]['maɪkrəskoʊp] [rɪ'vi:ld] [noʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The electron microscope revealed no significant change in the pattern of the
这 电子 显微镜 揭晓 不 重要的 改变 在 这 图案 的 这
[bæk'tɪriə] .
bacteria .
细菌 .

电子显微镜显示细菌的形态没有明显变化。

- [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [waɪt] [maɪs] .
Danniels decided to feed the white mice .
- 决定 到 喂养 这 白色的 小鼠 .

丹尼尔斯决定喂这些白老鼠。

[hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈplæstɪk] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][smɔ:l] [klɔ:θ] [bæg][ʌv; əv][kɔ:rn]
He got out of his plastic chair and took a small cloth bag of corn
他 得到 出去 的 他的 塑料 椅子 和 采取 一个 小的 布 包 的 玉米
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rpt] ,
from the warped ,
从 这 扭曲的 ,
他从塑料椅子上站起来, 从扭曲的架子上拿起一小袋玉米。

[ˈstɪkɪŋ] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ləb] [ˈteɪbl] .
sticking drawer of the lab table .
粘性 抽屉 的 这 实验室 桌子 .

实验台的抽屉卡住了。

[ˈræʃənɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [ˈkə:nəlz] , [hi:; hi][went] [daʊn] [ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz]
Rationing out a handful of the withered kernels , he went down the rows
配给 出去 一个 少数 的 这 干枯 内核 , 他 去 向下 这 行
[ʌv; əv][ˈkeɪdʒɪz] .
of cages .
的 笼子 .

他分出一小把枯萎的谷粒, 沿着一排排笼子走去。

[ə; eɪ][fju:] , [wɪð; wɪθ] [sti:l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][əˈlu:mɪnəm; əˈlu:mənəm][ˈwaɪərɪŋ] , [wɜ:r; wər] [flekt] [wɪð; wɪθ]
A few , with steel instead of aluminum wiring , were flecked with
一个 很少 , 和 钢 反而 的 铝 接线 , 是 有斑点的 和
[rʌst] .
rust .
锈 .

少数几台电线是钢制的而不是铝制的, 因此电线上沾满了锈迹。

[ðə; ði][maɪs][,ɪnˈsaɪd][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈhelθi] .
The mice inside were all healthy .
这 小鼠 里面 是 全部 健康 .

里面的老鼠都很健康。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈju:zɪŋ][ðəm; ðəm][ɪn][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ;
Danniels was not using them in experiments ;
- 曾是 不是 使用 他们 在 实验 ;
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
he was incapable of taking their lives .
他 曾是 无法 的 采取 他们的 生活 .

丹尼尔斯并没有把他们用于实验; 他不可能夺走他们的生命。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪkˈsperɪmentər] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [maɪt] [ju:z][ðəm; ðəm] .
But some experimenter after him might use them .
但 一些 实验者 后 他 可能 使用 他们 .

但后来的某些实验者可能会使用它们。

[ɪn][ˈeni] [keɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðəm; ðəm] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] .
In any case , he was also incapable of letting them starve to death .
在 任何 案件 , 他 曾是 还 无法 的 出租 他们 饿死 到 死亡 .
无论如何, 他也不忍心让他们饿死。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] .
He had been out of jail less than two weeks .
他 有 到过 出去 的 监狱 较少的 比 二 周 .

他出狱还不到两周。

[ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʊk] ['kaʊnti] ['lɑːkʌp] [ʌn'tɪ] [ðeɪ] [dr'saɪdɪd]
The city council had thrown him into the Cook County lockup until they decided
这 城市 理事会 有 抛掷 他 进入 这 厨师 县 锁 直到 他们 决定
[wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
what to do with him :
什么 到 做 和 他 :
市议会把他关进了库克县监狱，等决定如何处置他。

[hiː; hi] ['hædnt] [noʊn] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['dʒuːli] - , [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]
He hadn't known what happened to the girl , Julie Amprey , for bringing him
他 之前没有 已知 什么 发生 到 这 女孩 , 朱莉 - , 为了 带来 他
[bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
back with her :
后退 和 她 :
他并不知道带他回来的那个女孩朱莉·安普雷后来发生了什么事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ʃɪ'kɑːɡoʊ] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər]
He was surprised to see Chicago functioning as well as it was after
他 曾是 惊讶 到 看 芝加哥 功能 作为 出色地 作为 它 曾是 后
[θɜːr'tiːn] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [aɪsə'leɪʃn] .
thirteen years of isolation :
十三 年 的 隔离 :
他惊讶地发现，在与世隔绝十三年后，芝加哥的运转状况依然良好。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] [kɑːrɪz] [ænd; ənd] [trʌks] [ˈrʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
There were still a few cars and trucks running here and there ,
那里 是 仍然 一个 很少 汽车 和 卡车 跑步 这里 和 那里 ;
沿途还有几辆汽车和卡车在行驶。
[ɔːl'doʊ] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ɔːr] [roʊd] ['baɪsɪkəlz] .
although most people walked or rode bicycles :
虽然 最多 人们 步行 或者 骑 自行车 :
虽然大多数人步行或骑自行车出行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æt məsfɪr] [siːmd] ['hevi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['dɜːrtiər] [ðæn; ðən] ['evər] .
But the atmosphere seemed heavy and the buildings dirtier than ever :
但 这 气氛 似乎 重的 和 这 建筑物 更脏 比 曾经 :
但气氛似乎很沉重，建筑物也比以往任何时候都更加肮脏。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔːrə] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [drɪkeɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [æz; əz]
The city had the aura of oppression and decay he thought of as
这 城市 有 这 灵气 的 压迫 和 衰变 他 想法 的 作为
[brɪ'loːŋɪŋ] [tuː; tə] [naɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['lʌndən] .
belonging to nineteenth century London :
属于 到 第十九 世纪 伦敦 :
这座城市弥漫着一种压抑和衰败的气息，他觉得这种气息只有十九世纪的伦敦才有。

- [hæd; həd] ['weɪtɪd] [aʊt] [nuː] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [es 'tiː] . [ˈvælənˌtaɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ]
Danniels had waited out New Year's and St . Valentine's in a cell between a
- 有 等待 出去 新的 年 和 英石 : 情人节 在 一个 细胞 之间 一个
[kən'vɪktɪd] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] [æn; ən] ['endləs] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [drʌŋks] .
convicted burglar and an endless parade of drunks :
已定罪 窃贼 和 一个 无尽的 游行 的 醉汉 :
丹尼尔斯在牢房里度过了新年和情人节，牢房里住着一个被定罪的窃贼和一群没完没了的醉汉。

[ˈfaɪnəli] , [tuː] [wiːks] [ə'ɡoʊ] [ðə; ði] ['meɪər] [hɪm'self] [keɪm] , [ə'pɔːlədʒaɪzɪŋ] [prə'fjuːsli] [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt]
Finally , two weeks ago the mayor himself came , apologizing profusely but without
最后 , 二 周 前 这 市长 他自己 来了 , 道歉 大量地 但 没有
[mʌt] [ˈfiːlɪŋ] .
much feeling :
很多 感觉 :
最后，两周前市长亲自来了，连连道歉，但语气却很冷淡。

- [wʌz; wəz] ['eskɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [mɪln] ['læbrətɔ:ri] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][toʊld][tu:; tə]
Danniels was escorted to the old Milne Laboratory buildings and told to
- 曾是 护送 到 这 老的 米尔恩 实验室 建筑物 和 讲述 到
[goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] .
go to work on his idea .
去 到 工作 在 他的 主意 .

丹尼尔斯被护送到旧米尔恩实验室大楼，并被告知要着手研究他的想法。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ðeɪ] [sed] , [tu:] [wi:ks] [tu:; tə] [prə'du:s] .
He had , they said , two weeks to produce .
他 有 , 他们 说 , 二 周 到 生产 .

他们说，他只有两周时间来完成这项工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['noʊwə] .
And he was getting nowhere .
和 他 曾是 获得 无处 .

他毫无进展。

[hɪz; ɪz] ['dedlaɪn] [wʌz; wəz][ʌp] .
His deadline was up .
他的 最后期限 曾是 向上 .

他的最后期限到了。

[ðə; ði] ['dedlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl][wɜ:rlɪd] .
The deadline of the real world .
这 最后期限 的 这 真实的 世界 .

现实世界的最后期限。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm'self][wʌz; wəz] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [mɔ:r] ['presɪŋ] .
But the one he had given himself was much , much more pressing .
但 这 一 他 有 给定 他自己 曾是 很多 , 很多 更多的 紧迫 .

但他给自己设定的那个目标却紧迫得多。

" [ju:l] [kɪl] [jɔ:r'self] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][get][sʌm; səm] [sli:p] , " [ðə; ði]['gɜ:lz] [vɔɪs] [sed] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
" **You'll kill yourself if you don't get some sleep ,** " **the girl's voice said behind his**
" 你会 杀 你自己 如果 你 不 得到 一些 睡觉 , " 这 女孩们 嗓音 说 在后面 他的
[bæk] .
back .
后退 .

“如果你不睡觉，你会把自己弄死的。”女孩的声音从他身后传来。

- [kloʊzd][ðə; ði] [drɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrli] [dɪ'pli:tɪd] [sæk] [ʌv; əv][greɪn] .
Danniels closed the drawer on the nearly depleted sack of grain .
- 关闭 这 抽屉 在 这 几乎 耗尽 解雇 的 粮食 .

丹尼尔斯关上了抽屉，里面装着几乎空了的谷物袋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] .
It was the girl .
它 曾是 这 女孩 .

是那个女孩。

[ˈdʒu:li] - .
Julie Amprey .
朱莉 - .

朱莉·安普雷。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; həɹ][bʌt; bət][nɑ:t] [æn'tɪsɪpɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
He had been expecting her but not anticipating her .
他 有 到过 期待 她 但 不是 预期 她 .

他一直在等她，但没想到她会来。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌt] .
He didn't like her very much .
他 没有 喜欢 她 非常 很多 .

他不太喜欢她。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈventʃər] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ]
The only reason he could conceive for her venture Outside was a search
这 仅有的 原因 他 可以 构想 为了 她 风险投资 外部 曾是 一个 搜索
[fɔːr; fər] [θrɪlz] .
for thrills .
为了 刺激 .

他能想到的唯一解释就是她外出探险是为了寻求刺激。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌndərˈstændəb(ə)l] , [ɪf] [ɪməˈtʃʊr] , [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː]
It might be understandable , if immature , in a man ; but he found it
它 可能 是 可以理解 , 如果 不成熟 , 在 一个 男人 ; 但 他 成立 它
[ˌʌnəˈtræktɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
unattractive in a woman .
不吸引人 在 一个 女士 .

如果是男人，这种行为或许可以理解，虽然显得不够成熟；但他觉得女人这样做很没吸引力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪˈluːʒnz] [əˈbaʊt] [ˈmæskjələɪn] [suːˌpɪriˈɔːrəti] , [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈsoʊʃəli] , [ɪf]
He had no illusions about masculine superiority , but women were socially , if
他 有 不 幻觉 关于 男性 优势 , 但 女性 是 社会 , 如果
[nɑːt] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃənəli] ,
not physically and emotionally ,
不是 身体 和 情感上 ,

他并不幻想男性优越论，但女性在社会地位上，即便不是在生理和情感上，也比男性优越。

[ɪl] - [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] [ˈsɪmp(ə)l] [ədˈventʃə] .
ill - equipped for simple adventuring .
患病的 - 配备 为了 简单的 冒险 .

不适合简单的冒险活动。

[ˈdʒuːli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [kloʊðz] ,
Julie was more attractive dressed in a woman's clothes ,
朱莉 曾是 更多的 吸引人的 穿着 在 一个 女性的 衣服 ,

朱莉穿女装后更有魅力。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] .
even if they were a dozen years out of style .
甚至 如果 他们 是 一个 打 年 出去 的 风格 .

即使它们已经过时十几年了。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtɪʃən] [ɡlɪnt] .
Her hair had a titian glint .
她 头发 有 一个 提香 闪烁 .

她的头发泛着红褐色的光泽。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ˈriːəli] [tuː] [ˈslendər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡriːn] [nɪt] [dres] .
She was perhaps really too slender for the green knit dress .
她 曾是 也许 真的 也 苗条 为了 这 绿色的 针织 裙子 .

她或许真的太瘦了，不适合穿那件绿色针织连衣裙。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪɡ] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's a big job** , " **he said** .
" 它是 一个 大的 工作 , " 他 说 .

“这是一项艰巨的任务，”他说。

" [aɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [dʒɑːb] .
" **I'm beginning to think it's a lifetime job** .
" 我是 开始 到 思考 它是 一个 寿命 工作 .

我开始觉得这可能是一份终身职业了。

" [hi:; hi][hæf] - [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['mouʃənd] ['ɔ:kwərdli] [æt; ət][ðə; ði][læb] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd]
" He half - turned and motioned awkwardly at the lab table and the naked .
" 他 一半 - 转向 和 示意 尴尬地 在 这 实验室 桌子 和 这 裸
[pi:s] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑ:nɪks] .
piece of electronics .
片 的 电子学 .

他半转过身，笨拙地指了指实验台和裸露的电子元件。

" [ðæts] [ðə; ði] [enˌsefələ'græfɪk] [prə'dʒektər][aɪ]['dʒʊəri] - [rɪgd] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" That's the encephalographic projector I jury - rigged , " he explained .
" 那就是 这 脑电图 投影仪 我 陪审团 - 作弊 , " 他 解释 .

“那是我临时拼凑起来的脑电图投影仪，”他解释说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['fɪfti] - [sent] [tʊr] , " ['dʒu:li] [sed] .
" You can spare me the fifty - cent tour , " Julie said .
" 你 能 空闲的 我 这 五十 - 中心 旅游 , " 朱莉 说 .

“你可以省下那五毛钱的导览费了，”朱莉说。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][soʊ] ['ɪrɪteɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
He wondered how she had managed to get so irritating in such a short
他 想知道 如何 她 有 管理 到 得到 所以 令人恼火的 在 这样的 一个 短的
[ˈlaɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

他很纳闷，她怎么能在如此短暂的一生中变得如此令人讨厌。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [els] [tu:; tə] [si:] , " - [grʌntɪd] .
" There's not much else to see , " Danniels grunted .
" 有 不是 很多 别的 到 看 , " - 哼哼 .

“也没什么别的可看了，”丹尼尔斯咕哝道。

" [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm][ri'ækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk'tɪriə] ,
" I've got some reaction out of the bacteria ,
" 我已经 得到 一些 反应 出去 的 这 细菌 ,

“我从细菌那里得到了一些反应，

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][kən'troul][ðer; ðər] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ɔ:r] [t'ʃæn(ə)l] [ðem; ðəm][ɪntu:][ə; eɪ] [fu:d] -
but I can't seem to control their reproduction or channel them into a food -
但 我 不能 似乎 到 控制 他们的 生殖 或者 渠道 他们 进入 一个 食物 -
[prə'dʒʊsɪŋ] ['saɪk(ə)l] .
producing cycle .
生产 循环 .

但我似乎无法控制它们的繁殖，也无法引导它们进入食物生产循环。

" ['dʒu:li] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Julie tossed her head .
" 朱莉 抛掷 她 头 .

朱莉甩了甩头。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Oh , I can tell you why you haven't done that , " she said .
" 哦 , 我 能 告诉 你 为什么 你 还没有 完毕 那 , " 她 说 .

“哦，我可以告诉你你为什么没有那样做，”她说。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] .
He didn't like the way she said that .
他 没有 喜欢 这 方式 她 说 那 .

他不喜欢她说话的方式。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][kən'troʊl][ðəm; ðəm] , " ['dʒuːli] [sed] ['sɪmpli] .
" You don't want to control them , " Julie said simply .
" 你 不 想 到 控制 他们 , " 朱莉 说 简单地 .

“你不想控制他们,”朱莉简单地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [kən'troʊl][ðəm; ðəm] , [juːli] [kɔːz] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'sesɪv] .
" If you really control them , you'll cause some to be recessive .
" 如果 你 真的 控制 他们 , 你会 原因 一些 到 是 隐性 .

“如果你真的控制它们，你就会导致一些基因变成隐性基因。”

[juːli] [briːd] [sʌm; səm] [streɪnz] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
You'll breed some strains out of existence .
你会 品种 一些 菌株 出去 的 存在 .

你会通过培育使某些品种灭绝。

[juːli] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
You'll kill some of them .
你会 杀 一些 的 他们 .

你会杀掉他们中的一些人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
And you don't want to kill any living thing .
和 你 不 想 到 杀 任何 活的 事物 .

你不想杀害任何生物。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" She was wrong .
" 她 曾是 错误的 .

她错了。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .
He wanted to kill her .
他 通缉 到 杀 她 .

他想杀了她。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊdnt] .
But he couldn't .
但 他 不能 .

但他做不到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bæk'tɪriə] .
She was right about the bacteria .
她 曾是 正确的 关于 这 细菌 .

她对细菌的判断是对的。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [aɪ 'tiː] [bɪfɔːr] .
He should have realized it before .
他 应该 有 已实现 它 前 .

他早该意识到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; ɛɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ;
He had planned for almost a year , and worked for two weeks ;
他 有 计划 为了 几乎 一个 年 , 和 工作 为了 二 周 ;

他为此计划了近一年，并工作了两周；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
and this girl had walked in and destroyed everything in five minutes .
和 这 女孩 有 步行 在 和 损毁 一切 在 五 分钟 .

这个女孩走进来，五分钟之内就把一切都毁了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [hiː; hi] [spʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
But she was right ; he spun towards the door .
但 她 曾是 正确的 ; 他 旋转 向 这 门 .

但她说的没错；他转身朝门口走去。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] ?
" **Where are you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ？

你要去哪里？

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 。

她质问道。

" [aɪm] ['li:vɪŋ] .
" **I'm leaving** .
" 我是 离开 。

我要走了。

[si:] [wʌt] ['sʌmbə:di] [els] [kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] . "
See what somebody else can do with the idea . "
看 什么 某人 别的 能 做 和 这 主意 。

看看别人能用这个想法做些什么。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] ?
" **But where are you going ?**
" 但 在哪里 是 你 去 ？

“但是你要去哪里？”

" ['dʒu:li] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Julie repeated** .
" 朱莉 重复 。

朱莉重复道。

" ['noʊwər] .
" **Nowhere** .
" 无处 。

“无处。

" [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [raɪt] .
" **And he was absolutely right** .
" 和 他 曾是 绝对地 正确的 。

“他的说法完全正确。”

- [wɔ:kt] ['eɪmləsli] [θru:] [ðə; ði] ['lɪtəd] [stri:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Danniels walked aimlessly through the littered streets for the rest of the day
- 步行 漫无目的地 通过 这 垃圾 街道 为了 这 休息 的 这 天

[ænd; ænd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 。

丹尼尔斯在垃圾遍地的街道上漫无目的地游荡了一整天一夜。

[hi:; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['wɔ:kiŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
He couldn't remember walking at night ,
他 不能 记住 步行 在 夜晚 。

他记不清自己是否在夜间行走过。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][hi:; hi] [rɪ'membər] ['steɪŋ] ['eniwər] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [dɑ:n] [ɪn]
but neither could he remember staying anywhere when he discovered dawn in
但 两者都不 可以 他 记住 入住 任何地方 什么时候 他 发现 黎明 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 。

但他也想不起来自己是在何处停留，直到他发现天空中出现了黎明。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv] [dɑːn] [ðæt] [lʊks] ['streɪndʒli] [laɪk][æn; ən][oʊld] [tuː] - ['kʌlər] ['prɑːses]
It was that time of dawn that looks strangely like an old two - color process
它 曾是 那 时间 的 黎明 那 看起来 奇怪的 喜欢 一个 老的 二 - 颜色 过程
[mʊvɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɑːn][,tiː 'viː] [ə'keɪz(ə)nəli] — [ɔːl] ['ɔːrɪndʒ] [ænd; ənd] [ɡriːn] ,
movies that they show on TV occasionally — all orange and green ,
电影 那 他们 展示 在 电视 偶尔 — 全部 橙子 和 绿色的 ,
那是黎明时分，景色奇特地像极了电视上偶尔播放的老式双色电影——一片橙色和绿色。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['jeləʊ] [tuː; tə][,aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
with no yellow to it at all ,
和 不 黄色的 到 它 在 全部 ,
完全没有黄色，
[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['truːlɪst] [blæk] [siːmz] ['oʊnli][æn; ən][ɔːf] - [braʊn] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['pɜːrp(ə)] .
when even the truest black seems only an off - brown or a sinister purple .
什么时候 甚至 这 最真实的 黑色的 似乎 仅有的 一个 离开 - 棕色的 或者 一个 险恶 紫色的 .
即使最纯正的黑色看起来也只是暗褐色或阴森的紫色。

[hiː; hi] ['fɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['mɔːrɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He shivered in the chill of morning and decided what to do .
他 瑟瑟发抖 在 这 寒意 的 早晨 和 决定 什么 到 做 .
清晨的寒意让他瑟瑟发抖，他开始思考该怎么办。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['iːv(ə)n] [jet] .
He would have to walk around for a few hours even yet .
他 会 有 到 走 大约 为了 一个 很少 小时 甚至 然而 .
他还要再走几个小时。

[ðə; ði] [drɪŋk][hɪz; ɪz] [frend] , [pɔːl] , [pleɪst] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] .
The drink his friend , Paul , placed before him was not entirely distinct .
这 喝 他的 朋友 , 保罗 , 放置 前 他 曾是 不是 完全 清楚的 .
他的朋友保罗放在他面前的饮料并不完全清澈。

['niːðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪlz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Neither were the bills he had in his hand .
两者都不 是 这 账单 他 有 在 他的 手 .
他手里的那些钞票也不是。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] [ðə; ði] ['meɪɜːz] ['haɪərliŋ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər]
It was money the mayor's hireling had given him to use for
它 曾是 钱 这 市长的 雇工 有 给定 他 到 使用 为了
['ləbrətɔːri] [sə'plaɪz] .
laboratory supplies .
实验室 补给品 .
这是市长雇佣的官员给他的钱，让他用来购买实验室用品。

- [piːld] [ɔːf][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n][dɪ,nɑːmɪ'neɪ](ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Danniels peeled off a bill of uncertain denomination and gave it to his
- 去皮 离开 一个 账单 的 不确定 面值 和 给予 它 到 他的
[frend] .
friend .
朋友 .
丹尼尔斯撕下一张面额不明的钞票，递给了他的朋友。

[pɔːl] [siːmd] [pliːzd] .
Paul seemed pleased .
保罗 似乎 高兴 .
保罗似乎很高兴。

[hiː; hi][pʊt][,aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːrt] ,
He put it into the pocket of his white shirt ,
他 放 它 进入 这 口袋 的 他的 白色的 衬衫 ,
他把它放进了白衬衫的口袋里。

[ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ][taɪ] **the pocket eight inches below and slightly to the left of the black bow tie**
这 口袋 八 英寸 以下 和 轻微地 到 这 左边 的 这 黑色的 弓 领带
,
.
.

口袋位于黑色领结下方八英寸处，略偏左侧。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [ðə; ði][bɑ:r] [ˈbrɪskli] .
and polished the bar briskly .
和 抛光 这 酒吧 轻快地 .

然后迅速地擦拭了吧台。

- [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [sɪpt] [ˈsaɪləntli][ʌnˈtɪl][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
Danniels picked up the glass and sipped silently until it was empty .
- 挑选 向上 这 玻璃 和 啜饮 默默 直到 它 曾是 空的 .

丹尼尔斯拿起杯子，默默地啜饮，直到杯子空了。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [eɪb] ?
" **Do you want to talk about anything , Abe ?**
" 做 你 想 到 讲话 关于 任何事物 , 安倍 ?

“安倍，你想谈点什么吗？”

" [pɔ:l] [æskt] [səˈlɪsɪtəsli] .
" **Paul asked solicitously** .
" 保罗 问 殷勤 .

保罗关切地问道。

" [noʊ] , " - [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
" **No** , " **Danniels said cheerfully** .
" 不 , " - 说 愉快地 .

“不，”丹尼尔斯兴高采烈地说。

" [dʒʌst] [gɪv] [,em ˈi:] [əˈnʌðər] [drɪŋk] . "
" **Just give me another drink** . "
" 只是 给 我 其他 喝 . "

“再给我一杯。”

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" **Sure thing** .
" 当然 事物 .

当然可以。

" - [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ɡri:n] [her] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
" **Danniels studied his green hair in the glass** .
" - 研究 他的 绿色的 头发 在 这 玻璃 .

丹尼尔斯对着镜子仔细端详着自己绿色的头发。

[hɪr] , [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒoʊnə] [ˈwɔznt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
Here , the mark of the Jonah wasn't important .
这里 , 这 标记 的 这 约拿 不是 重要的 .

在这里，约拿的记号并不重要。

[na:t] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwelkəm] [ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ˈæftər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dɪˈzæstər][ræən][aʊt] .
But he would be unwelcome even here after the time of Disaster ran out .
但 他 会 是 不受欢迎 甚至 这里 后 这 时间 的 灾难 跑 出去 .

但即使灾难时期过去后，他在这里也不会受欢迎。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
He would have to move on sooner or later .
他 会 有 到 移动 在 很快 或者 之后 .
他迟早都要离开。

[ɪˈventʃuəli] — [waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?
Eventually — why not now ?
最终 — 为什么 不是 现在 ?

最终目的——为什么不是现在？

[ðæt] ['slouɡən] [went] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [pɪŋk] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪrər] — [ðə; ði] [bɪr]
That slogan went better than the one in pink light over the mirror — The Beer
那 口号 去 更好的 比 这 一 在 粉色的 光 超过 这 镜子 — 这 啤酒
[ðæt] [meɪd] [mɪlˈwɑːki] [ˈfeɪməs] .
That Made Milwaukee Famous .
那 制成 密尔沃基 著名的 .

这个标语比镜子上方粉色灯光下的标语——“让密尔沃基闻名的啤酒”——效果好得多。

[ðer; ðər][ˈhædnt] [bɪn] [ˈeni] [mɪlˈwɑːki] [bɪr] [hɪr] [fɔːr; fər] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] .
There hadn't been any Milwaukee beer here for thirteen years .
那里 之前没有 到过 任何 密尔沃基 啤酒 这里 为了 十三 年 .

这里已经十三年没有密尔沃基啤酒了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbɑːθtʌbz] .
Most of the stuff came out of bathtubs .
最多 的 这 东西 来了 出去 的 浴缸 .

大部分东西都是从浴缸里翻出来的。

[waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?
Why not now ?
为什么 不是 现在 ?

为什么现在不行？

[hiː; hi] [smuːðd] [əˈnʌðər] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [ˈpɑːlɪft] [wʊd] [ænd; ənd][nɪˈɡoʊʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
He smoothed another bill on the damp polished wood and negotiated his way
他 平滑 其他 账单 在 这 潮湿 抛光 木头 和 协商 他的 方式
[θruː] [ðə; ði][ˈheɪzi] [ruːm] .
through the hazy room .
通过 这 朦胧 房间 .

他在潮湿光滑的木头上抚平另一张钞票，穿过雾气弥漫的房间。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪti] [draːpt] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Outside , he turned a corner and the city dropped away from him .
外部 , 他 转向 一个 角落 和 这 城市 掉落 离开 从 他 .

走到外面，他转过一个街角，城市就渐渐远去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [əˈmjuːzmənt] [pɑːrk][wɪð; wɪθ]['eɪkəs][ʌv; əv] [ˈempti] [ɡraʊnd]
He seemed to be in a giant amusement park with acres of empty ground
他 似乎 到 是 在 一个 巨大的 娱乐 公园 和 英亩 的 空的 地面
[ˈpætərnd] [ɔːf][ɪn] [skwer] [baɪ] [ʌnˈwɪŋkɪŋ] [ˈdɑːts][ʌv; əv] [laɪt] .
patterned off in squares by unwinking dots of light .
图案 离开 在 正方形 经过 警 点 的 光 .

他仿佛置身于一个巨大的游乐园，广阔的空地上布满了闪烁的光点，形成一个个方格图案。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [tuː; tə][hɪmˈself] , [tʃeɪndʒd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] ,
He grinned to himself , changed direction with great care ,
他 咧嘴一笑 到 他自己 , 已更改 方向 和 伟大的 关心 ,

他咧嘴一笑，小心翼翼地改变了方向。

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][wʌn] - [wei] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] .
and started down the one - way street to the lake front .
和 开始 向下 这 一 - 方式 街道 到 这 湖 正面 .

然后沿着单行道走向湖边。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

He heard the footsteps behind him .
他 听到 这 脚步声 在后面 他 .

他听到了身后的脚步声。

- [pʊt][hɪz; ɪz][pɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] , [ˈskeɪlɪŋ] [ˈpəʊstəz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
Danniels put his palm to the brick wall , scaling posters , and turned .
- 放 他的 棕榈 到 这 砖 墙 , 缩放 海报 , 和 转向 .

丹尼尔斯将手掌贴在砖墙上，翻过海报，转身。

[ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] [jʌŋ] [mæn][smɑɪld] [dɪsˈɑːrmlɪŋli] .
The clean - cut young man smiled disarmingly .
这 干净的 - 切 年轻的 男人 微笑 令人意想不到地 .

这位衣着整洁的年轻人露出了令人难以抗拒的笑容。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][æt; ət] [ˈpɔːlz] .
" I saw you in at Paul's .
" 我 锯 你 在 在 保罗的 .

我在保罗家看到你了。

[juːl] [ˈnevər] [meɪk] [aɪ ˈtiː][hoʊm] [ˈʌndər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpaʊər] .
You'll never make it home under your own power .
你会 绝不 制作 它 家 在下面 你的 自己的 力量 .

你靠自己的力量永远回不了家。

[ˈbetər] [let][em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][kæb] .
Better let me take you in my cab .
更好的 让 我 拿 你 在 我的 出租车 .

还是让我坐我的出租车送你吧。

" - [nɔːkt] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [raɪt] [krɔːs] .
" Danniels knocked him out on his feet with a clean right cross .
" - 敲门 他 出去 在 他的 脚 和 一个 干净的 正确的 叉 .

“丹尼尔斯一记干净利落的右直拳击倒了他，让他当场昏迷。

[hiː; hi] [blɪŋkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
He blinked down at the boy .
他 眨眼 向下 在 这 男生 .

他眨了眨眼，低头看着那个男孩。

[self] - [ˌprezərˈveɪ](ə)n][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɪnˈstɪŋktɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌnθs] [æz; əz]
Self - preservation had become instinctive with him during his months as
自己 - 保存 有 变得 本能 和 他 期间 他的 几个月 作为

[ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈdʒoʊnə] .
a wandering Jonah .
一个 漫游 约拿 .

在流浪的几个月中，自我保护已经成为他的本能，他就像约拿一样四处漂泊。

[ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌndər][lɪp] , [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [wei] [ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
Gnawing at his under lip , he studied the twisted way the supposed
啃咬 在 他的 在下面 唇 , 他 研究 这 扭曲 方式 这 据称
[ˈkæbi] [leɪ] .
cabbie lay .
出租车司机 躺 .

他咬着下唇，仔细观察着那个假扮出租车司机的男子扭曲的躺姿。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wɜːr; wər]
If he really were
如果 他 真的 是

如果他真是.....

- ['pætid] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪp] ['pɑ:kɪt] .
Danniels **patted** **the** **man** **down** **and** **brought** **something** **out** **of** **a** **hip** **pocket** .
- 轻拍 这 男人 向下 和 带来 某物 出去 的 一个 时髦的 口袋 .

丹尼尔斯搜了搜那名男子的下体，从他的臀部口袋里掏出了什么东西。

[hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['leðər] ['blækdzæk] , ['weɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ['krɪtɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He **inspected** **the** **leather** **blackjack** , **weighing** **it** **critically** **in** **his** **hand** .
他 检查 这 皮革 二十一点 , 称重 它 关键 在 他的 手 .

他仔细端详着那根皮质警棍，拿在手里仔细掂量着。

[aɪ 'ti:][slɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:m][ænd; ənd] [θʌdɪd] ['hevi.li] [ɑ:n][ðə; ði] [krækt] ['saɪdwɔ:k] .
It **slid** **out** **of** **his** **palm** **and** **thudded** **heavily** **on** **the** **cracked** **sidewalk** .
它 滑行 出去 的 他的 棕榈 和 砰的一声 重度 在 这 裂纹 人行道 .

它从他掌心滑落，重重地摔在破裂的人行道上。

- [ʃrʌgd] [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ʌn'stedəli] [ə'weɪ] .
Danniels **shrugged** **and** **grinned** **and** **moved** **unsteadily** **away** .
- 耸了耸肩 和 咧嘴一笑 和 已搬 不稳定地 离开 .

丹尼尔斯耸了耸肩，咧嘴一笑，摇摇晃晃地走开了。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪk] .
Towards **the** **lake** .
向 这 湖 .

朝湖的方向走。

[ðə; ði] [leɪk] [lʊkt] [greɪ] [ænd; ənd] ['wɪntəriʃ] .
The **lake** **looked** **gray** **and** **winterish** .
这 湖 看起来 灰色的 和 冬日般的 .

湖面看起来灰蒙蒙的，像是冬天的景象。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
There **was** **no** **help** **for** **it** .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

对此无能为力。

- [swʌŋ] [hɪz; ɪz][leg][ʰoʊvər][ðə; ði] [rʌst] - ['spɑ:tid] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tu:; tə] [wer]
Danniels **swung** **his** **leg** **over** **the** **rust** - **spotted** **railing** **and** **looked** **down** **to** **where**
- 摇摆 他的 腿 超过 这 锈 - 斑 栏杆 和 看起来 向下 到 在哪里

[ðə; ði]['wɔ:tər] [læpt] [æt; ət] ['krʌmbliŋ] [brɪks] [blɒtɪt] [wɪð; wɪθ] [gri:n] .
the **water** **lapped** **at** **crumbling** **bricks** **blotched** **with** **green** .
这 水 圈速 在 摇摇欲坠 砖块 斑驳的 和 绿色的 .

丹尼尔斯跨过锈迹斑斑的栏杆，向下望去，只见水流拍打着斑驳的、沾满绿色的砖块。

[hi:; hi] [piəd] [aʊt][ʰoʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .
He **peered** **out** **over** **the** **water** .
他 窥视 出去 超过 这 水 .

他向水面凝望。

[ʰoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][kɑ:r] [pa:kt] [ɪn][ðə; ði]
Only **a** **few** **miles** **to** **the** **beach** **where** **he** **had** **left** **the** **car** **parked** **in** **the**
仅有的 一个 很少 英里 到 这 海滩 在哪里 他 有 左边 这 车 停放 在 这
[ʰʌndərgroʊθ] .
undergrowth .
灌木丛 .

离海滩只有几英里远，他把车停在了海滩边的灌木丛里。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sʌb] ,
He **would** **have** **preferred** **to** **use** **the** **little** **sub** ,
他 会 有 首选 到 使用 这 小的 子 ,

他本来更愿意使用那艘小型潜艇。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][swɪm][,aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] .

but he could swim it if he had to :
但 他 可以 游泳 它 如果 他 有 到 :

但如果需要的话，他可以游过去。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [br'loʊ] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði][gloʊb] [laɪts] .

The surface below showed clearly in the globe lights :
这 表面 以下 显示 清楚地 在 这 地球 灯 :

在球形灯光的照射下，下面的地面清晰可见。

- [daɪvd] .

Danniels dived :
- 潜水 :

丹尼尔斯跳水了。

[br'fɔ:r] [hi:; hi][hɪt][ðə; ði]['wɔ:tər] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʊd][hæv; həv]['teɪkən][ɔ:f] [sʌm; səm]

Before he hit the water , he remembered that he should have taken off some
前 他 打 这 水 , 他 记得 那 他 应该 有 已采取 离开 一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

of his clothes :
的 他的 衣服 :

入水前，他才想起自己应该脱掉一些衣服。

[wen] [hi:; hi]['pɑ:rtɪd][ðə; ði] ['aɪsi] [foʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

When he parted the icy foam with his body , he knew he had committed
什么时候 他 分手了 这 冰冷的 泡沫 和 他的 身体 , 他 知道 他 有 坚定的

['su:ɪsaɪd] .

suicide :
自杀 :

当他用身体拨开冰冷的泡沫时，他知道自己已经自杀了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ə'bo:ŋ] .

And he realized that that had been what he intended to do all along :
和 他 已实现 那 那 有 到过 什么 他 故意的 到 做 全部 沿着 :

他这才意识到，这正是他一直以来想要做的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [twelv] -

There was something in the lake holding him , and it had a twelve -
那里 曾是 某物 在 这 湖 保持 他 , 和 它 有 一个 十二 -

[fʊt] [ri:tʃ] .

foot reach :
脚 抵达 :

湖里有什么东西抓住了他，那东西的触角足有十二英尺长。

[,aɪ 'ti:] [keɪpt] ['hoʊldɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [gri:n] [aɪs][ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ]

It kept holding on to him under the surface of green ice and begging
它 保留 保持 在 到 他 在下面 这 表面 的 绿色的 冰 和 乞讨

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][help] .

him for help :
他 为了 帮助 :

它在绿色冰层下紧紧抓住他，向他求救。

[hi:; hi] ['kudnt] [bri:ð] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [help] .

He couldn't breathe , and he couldn't help :
他 不能 呼吸 , 和 他 不能 帮助 :

他无法呼吸，也无能为力。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə][help] [si:md] [ðə; ði] [wɜ:rs] .

Of the two , not being able to help seemed the worse :
的 这 二 , 不是 存在 有能力的 到 帮助 似乎 这 更糟 :

两者之中，无法提供帮助似乎更糟糕。

[nɑ:t] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈwɔznt] [soʊ][bæd]
Not breathing wasn't so bad
不是 呼吸 不是 所以 坏的

停止呼吸其实也没那么糟糕.....

[aɪ ˈti:] [hɜ:rt] [tu:; tə] [bri:ð] .
It hurt to breathe .
它 伤害 到 呼吸 .

呼吸都疼。

[aɪ ˈti:] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
It choked him .
它 窒息 他 .

它让他窒息了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [bri:ð] .
It was very unpleasant to breathe .
它 曾是 非常 令人不快的 到 呼吸 .

呼吸非常不舒服。

[hi;; hi] [hæd; həd] [mʌt] [prɪˈfɜ:rd] [nɑ:t] [ˈbri:ðɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs]
He had much preferred not breathing to this
他 有 很多 首选 不是 呼吸 到 这

他宁愿停止呼吸也不愿这样.....

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] , [hi;; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Some time later , he opened his eyes .
一些 时间 之后 , 他 打开 他的 眼睛 .

过了一会儿，他睁开了眼睛。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [raʊnd] - [feɪst] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θru:] [ˈslendər] - [freɪmd]
A small , round - faced man was staring down at him through slender - framed
一个 小的 , 圆形的 - 面对 男人 曾是 凝视 向下 在 他 通过 苗条 - 框
[ˈspektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

一个身材矮小、圆脸的男人透过细框眼镜俯视着他。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [hu:z] [feɪs] [hi;; hi] [hæd; həd]
For a moment he thought it was the man in whose face he had
为了 一个 片刻 他 想法 它 曾是 这 男人 在 谁 脸 他 有
[smæft] [ðə; ði] [kɑ:r] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdaɪnər] [wi:ks] [brɪˈfɔ:r] .
smashed the car door at the diner weeks before .
粉碎 这 车 门 在 这 餐馆 周 前 .

他一时以为那是几周前在餐馆里被他砸碎车门的那个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] — [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [wɜ:r; wər] [ɡoʊld] , [nɑ:t]
But this man was different — among other things his glasses were gold , not
但 这 男人 曾是 不同的 — 之中 其他 事物 他的 眼镜 是 金子 , 不是
[ˈsɪlvər] .
silver .
银 .

但这个人却不一样——其中一点就是他的眼镜是金色的，而不是银色的。

[jet] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [seɪm] .
Yet he was also the same .
然而 他 曾是 还 这 相同的 .

然而，他也和以前一样。

- [nu:] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [pæk] .
Danniels knew the signs of the Wolf Pack .
- 知道 这 标志 的 这 狼 盒 .

丹尼尔斯认得狼群的标志。

" ['haʊz] [jɔː; jə] [fʊt] ?
" **How's your foot ?**
" 怎么样 你的 脚 ?

你的脚怎么样了？

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋli] [fʊl] - ['bɑdɪd] [vɔɪs] .
" **the little man asked in a surprisingly full - bodied voice .**
" 这 小的 男人 问 在 一个 出奇 满的 - 有形的 嗓音 .

“那个矮个子男人用出乎意料的浑厚嗓音问道。

- ['ɪnstəntli] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [sʌb] - [peɪn][senˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈtoʊz] [ʌv; əv]
Danniels instantly became aware of a dull sub - pain sensation in the toes of
- 即刻 成为 意识到的 的 一个 乏味的 子 - 疼痛 感觉 在 这 脚趾 的

[hɪz; ɪz] [left] [fʊt] .
his left foot .
他的 左边 脚 .

丹尼尔斯立刻感觉到左脚脚趾传来一阵钝痛。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][krest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fʊt] ,
He looked over the crest of his chest and saw the foot ,
他 看起来 超过 这 波峰 的 他的 胸部 和 锯 这 脚 ,

他越过胸口，看到了那只脚。

[ˈneɪkɪd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈtraʊzərz] .
naked below the cuff of his wrinkled trousers .
裸 以下 这 袖口 的 他的 皱 裤子 .

他皱巴巴的裤脚以下一丝不挂。

[ðə; ði] [θriː] [ˈsmɔːlər] [ˈtoʊz][wɜːr; wər] [red] .
The three smaller toes were red .
这 三 较小的 脚趾 是 红色的 .

三个较小的脚趾是红色的。

[noʊ] , [məˈruːn] .
No , maroon .
不 , 栗色 .

不，是栗色。

[ə; eɪ] [red] [soʊ][dɑːrk][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [blæk] .
A red so dark it was almost black .
一个 红色的 所以 黑暗的 它 曾是 几乎 黑色的 .

一种深红色，几乎接近黑色。

[ˈfeɪntər] [striːks] [ʌv; əv] [red] [[ɑːt] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtoʊz] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈtendən] .
Fainter streaks of red shot away from the toes , following the tendon .
较暗 连胜 的 红色的 射击 离开 从 这 脚趾 , 下列的 这 肌腱 .

淡淡的红色条纹从脚趾处沿着肌腱向外扩散。

- ['swɑːləʊd] .
Danniels swallowed .
- 吞咽 .

丹尼尔斯咽了口唾沫。

" [ðə; ði] [fʊt] ['dʌznt] [fiːl] [soʊ][bæd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] . "
" **The foot doesn't feel so bad , but I think it is .** "
" 这 脚 不 感觉 所以 坏的 , 但 我 思考 它 是 . "

“脚感觉还好，但我总觉得不太舒服。”

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] , " [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [sed] [ˈiːgərli] .
" **We may have to operate , " the small man said eagerly .**
" 我们 可能 有 到 操作 , " 这 小的 男人 说 急切地 .

“我们可能得动手术了，”个子矮小的男人急切地说。

" [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ? "
" How did I get out of the lake ? "
" 如何 做过 我 得到 出去 的 这 湖 ？ "

“我是怎么从湖里出来的？ ”

" ['dʒoʊəl] .
" Joel .
" 乔尔 .

乔尔。

[ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [nɑ:kt] [aʊt] .
The man you knocked out .
这 男人 你 敲门 出去 .

你打倒的那个人。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ænd; ənd] ['fɑ:lʊəd] [ju:; jʊ] .
He came to and followed you .
他 来了 到 和 随后 你 .

他来到你身边，跟着你。

[ˈnæt(ə)rəli] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .
Naturally , he had to save your life .
自然 , 他 有 到 节省 你的 生活 .

他当然要救你的命。

[hi:; hi] ['bæŋd] [jʊr; jər] [fʊt] [ʌp] ['dræɡɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:r] .
He banged your foot up dragging you ashore .
他 砰的一声 你的 脚 向上 拖拽 你 岸上 .

他把你拖上岸时，不小心踢到了你的脚。

" ɔ:r] ['æftərwərdz] , - [θɔ:t] .
" Or afterwards , Danniels thought .
" 或者 然后 , - 想法 .

“或者之后，”丹尼尔斯心想。

[ə'brʌptli] ,
Abruptly ,
突然 ,

突然，

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ænd; ənd] ['lætʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
the stranger was gone and a door was closing and latching on the
这 陌生人 曾是 已消失 和 一个 门 曾是 结束 和 锁扣 在 这
['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
other side of the room .
其他 边 的 这 房间 .

陌生人已经走了，房间另一侧的门正在关上并门上。

- [traɪd][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [fel] [bæk] , [hɪz; ɪz] [hed] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmwɛr] [ə'bʌv]
Danniels tried to rise and fell back , his head floating around somewhere above
- 尝试 到 上升 和 跌倒 后退 , 他的 头 漂浮的 大约 某处 多于

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

丹尼尔斯试图起身，却又跌了回去，他的头悬在头顶上方。

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [wʊlf] [pæk] ['membər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt]
Maybe a Wolf Pack member would have to save his life but he wouldn't
或许 一个 狼 盒 成员 会 有 到 节省 他的 生活 但 他 不会

[hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm][ænd; ənd] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [helθ] .
have to bring him home and nurse him back to health .
有 到 带来 他 家 和 护士 他 后退 到 健康 .

或许狼群中的某个成员需要救他的命，但不需要把他带回家照顾他直到康复。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[hiː, hi] [fel] [ə'sli:p] [wɪ'dʌʊt] ['i:v(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː, tə] [ges] [ðə; ði] ['ænsər] .
He fell asleep without even trying to guess the answer .
他 跌倒 睡着了 没有 甚至 尝试 到 猜测 这 回答 .
他甚至都没尝试猜答案就睡着了。

[hiː, hi] [wʊʊk] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [fu:d] [tuː, tə][hɪm; ɪm] .
He woke when they brought food to him .
他 觉醒 什么时候 他们 带来 食物 到 他 .
他们给他送饭的时候，他醒了。

- ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][sæt][,aɪ 'tiː][ə'saɪd] .
Danniels finished with the tray and sat it aside .
- 完成的 和 这 托盘 和 卫星 它 旁边 .
丹尼尔斯端完托盘，把它放在一边。

[ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] [huː] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm'self][æz; əz] ['rɪtʃəd] [bi:md] .
The small man who had identified himself as Richard beamed .
这 小的 男人 WHO 有 已识别 他自己 作为 理查德 光束 .
自称理查德的小个子男子脸上露出了笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː, jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tuː, tə] [ə'tend] [ðə; ði][,selə'breɪ(ə)n] [tə'naɪt] .
" **I think you are strong enough to attend the celebration tonight** .
" 我 思考 你 是 强的 足够的 到 出席 这 庆典 今晚 .
我认为你身体状况足以参加今晚的庆祝活动。

" - [dɪd] [fi:l] [strɔ:ŋgər] ['æftər][rest] [ænd; ənd] [fu:d] ,
" **Danniels did feel stronger after rest and food** ,
" - 做过 感觉 更强 后 休息 和 食物 ,
“丹尼尔斯休息和进食后感觉身体好多了。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː, hi] [felt] ['veɪgli] ['dɪzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
but at the same time he felt vaguely dizzy and his leg was beginning
但 在 这 相同的 时间 他 毛毡 依稀 晕眩的 和 他的 腿 曾是 开始
[tuː, tə][hɜ:rt] .
to hurt .
到 伤害 .
但与此同时，他感到一阵眩晕，腿也开始疼了。

" [wʌt] [kaɪnd][,ʌv; əv][ə; eɪ][,selə'breɪ(ə)n] ？ " [hiː, hi] [æskt] .
" **What kind of a celebration ?** " **he asked** .
" 什么 种类 的 一个 庆典 ？ " 他 问 .
“什么样的庆祝活动？”他问道。

['rɪtʃəd] ['tʃʌklɪd] .
Richard chuckled .
理查德 轻笑 .
理查德轻笑了一声。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] .
" **Don't worry** .
" 不 担心 .
“不用担心。

[ju:l] [laɪk][,aɪ 'tiː] .
You'll like it .
你会 喜欢 它 .
你会喜欢的。

" - [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][həʊsts][æt; ət][stæg]
" **Danniels** **had** **seen** **the** **same** **expression** **of** **the** **faces** **of** **hosts** **at** **stag**
" - 有 已见 这 相同的 表达 的 这 面孔 的 主持人 在 麋
['dɪnəz] ;
dinners ;
晚餐 ;

“丹尼尔斯曾在单身汉晚宴上见过主人脸上同样的表情；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊlf] [pæk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə][ɪk'spekt] .
but **with** **a** **Wolf** **Pack** **it** **was** **hard** **to** **know** **what** **to** **expect** .
但 和 一个 狼 盒 它 曾是 难的 到 知道 什么 到 预计 .

但面对狼群，很难预料会发生什么。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [pleɪs] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [haʊs] ['æftər][ɔ:l] .
The **place** **he** **was** **in** **did not seem** **to** **be** **a** **house** **after** **all** .
这 地方 他 曾是 在 做过 不是 似乎 到 是 一个 房子 后 全部 .

他所在的地方似乎根本不是房子。

- [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] , [hu:] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] [sə'lısɪtəsli] .
Danniels **leaned on** **the** **shoulder** **of** **Richard** , **who** **helped** **him** **along** **solicitously** .
- 倾斜 在 这 肩膀 的 理查德 , WHO 帮助 他 沿着 殷勤 .

丹尼尔斯靠在理查德的肩膀上，理查德殷勤地搀扶着他。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tʃeɪmbər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [fi:t] [waɪd] .
They **entered** **a** **large** **chamber** **nearly** **a** **hundred** **feet** **wide** .
他们 进入 一个 大的 房间 几乎 一个 百 脚 宽的 .

他们进入了一个宽近百英尺的大房间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l][ðer; ðər] .
There **were** **people** **there** .
那里 是 人们 那里 .

那里有人。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['kraʊdɪd] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɔ:lz] .
It **wasn't** **crowded** **but** **there** **were** **many** **people** **standing** **around** **the** **walls** .
它 不是 挤 但 那里 是 许多 人们 常设 大约 这 墙壁 .

虽然人不多，但城墙周围站着很多人。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [θri:] - [fʊt] [lenθs] [ʌv; əv] [wʊd] .
A **lot** **of** **them** **were** **holding** **three** **-** **foot** **lengths** **of** **wood** .
一个 很多 的 他们 是 保持 三 - 脚 长度 的 木头 .

他们当中许多人手里都拿着三英尺长的木头。

['rɪtʃəd] [led][hɪm; ɪm][tu;; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Richard **led** **him** **to** **a** **chair** , **the** **only** **one** **apparent** **in** **the** **room** .
理查德 引领 他 到 一个 椅子 , 这 仅有的 一 明显 在 这 房间 .

理查德领着他走到一把椅子旁，那是房间里唯一一把椅子。

" [aɪl] [goʊ] [tel] [wɪə(r)] ['redi] [naʊ] , " [ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] [sed] , [tʃʌklɪŋ] .
" **I'll** **go** **tell** **we're** **ready** **now** , " **the** **small** **man** **said** , **chuckling** .
" 患病的 去 告诉 是 准备好 现在 , " 这 小的 男人 说 , 轻笑 .

“我去告诉大家我们准备好了，”矮个子男人笑着说。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði] ['ædəʊd] ['feɪsɪz] .
Danniels **looked** **around** **slowly** **at** **the** **shadowed** **faces** .
- 看起来 大约 缓慢地 在 这 阴影 面孔 .

丹尼尔斯缓缓环顾四周，打量着那些隐没在阴影中的面孔。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhoʊldɪŋ] [kɫʌbz] , [hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli][ðə; ði][mæn] [ˈritʃəd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
Of those holding clubs , he knew only the man Richard had told him was
的 那些 保持 俱乐部 , 他 知道 仅有的 这 男人 理查德 有 讲述 他 曾是
[ˈdʒoʊəl] ,
Joel ,
乔尔 ,

在那些拿着棍棒的人当中, 他只认识理查德告诉他的那个叫乔尔的人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pɔld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [leɪk] [ˈmɪʃɪɡən] .
the man who had pulled him from Lake Michigan .
这 男人 WHO 有 拉 他 从 湖 密歇根州 .

把他从密歇根湖里救起来的那个人。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][wʌnz][wɪð; wɪθ] [kɫʌbz] [wɜːr; wər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
Apparently the ones with clubs were members of the Pack ,
显然 这 一个 和 俱乐部 是 成员 的 这 盒 ,

显然, 那些拿着棍棒的人是狼群的成员。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [əbˈzɜːvəz] [ænd; ænd][pəˈtenʃ(ə)l] [ˈmembər] .
while the others were observers and potential members .
尽管 这 其他的 是 观察员 和 潜在的 成员 .

而其他人则是观察员和潜在成员。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] , [hiː; hi] [ˈspɔːtɪd] [ə; eɪ][ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l] .
Among these , he spotted a member of the city council .
之中 这些 , 他 斑 一个 成员 的 这 城市 理事会 .

其中, 他认出了一名市议员。

[ænd; ænd][ˈdʒuːli] .
And Julie .
和 朱莉 .

还有朱莉。

[ʃiː; ʃi] [stəd] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [ˈswetər] [ænd; ænd][skɜːrt] , [hɜːr; hər][hændz] [hʌɡɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] ,
She stood in a loose sweater and skirt , her hands hugging her elbows ,
她 站立 在 一个 松动的 毛衣 和 裙子 , 她 双手 拥抱 她 肘部 ,

她身穿宽松的毛衣和裙子, 双手抱肘站着。

[aɪz] [ɪnˈtent][ɑːn][ðə; ði] [ˈempti] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
eyes intent on the empty center of the room .
眼睛 意图 在 这 空的 中心 的 这 房间 .

目光紧紧盯着房间中央空荡荡的地方。

- [wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]
Danniels was reminded of some of the women he had seen at
- 曾是 提醒 的 一些 的 这 女性 他 有 已见 在

[ʌnˈɔːrθəɔːks][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmiːtɪŋz] .
unorthodox political meetings .
非正统的 政治的 会议 .

丹尼尔斯想起了他曾在一些非正统的政治集会上见过的一些女性。

- [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Danniels was surprised to find that he wanted to talk to her .
- 曾是 惊讶 到 寻找 那 他 通缉 到 讲话 到 她 .

丹尼尔斯惊讶地发现自己想和她说话。

[hiː; hi] [maɪt] [traɪ] [ˈhɒbəɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He might try hobbling over to her or calling her over to him .
他 可能 尝试 跛行 超过 到 她 或者 呼叫 她 超过 到 他 .

他可能会一瘸一拐地走到她身边, 或者叫她过来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [waɪ] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] ,
But with the instinct he had developed while being hunted ,
但 和 这 本能 他 有 发达 尽管 存在 猎杀 ,
但他凭借着被追捕时培养出的本能,

[hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] .
he knew it was wrong to call attention to the two of them together .
他 知道 它 曾是 错误的 到 称呼 注意力 到 这 二 的 他们 一起 .
他知道不应该让别人注意到他们俩在一起。

[hiː; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] .
He noticed that he was in line with the door .
他 注意到 那 他 曾是 在 线 和 这 门 .
他注意到自己正站在门口的正前方。

[ˈdʒuːli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] . . . ['æftər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
Julie would have to pass by him when she left . . . after the celebration .
朱莉 会 有 到 经过 经过 他 什么时候 她 左边 . . . 后 这 庆典 .
庆祝活动结束后，朱莉离开时必须经过他身边。

" [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [bɪ'ɡɪnz] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
" **The celebration begins in five minutes** .
" 这 庆典 开始 在 五 分钟 .
庆祝活动将在五分钟后开始。

" ['sʌmwʌn] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .
" **Someone he hadn't seen had shouted into the big room** .
" 某人 他 之前没有 已见 有 喊叫 进入 这 大的 房间 .
“他没见过的人对着大房间大喊大叫。”

[ðə; ði][wɜːrdz] [baʊnst] [bæk] ['slɑːtli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] .
The words bounced back slightly and hung suspended .
这 字 弹跳 后退 轻微地 和 悬挂 暂停 .
这些文字微微回弹了一下，悬在半空中。

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'keɪm] [æn; ən][æk'tɪvəti] .
The people's waiting became an activity .
这 人们的 等待 成为 一个 活动 .
人们的等待变成了一种活动。

[ˈtenʃ(ə)n] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Tension lived in the room .
紧张 居住地 在 这 房间 .
房间里弥漫着紧张的气氛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .
And then the cat was released .
和 然后 这 猫 曾是 发布 .
然后，猫被放生了。

[ðə; ði] [pæk] ['membər] [muːvd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['skrɔːni]
The Pack members moved apart from the rest and struck at the scrawny
这 盒 成员 已搬 除 从 这 休息 和 击 在 这 瘦弱的
[ˈjeləʊ] [biːst] .
yellow beast .
黄色的 兽 .
狼群成员们与其他人分开，向那只瘦弱的黄色野兽发起攻击。

[ðə; ði][kæt] ['dɪdnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['veri] [faːr] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
The cat didn't make it very far down the line .
这 猫 没有 制作 它 非常 远的 向下 这 线 .
这只猫没走多远就被拉走了。

[ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [mu:vd] [ʌp] ['kwɪkli] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ɑ:n]
The men from the other end of the room moved up quickly to be in on
这 男人 从 这 其他 结尾 的 这 房间 已搬 向上 迅速地 到 是 在 在
[ðə; ði] [kɪl] .
the kill .
这 杀 .

房间另一头的男人们迅速上前，也想加入到猎杀的行列中。

[ðə; ði] [klʌbz] [rouz][ænd; ənd] [fel] ['i:v(ə)n][æftər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈri:z(ə)n]
The clubs rose and fell even after it was clear there was no reason
这 俱乐部 玫瑰 和 跌倒 甚至 后 它 曾是 清除 那里 曾是 不 原因
[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

即使很明显没有理由，这些俱乐部仍然兴衰更迭。

[ðer; ðər][ræŋks][ˈpa:rtɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðer; ðər][ˈhændiwɜ:rk] [wer] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi][ədˈmaɪəd] .
Their ranks parted and they left their handiwork where it could be admired .
他们的 排名 分手了 和 他们 左边 他们的 手工制品 在哪里 它 可以 是 钦佩 .

他们散开队伍，把自己的作品留在可以欣赏的地方。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][hɑ:rd][tu;; tə][faɪnd] [ˈæniɪmlz] [ɪn][ə; eɪ][kloʊzd] [ˈsɪti] [laɪk] [ðɪs] , - [θɔ:t]
It must be hard to find animals in a closed city like this , Danniels thought
它 必须 是 难的 到 寻找 动物 在 一个 关闭 城市 喜欢 这 , - 想法
.
:
.

丹尼尔斯心想，在这样一座封闭的城市里找到动物一定很困难。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [tri:t] [tu;; tə][faɪnd][wʌn][tu;; tə] [bi:t] [tu;; tə] [deθ] .
It must be quite a treat to find one to beat to death .
它 必须 是 相当 一个 对待 到 寻找 一 到 打 到 死亡 .

能找到一个可以活活打死的家伙，肯定是一件乐事。

[hi;; hi][sæt][ænd; ənd] [ˈwertɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə] [li:v] .
He sat and waited for them to leave .
他 卫星 和 等待 为了 他们 到 离开 .

他坐着等他们离开。

[bʌt; bət][hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði][,seləˈbreɪ(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
But he found the Celebration was just beginning .
但 他 成立 这 庆典 曾是 只是 开始 .

但他发现庆祝活动才刚刚开始。

[ðə; ði] [gru:p] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .
The group was laughing and talking .
这 团体 曾是 笑 和 说 .

他们有说有笑。

[naʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt][,aɪ 'ti:][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
Now that it was over they wanted to talk about it the rest of the
现在 那 它 曾是 超过 他们 通缉 到 讲话 关于 它 这 休息 的 这
[ˈi:vniŋ] .
evening .
晚上 .

既然事情已经结束了，他们就想在剩下的时间里继续谈论这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [deθ] .
They had created death .
他们 有 创建 死亡 .

他们创造了死亡。

[hiː; hi] [sə:tʃt] [aʊt] ['dʒu:li] - [ə'gen] .
He searched out Julie Amprey again .
他 搜索 出去 朱莉 - 再次 .

他再次找到了朱莉·安普雷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
She was looking at what they did .
她 曾是 寻找 在 什么 他们 做过 .

她看着他们做了什么。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət][fɜ:rst] .
He thought she was sick at first .
他 想法 她 曾是 生病的 在 第一的 .

他起初以为她生病了。

[hɪz; ɪz][lɪps] [θɪnd] .
His lips thinned .
他的 嘴唇 变薄 .

他的嘴唇抿成了一条线。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] .
Yes , she was sick .
是的 , 她 曾是 生病的 .

是的，她生病了。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [met][hɪz; ɪz] .
Her eyes suddenly met his .
她 眼睛 突然 遇见 他的 .

她的目光突然与他的目光相遇。

[ʃɑ:k] [wɑ:t] ['ʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tuː; tə]
Shock washed over her face , and in the next moment she was moving to
震惊 洗过 超过 她 脸 , 和 在 这 下一个 片刻 她 曾是 移动 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她脸上闪过一丝震惊，下一刻，她便向他走去。

" [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ku:lɪ] , " [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt][maɪ]['lɪt(ə)l]['si:krət] .
" So , she said coolly , you found out my little secret .
" 所以 , " 她 说 冷静地 , " 你 成立 出去 我的 小的 秘密 .

“所以，”她冷冷地说，“你发现了我的小秘密。”

[ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][get][maɪ] [kɪks] .
This is where I get my kicks .
这 是 在哪里 我 得到 我的 踢 .

这就是我寻求刺激的地方。

" [hiː; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
" He nodded , thinking of nothing to say .
" 他 点头 , 思维 的 没有什么 到 说 .

他点了点头，一时语塞。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [ri:d] [ðem; ðəm] ?
" Did you ever read them ?
" 做过 你 曾经 读 他们 ?

你读过它们吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['breθləsli] .
" she asked breathlessly .
" 她 问 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

" [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [bənd] [bʊks] — [pʊʊ][ænd; ənd][ˈspɪləŋ] [ænd; ənd][ˈpru:st] .
" **All the old banned books — Poe and Spillane and Proust .**
" 全部 这 老的 禁止 图书 — 爱伦·坡 和 斯皮兰 和 普鲁斯特 .
所有被禁的旧书——爱伦·坡、斯皮兰和普鲁斯特的作品。

[ðə; ði] [pɔ:r'hɑ:grəfi] [ʌv; əv] [deθ] .
The pornography of death .
这 色情 的 死亡 .

死亡的色情。

[aɪ] [gru:] [ʌp][ɑ:n][ðem; ðəm] , [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][ðem; ðəm] .
I grew up on them , so you see there's no harm in them .
我 生长 向上 在 他们 , 所以 你 看 有 不 伤害 在 他们 .
我从小就吃这些，所以你看，它们没什么害处。

[lʊk] [æt; ət][,em 'i:] . " **Look at me .** "
看 在 我 . "

看着我。”

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] ?
" **You want to kill ?**
" 你 想 到 杀 ?

你想杀人吗？

" - [æskt] [hɜ:r; həɹ] .
" **Danniels asked her .**
" - 问 她 .

丹尼尔斯问她。

[ʃi:; ʃi][lɪt][æŋ; ən] [ɪk'spensɪv] [kɪŋ] - [saɪz] ['sɪgəret] .
She lit an expensive king - size cigarette .
她 点燃 一个 昂贵的 国王 - 尺寸 卷烟 .

她点燃了一支昂贵的特大号香烟。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi][eks'heɪld] .
" **Yes , " she exhaled .**
" 是的 , " 她 呼气 .

“是的,”她叹了口气。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [dʒɔɪŋ][ə; eɪ] [pæk] [ɑ:n][ðə; ði][,aʊt'saɪd] .
" **I thought I might join a Pack on the Outside .**
" 我 想法 我 可能 加入 一个 盒 在 这 外部 .

“我当时想，我或许可以加入一个外围的狼群。”

[bʌt; bət] , [ju:l] [rɪ'membəɹ] , [aɪ][ˈdɪdnt] [kwɑɪt] [meɪk] [,aɪ 'ti:] .
But , you'll remember , I didn't quite make it .
但 , 你会 记住 , 我 没有 相当 制作 它 .

但是，你肯定记得，我最终没能成功。

[aɪ] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [kɪl] [ə; eɪ] ['kɑ:kroʊtʃ] .
I couldn't even kill a cockroach .
我 不能 甚至 杀 一个 蟑螂 .

我连蟑螂都杀不死。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dæmd] ['brɔ:dkɑ:stəz] [ki:p] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
I want to , but the damned Broadcasters keep interfering with me .
我 想 到 , 但 这 该死的 广播员 保持 干扰 和 我 .

我想去，但该死的广播公司老是阻挠我。

" ['rɪtʃəd] [keɪm] [bæk] , ['smɑɪlɪŋ] ['brɔ:dlɪ] .
" **Richard came back , smiling broadly .**
" 理查德 来了 后退 , 微笑 总体而言 .

理查德回来了，脸上带着灿烂的笑容。

" [wel] , [eib] , [hæz; həz] [mis] - [bin] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [plænz] [tu:; tə] ['ru:ɪn] [ðə; ði]
" **Well** , **Abe** , **has** **Miss Amprey** **been** **telling** **you** **of** **our** **plans** **to** **ruin** **the**
" 出色地 , 安倍 , 有 错过 - 到过 讲述 你 的 我们的 计划 到 废墟 这
['plænɪt] ?
planet ?
行星 ?

“那么，阿贝，安普雷小姐有没有跟你说过我们毁灭地球的计划？”

" - [wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['taɪərd] .
" **Danniels** **was** **incredibly** **tired** .
" - 曾是 难以置信 疲劳的 .

丹尼尔斯非常疲惫。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
He **had** **been** **listening** **and** **arguing** **for** **hours** .
他 有 到过 聆听 和 争论 为了 小时 .

他已经听了好几个小时，也争论了好几个小时。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , " ['dʒoʊəl] [pə'sɪstɪd] .
" **You're** **a** **scientist** , " **Joel** **persisted** .
" 你是 一个 科学家 , " 乔尔 持续 .

“你是科学家，”乔尔坚持道。

" [help] [ju: 'es] . "
" **Help** **us** . "
" 帮助 我们 . "

“帮帮我们。”

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] , " - [rɪ'pi:tɪd] .
" **There** **are** **different** **kinds** **of** **scientists** , " **Danniels** **repeated** .
" 那里 是 不同的 种类 的 科学家 , " - 重复 .

“科学家有很多种，”丹尼尔斯重复道。

" [aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['nu:kliər] ['fɪzɪsɪst] . "
" **I'm** **not** **a** **nuclear** **physicist** . "
" 我是 不是 一个 核 物理学家 . "

“我不是核物理学家。”

" [raɪt] [ðer; ðər] .
" **Right** **there** .
" 正确的 那里 .

就在那里。

" ['rɪtʃəd] [tæpt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['rʌbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] [kʊk] ['kaʊnti]
" **Richard** **tapped** **the** **pink** **rubber** **of** **his** **pencil** **against** **the** **map** **of** **Cook** **County**
" 理查德 轻敲 这 粉色的 橡皮 的 他的 铅笔 反对 这 地图 的 厨师 县
.
:
.

理查德用铅笔的粉色橡皮头敲了敲库克县的地图。

" [raɪt] [ðer; ðər] .
" **Right** **there** .
" 正确的 那里 .

就在那里。

[æn; ən] ['ɑ:rməri] [noʊ] [wʌn] [els] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
An **Armory** **no** **one** **else** **knows** **anything** **about** .
一个 军械库 不 一 别的 知道 任何事物 关于 .

一个无人知晓的军械库。

[ɪˈnʌf] [eɪtʃ] - [bəːmz] [tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ˈhjuːmən][laɪf][ɑːn][ðə; ði][ˈplæɪt] .
Enough H - bombs to wipe out human life on the planet .
足够的 H - 炸弹 到 擦拭 出去 人类 生活 在 这 行星 。

足以毁灭地球上所有人类的氢弹数量。

[ænd; ənd] [ˈrɑːkəts] [tuː; tə][send][ðəm; ðəm][ɪn] . "
And rockets to send them in ."
和 火箭 到 发送 他们 在 。

还有用来把它们送进去的火箭。

" [ðə; ði] [ˈkaʊnslmən] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] , " - [sed] .
" **The councilman may be lying ,** " **Danniels said .**
" 这 市议员 可能 是 说谎 , " - 说 。

“这位议员可能在撒谎,”丹尼尔斯说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ʊd; ʌd] [ˈhæpən] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ? "
" **How do you think he should happen to find it and no one else ?** " "
" 如何 做 你 思考 他 应该 发生 到 寻找 它 和 不 一 别的 ? " "

“你觉得为什么偏偏是他发现了而不是别人发现呢? ”

" [ðə; ði][,ɪnfərˈmeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈrekərdz] , " [ˈrɪtʃəd] [sed] [ˈpeɪɪntli] ,
" **The information was in the city records ,** " **Richard said patiently ,**
" 这 信息 曾是 在 这 城市 记录 , " 理查德 说 耐心 ,

“这些信息都在市政档案里,”理查德耐心地说。

" [bʌt; bət] [ˈberɪd] [ænd; ənd][ˈkəʊdɪd][soʊ][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ˈloʊkət] .
" **but buried and coded so it would take twenty years to locate .**
" 但 埋葬 和 编码 所以 它 会 拿 二十 年 到 定位 。

“但是被埋藏起来并做了编码,所以需要二十年才能找到。”

[bɜːrɑːkrəsi] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈiːv(ə)l] , [eɪb] .
Bureaucracy is an insidious evil , Abe .
官僚 是 一个 阴险 邪恶的 , 安倍 。

安倍, 官僚主义是一种阴险的邪恶。

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːmz] .
" **Danniels rubbed his face with his palms .**
" - 摩擦 他的 脸 和 他的 棕榈树 。

丹尼尔斯用手掌揉了揉脸。

" [aɪm][nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][,ʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] .
" **I'm not even sure if I understand what you mean to do .**
" 我是 不是 甚至 当然 如果 我 理解 什么 你 意思是 到 做 。

“我甚至不确定我是否理解你的意图。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈrɑːkɪt] [ðə; ði][eɪtʃ] - [bəːmz] [aʊt] [ˈɔːlmoʊst][bʌt; bət][nɑːt][kwɑɪt] [brˈjɑːnd] [ˈɜːθs]
You want to rocket the H - bombs out almost but not quite beyond Earth's
你 想 到 火箭 这 H - 炸弹 出去 几乎 但 不是 相当 超过 地球的
[,grævɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪkˈspləʊd][ðəm; ðəm][soʊ][ðə; ði] [ˈfɔːlaʊt] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːvnli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd][ˈoʊvər]
gravitation and explode them so the fallout will be evenly distributed over
引力 和 爆炸 他们 所以 这 掉出来 将要 是 均匀地 分布式 超过

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæɪt] .
the surface of the planet .
这 表面 的 这 行星 。

你想用火箭把氢弹发射到几乎但又不完全超出地球引力范围的地方, 然后引爆它们, 这样放射性尘埃就能均匀地分布在地球表面。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɪndʒəri][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] — "
You think it will cause no more than injury and destruction — "
你 思考 它 将要 原因 不 更多的 比 受伤 和 破坏 — "

你认为这只会造成伤害和破坏——”

" [ðæts] [ɔ:l] , " ['dʒoʊəl] [sed] ['fɑ:rpli] .
" **That's all** , " **Joel said sharply** .
" 那就是 全部 , " 乔尔 说 尖锐地 .

“就这些了。”乔尔厉声说道。

[ˈritʃəd] [geɪv] [æn; ən] [ˈi:gər] [nɑ:d] .
Richard gave an eager nod .
理查德 给予 一个 渴望的 点头 .

理查德急切地点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðæt] , [hi:; hi] [nu:] .
They had had to convince themselves of that , he knew .
他们 有 有 到 说服 他们自己 的 那 , 他 知道 .

他知道，他们不得不自己说服自己相信这一点。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz] [ðæt] ? "
" **But why do you want to do anything as desperate as that ?** "
" 但 为什么 做 你 想 到 做 任何事物 作为 绝望的 作为 那 ? "

“但你为什么要做这么孤注一掷的事呢？”

" [ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈvendʒ] .
" **Simple revenge** .
" 简单的 复仇 .

“简单的复仇。”

" ['rɪtʃə-dz] [təʊn][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ænd; ənd][kəʊld] .
" **Richard's tone was even and cold** .
" 理查德的 语气 曾是 甚至 和 寒冷的 .

理查德的语气平静而冷淡。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði]
" **And to show them what we can do if they don't cut off the**
" 和 到 展示 他们 什么 我们 能 做 如果 他们 不 切 离开 这
[ˈbrɔ:dkɑ:stəz] .
Broadcasters .
广播员 .

“并向他们展示，如果他们不切断广播公司的联系，我们能做到什么。”

" [ðə; ði] [smɔ:l] ['mænz][ˈlɪkwɪd] [braʊn] [aɪz] [ˈsɔfənd] .
" **The small man's liquid brown eyes softened** .
" 这 小的 男人的 液体 棕色的 眼睛 软化 .

“矮个子男人的棕色眼睛变得柔和起来。”

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wi:; wi] [ˈri:əli] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ˈpi:p(ə)l] .
" **You've got to understand that we really don't want to kill people** .
" 你已经 得到 到 理解 那 我们 真的 不 想 到 杀 人们 .

“你们必须明白，我们真的不想杀人。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈækʃnz] [ɑ:r; ər] [ˈmɪrli] [ˈnesəsəri] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [əˈɡenst] [ɪnˈseɪn] [ˈvɪʒənəri] [ˈpɑ:lətɪks] .
Our actions are merely necessary demonstrations against insane visionary politics .
我们的 行动 是 仅仅 必要的 示威游行 反对 疯狂的 有远见的 政治 .

我们的行动仅仅是对疯狂的幻想政治的必要示威。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈbrɔ:dkɑ:stəz] [ʌt] [ɔ:f] [soʊ][aɪ][kæn; kən][du:] [ɪˈfɪ(ə)nt] [pəˈli:s] [wɜ:rk] — ['dʒoʊəl] ,
I only want the Broadcasters shut off so I can do efficient police work — Joel ,
我 仅有的 想 这 广播员 关闭 离开 所以 我 能 做 高效的 警察 工作 — 乔尔 ,

我只想 让 广播公司 停播，这样我才能 高效地 开展 警务工作——乔尔

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [truː] [wɪl] [tuː; tə][wɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]
so that he can fight in the ring with the true will to win of a
所以 那 他 能 斗争 在 这 戒指 和 这 真的 将要 到 赢 的 一个
[ˈspɔːrtsmən] .
sportsman .
运动员 .

这样他才能在拳击台上展现出运动员应有的必胜意志。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes][hæv; həv] [ˈiːkwəli] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] . "
The rest of us have equally good reasons . "

这 休息 的 我们 有 同样地 好的 原因 . "

我们其他人也有同样充分的理由。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʌndərˈstænd] , " - [sed] .
" I think I understand , " Danniels said .
" 我 思考 我 理解 , " - 说 .

“我想我明白了，”丹尼尔斯说。

" [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help] [juː; jʊ] .
" I'll do what I can to help you .
" 患病的 做 什么 我 能 到 帮助 你 .

我会尽我所能帮助你。

" - [wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [wen] [ˈdʒuːli] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [reɪd] [ˈpɑːrti] .
" Danniels was not surprised when Julie Amprey was in the raiding party .
" - 曾是 不是 惊讶 什么时候 朱莉 - 曾是 在 这 突袭 派对 .

“当朱莉·安普雷在袭击队伍中时，丹尼尔斯并不感到惊讶。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [sərˈpraɪz] .
He was past the capacity for surprise .
他 曾是 过去的 这 容量 为了 惊喜 .

他已经丧失了感到惊讶的能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [təˈdeɪ] [ˈoʊnli][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ]
He was getting around on his own today only because he was learning
他 曾是 获得 大约 在 他的 自己的 今天 仅有的 因为 他 曾是 学习

[tuː; tə][stænd][ðə; ði][peɪn] .
to stand the pain .
到 站立 这 疼痛 .

他今天能够独自行动，仅仅是因为他正在学会忍受疼痛。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] .
It was worse .
它 曾是 更糟 .

情况更糟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfiːvər] .
And he was weak and dizzy from a fever .
和 他 曾是 虚弱的 和 晕眩的 从 一个 发烧 .

他发烧了，身体虚弱，头晕目眩。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈbaɪsɪkəlz] .
They had all managed to produce bicycles .
他们 有 全部 管理 到 生产 自行车 .

他们都成功生产出了自行车。

[ˈrɪtʃəd] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈendʒɪn]
Richard had even managed to find one for him with a tiny engine
理查德 有 甚至 管理 到 寻找 一 为了 他 和 一个 微小的 引擎

[ˈpaʊəd] [baɪ][ˈsoʊlər] - [tʃɑːrdʒd] [ˈbætəriz] .
powered by solar - charged batteries .
动力 经过 太阳的 - 带电 电池 .

理查德甚至还设法为他找到了一台，它配备了由太阳能电池供电的小型发动机。

[ˈdʒuːli] [lʊkt] [krɪsp] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ɪn] [ˈswetər] [ænd; ənd] [dʒiːnz] .
Julie looked crisp and attractive in sweater and jeans .

朱莉 看起来 脆 和 吸引人的 在 毛衣 和 牛仔裤 .

朱莉穿着毛衣和牛仔裤，显得精神焕发，很有魅力。

[ˈdʒoʊəl] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈhænsəm] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈrɪtəd] [lʊkt] [laɪk]
Joel was strikingly handsome in the clear sun , and even Richard looked like

乔尔 曾是 引人注目 英俊的 在 这 清除 太阳 , 和 甚至 理查德 看起来 喜欢

[ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [ˈfɑːðərli] [taɪp] .
a jolly fatherly type .

一个 快乐的 父爱 类型 .

在明媚的阳光下，乔尔显得格外英俊，就连理查德看起来也像个慈祥和蔼的父亲。

[æz; əz] [ðeɪ] [wiːld] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , - [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈoʊnli] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wet]
As they wheeled down the street , Danniels was afraid only he with his wet

作为 他们 带轮子的 向下 这 街道 , - 曾是 害怕的 仅有的 他 和 他的 湿的

,
,
,

当他们沿着街道滑行时，丹尼尔斯只担心自己浑身湿透，

[tɔːst] [ɡriːn] [her] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [tʃiːks] [wɔːrpt] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪ] [muːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn]
tossed green hair and drooping cheeks warped the holiday mood of those who in

抛掷 绿色的 头发 和 下垂 脸颊 扭曲的 这 假期 情绪 的 那些 WHO 在

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ˈsiːkwəns] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ˈpɪknɪkər] .
some other probability sequence were happy picnickers .

一些 其他 可能性 顺序 是 快乐的 野餐者 .

凌乱的绿发和耷拉的脸颊破坏了原本应该是快乐野餐者的节日气氛。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈrɪtəd] [ˈɡɪɡld] [ˈnɜːrvəsli] .
When they reached the place , Richard giggled nervously .

什么时候 他们 达到 这 地方 , 理查德 咯咯地笑 紧张地 .

到达目的地后，理查德紧张地咯咯笑了起来。

" [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [koʊd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [hætʃ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **It takes a code to open the hatch , " he explained .**

" 它 需要 一个 代码 到 打开 这 孵化 , " 他 解释 .

“打开舱门需要密码，”他解释说。

" [ɪf] [ˈɔldrɪtʃ] [ˈdɪdnt] [diːˈkoʊd] [aɪ ˈtiː] [kəˈrektli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]
" **If Aldrich didn't decode it correctly there will be a small but effective**

" 如果 奥尔德里奇 没有 解码 它 正确 那里 将要 是 一个 小的 但 有效的

[ˈkemɪk(ə)l] [ɪkˈspləʊʒn] [ɪn] [ðɪs] [ˈeriə] .
chemical explosion in this area .

化学 爆炸 在 这 区域 .

“如果奥尔德里奇没有正确解码，该地区将会发生一次虽小但威力强大的化学爆炸。”

" - [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈmeɪp(ə)l] , [ˈwɒtʃɪŋ] .
" **Danniels leaned against a maple , watching .**

" - 倾斜 反对 一个 枫 , 观看 .

丹尼尔斯靠在一棵枫树上，看着。

[ðə; ði] [ˈbaɪsaɪkəlz] [wɜːr; wər] [paːkt] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ]
The bicycles were parked in the brush and a shallow hole had been dug

这 自行车 是 停放 在 这 刷子 和 一个 浅的 洞 有 到过 挖

[æt; ət] [æn; ən] [ɪɡˈzækt] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [səˈbɜːrbən] [paːrk] .
at an exact spot in the suburban park .

在 一个 精确的 点 在 这 郊区 公园 .

自行车停放在灌木丛中，郊区公园里一个确切的位置挖了一个浅坑。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [bɪˈloʊ] [graʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪ] [sti:l] [dɔ:r] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlev(ə)l]
Only a few inches below ground was the gray steel door flush with the level
仅有的 一个 很少 英寸 以下 地面 曾是 这 灰色的 钢 门 冲洗 和 这 等级
[ʌv; əv] [græs] .
of grass .
的 草 .

灰色的钢门离地面只有几英寸，与草地齐平。

[ˈrɪtʃəd] [hʌmɪd] [æz; əz][hi;; hi] [wɜ:rkt] [ə; eɪ][prɒʊˈzeɪɪk][kɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n][ˈdaɪəl] .
Richard hummed as he worked a prosaic combination dial .
理查德 哼唱 作为 他 工作 一个 平淡无奇 组合 拨号 .

理查德一边哼着歌，一边操作着一个普通的组合拨号盘。

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌflɪd] [kɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] [waɪn] [brɪˈgæn] .
Finally there was a muffled click and a churning whine began .
最后 那里 曾是 一个 闷音 点击 和 一个 搅拌 抱怨 开始 .

最后传来一声闷响，接着是一阵嗡嗡的摩擦声。

[ðə; ði] [hætʃ] [reɪzɪd] [ˈdʒɜ:rkɪli][ænd; ənd] [lætʃt] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] .
The hatch raised jerkily and latched at right angles .
这 孵化 提高 生硬地 和 锁扣 在 正确的 角度 .

舱门猛地向上抬起，并以直角锁扣固定。

[ðə; ði] [pæk] [mɪld] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] , [ɪkˈsaɪtɪd] .
The Pack milled about the opening , excited .
这 盒 磨碎 关于 这 开幕 , 兴奋的 .

狼群兴奋地在入口处聚集。

[ˈdʒoʊəl][gɑ:t][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [fɜ:rst] .
Joel got the honor of going down first .
乔尔 得到 这 荣誉 的 去 向下 第一的 .

乔尔荣幸地第一个下山。

[ˈrɪtʃəd] [si:md] [tu;; tə][ˈfʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] , - [əbˈzɜ:rvd] .
Richard seemed to fumble his chance for the glory , Danniels observed .
理查德 似乎 到 摸索 他的 机会 为了 这 荣耀 , - 观察到 .

丹尼尔斯观察到，理查德似乎错失了获得荣耀的机会。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [went] [daʊn] , [wʌn][ænd; ənd][wʌn] .
The other men went down , one and one .
这 其他 男人 去 向下 , 一 和 一 .

其他队员也相继倒下。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ˈoʊnli][ˈdʒu:li][ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [wɜ:r; wər][left] .
And finally only Julie and Richard were left .
和 最后 仅有的 朱莉 和 理查德 是 左边 .

最后只剩下朱莉和理查德。

[hi;; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl]
He supposed that this meant the girl had been accepted as a full
他 据称 那 这 意思是 这 女孩 有 到过 公认 作为 一个 满的

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pæk] .
member of the Wolf Pack .
成员 的 这 狼 盒 .

他认为这意味着这名女孩已被狼群正式接纳为成员。

[ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
That would change the whole character of the organization .
那 会 改变 这 所有的 特点 的 这 组织 .

那将彻底改变组织的性质。

[hiː; hi] ['veɪɡli] ['wʌndə-d] [huː] [hɜːr; həɹ][ˈspɑːnsər][wʌz; wəz] .

He vaguely wondered who her sponsor was .
他 依稀 想知道 WHO 她 赞助 曾是 .

他隐约想知道她的赞助人是谁。

[ˈdʒoʊəl] ?

Joel ?
乔尔 ?

乔尔？

[ˈdʒuːli][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Julie and the little man came to him .
朱莉 和 这 小的 男人 来了 到 他 .

朱莉和那个矮个子男人来到他身边。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz]

They started to help him down into the opening and suddenly he was
他们 开始 到 帮助 他 向下 进入 这 开幕 和 突然 他 曾是

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] .

at the bottom of a ladder .
在 这 底部 的 一个 梯子 .

他们开始扶他下去，突然间，他发现自己站在梯子底部。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

Things were beginning to seem to him as if they were taking place
事物 是 开始 到 似乎 到 他 作为 如果 他们 是 采取 地方

[ʌndər'wɔːtər] .

underwater .
水下 .

他开始觉得事情好像发生在水下一样。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr][ʌv; əv] ['ʃædɔʊ] ,

They walked down a corridor of shadow ,
他们 步行 向下 一个 走廊 的 阴影 ,

他们沿着一条阴影笼罩的走廊走去，

[lɪt] ['oʊnli][baɪ] ['taːnɪft] ['jeləʊ] [frʌm; frəm] [red] [spɑːrks] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]['sɪlvər]['waɪər]

lit only by tarnished yellow from red sparks caught on the tips of silver wire
点燃 仅有的 经过 失去光泽 黄色的 从 红色的 火花 捕捉 在 这 尖端 的 银 金属丝

[,ɪn'saɪd][ˈwɔːtər] - [klɪr] [bʌlbz] [rɪ'sest] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnkriːt] ['siːlɪŋ] .

inside water - clear bulbs recessed in the concrete ceiling .
里面 水 - 清除 灯泡 凹陷 在 这 具体的 天花板 .

只有从嵌在混凝土天花板内的透明灯泡中透出的暗黄色光芒，是由银丝尖端的红色火花引起的。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [spɑːrks] ['ʃauə] [frʌm; frəm][slɑːts][ɪn] ['ɑːpəzɪt] [wɔːlz] .

When they passed a certain point sparks showered from slots in opposite walls .
什么时候 他们 通过了 一个 肯定 观点 火花 淋浴 从 插槽 在 对面的 墙壁 .

当它们经过某个点时，火花从相对墙壁上的缝隙中迸发而出。

[ðeɪ] [bəːnd] [aʊt] [ɪnɪ'fektɪvli] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [krɔːs] - [hætʃt] [mə'tæɪɪk]

They burned out ineffectively before they reached the floor of cross - hatched metallic
他们 烧伤 出去 无效 前 他们 达到 这 地面 的 叉 - 孵化 金属

[mæts] .

mats .
垫子 .

它们还没到达交错金属垫的地面就燃烧殆尽了。

" ['paʊər] ['feɪlɪŋ] , " ['rɪtʃəd] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

" Power failing , " Richard observed with a chuckle .
" 力量 失败 , " 理查德 观察到 和 一个 轻笑 .

“停电了，”理查德笑着说道。

" ['kɑ:ŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪɡert] [ðə; ði] ['bɪldərz] .
" **Congress should investigate the builders** .
" 国会 应该 调查 这 建筑商 .

国会应该调查这些建筑商。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['slɑɪdɪŋ] [dɔ:ɹ] ['meni] [fi:t] [θɪk] [bʌt; bət][soʊ] [wel] - ['bælənst] [aɪ 'ti:]
" **There was a large , sliding door many feet thick but so well - balanced it**
" 那里 曾是 一个 大的 , 滑动 门 许多 脚 厚的 但 所以 出色地 - 均衡 它
[slɪd][ˈoʊpən] [ˈi:zəli] .
slid open easily .
滑行 打开 容易地 .

“那里有一扇厚达数英尺的大型推拉门，但由于平衡性极佳，所以很容易就能滑开。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
And they were there .
和 他们 是 那里 .

他们当时就在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz] .
It was a big room full of many little rooms .
它 曾是 一个 大的 房间 满的 的 许多 小的 房间 .

那是一个大房间，里面有很多小房间。

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔ:ɹ] [ðæt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['entər][baɪ] ['stu:pɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Each little room had a door that a man could enter by stooping and a
每个 小的 房间 有 一个 门 那 一个 男人 可以 进入 经过 弯腰 和 一个
[tʃer] - [ledʒ] [ɪn'saɪd][fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [ri:d] [ɔ:ɹ][ə'dʒʌst] ['ɪnstɹʊmənts] .
chair - ledge inside for him to sit and read or adjust instruments .
椅子 - 壁架 里面 为了 他 到 坐 和 读 或者 调整 仪器 .

每个小房间都有一扇门，男人可以弯腰进去，里面有一把椅子，可以坐着阅读或调整仪器。

[ðə; ði][aʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] [ɔ:f] ['kli:nli] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l][wɪð; wɪθ]
The outside of the rooms were finished off cleanly in shining metal with
这 外部 的 这 房间 是 完成的 离开 干净利落 在 灼灼 金属 和
[lɑ:rdʒ] ,
large ,
大的 ,

房间外墙用闪亮的金属干净利落地装饰，并配有大型的.....

['rʌɡɪd] ['ɑ:bdʒekts] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [saɪdz] .
rugged objects fitted to all sides .
崎岖 对象 适配 到 全部 侧面 .

坚固的物体，四面都贴合。

[ði:z] [wɜ:r; wər]['haɪdrədʒən] [bɔ:mz] .
These were hydrogen bombs .
这些 是 氢 炸弹 .

这些是氢弹。

[ðə; ði] [wʊlf] [pæk] [reɪndʒd] ['dʒɔɪəsli] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] .
The Wolf Pack ranged joyously through the maze .
这 狼 盒 范围 欣喜地 通过 这 迷宫 .

狼群欢快地在迷宫中穿梭。

- [faʊnd] [wʌŋ][ʌv; əv] ['sevrəl] [stæks] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['ɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
Danniels found one of several stacks of small instruments and sat down on it .
- 成立 一 的 一些 堆栈 的 小的 仪器 和 卫星 向下 在 它 .

丹尼尔斯找到一堆小乐器中的一堆，然后坐了下来。

[ðə; ði] [θɪŋz] [lʊkt] [laɪk]['reɪdɪ;əʊz][bʌt; bət] ['ɑ:bviəsli] [wə:nt, weənt] .
The things looked like radios but obviously weren't .
这 事物 看起来 喜欢 收音机 但 明显地 不是 .

这些东西看起来像收音机，但显然不是。

[ˈritʃəd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
Richard came to him , wringing his hands .
理查德 来了 到 他 , 拧干 他的 双手 .

理查德走到他跟前，双手紧紧地绞在一起。

" [ðɪːz] [bəːmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ˈbɒməz] .
" **These bombs seemed to be designed to be dropped from bombers .**
" 这些 炸弹 似乎 到 是 设计 到 是 掉落 从 轰炸机 .
“这些炸弹似乎是设计用来从轰炸机上投掷的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɑːkəts] [hɪr] [tuː] .
There are supposed to be rockets here too .
那里 是 据称 到 是 火箭 这里 也 .
这里应该也有火箭。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][eɪtʃ] - [bəːmz] [wɪl] [fɪt] .
I hope the H - bombs will fit .
我 希望 这 H - 炸弹 将要 合身 .
我希望氢弹能装进去。

[ðeɪ] [siːm] [soʊ] [ˈbʌlki] "
They seem so bulky "
他们 似乎 所以 笨重 "
它们看起来好笨重啊.....

" [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [hæv; həv][self] - [kənˈteɪnd] [bəːm] [ˈjuːnɪts] , " - [səˈdʒestɪd] .
" **Perhaps the rockets have self - contained bomb units , " Daniels suggested .**
" 也许 这 火箭 有 自己 - 包含 炸弹 单位 , " - 建议 .
“或许这些火箭带有独立的炸弹装置，”丹尼尔斯推测道。

" [pərˈhæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 .

“也许。

[wɪə(r)] [ɔːl][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈrɑːkəts] .
We're all going off and try to find the rockets .
是 全部 去 离开 和 尝试 到 寻找 这 火箭 .
我们都要出发去找火箭了。

[juːd] [biː; bi] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌtɔfs] [daʊn] [hɪr] .
You'd be amazed at all the cutoffs down here .
你会 是 惊叹 在 全部 这 截止 向下 这里 .
你肯定会对这里到处都是的裁剪标准感到惊讶。

[aɪl] [liːv] [ˈdʒoʊəl] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] .
I'll leave Joel here to look after you .
患病的 离开 乔尔 这里 到 看 后 你 .
我会留下乔尔照顾你。

" - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] .
" **Daniels sat on the instruments .**
" - 卫星 在 这 仪器 .
丹尼尔斯坐在乐器上。

[ˈdʒoʊəl] [steɪd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] , [æn; ən][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
Joel stayed several hundred feet away , an uncertain shadow in the light ,
乔尔 入住 一些 百 脚 离开 , 一个 不确定 阴影 在 这 光 ,
乔尔站在几百英尺外，在光线中投下一道模糊的影子。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [red] [dɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
smoking a red dot of a cigarette .
吸烟 一个 红色的 点 的 一个 卷烟 .
抽着一根红色的小烟头。

[ˈsʌmhaʊ] - [əˈsoʊsiətiɪd] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [mjuːˈniʃnz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][əˈtɒmɪks][ænd; ənd][felt]
Somehow **Danniels** **associated** **fire** **and** **munitions** **instead** **of** **atomics** **and** **felt**
不知何故 - 联系 火 和 弹药 反而 的 原子 和 毛毡
[ʌnˈiːzi] .
uneasy .
不安 .

不知何故，丹尼尔斯将火与弹药联系起来，而不是与原子弹联系起来，感到不安。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈdʒuːli] - [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
He **discovered** **Julie** **Amprey** **at** **his** **side** .
他 发现 朱莉 - 在 他的 边 .

他发现朱莉·安普雷在他身边。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
She **didn't** **say** **anything** .
她 没有 说 任何事物 .

她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌlkɪŋ] .
She **seemed** **to** **be** **sulking** .
她 似乎 到 是 生闷气 .

她好像在生闷气。

[laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] [bræt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Like **a** **spoiled** **brat** , **he** **thought** .
喜欢 一个 被宠坏了 小子 , 他 想法 .

他心想，自己就像个被宠坏的孩子。

[hiː; hi] [ˈfɪŋɡərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən] [kreɪt] [brˈsaɪd]
He **fingered** **one** **of** **the** **portable** **instruments** **from** **an** **open** **crate** **beside**
他 用手指 一 的 这 便携的 仪器 从 一个 打开 箱 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他从旁边一个敞开的箱子里拿出一件便携式乐器，仔细端详起来。

" [ˈwʌndər] [wʌt] [ðɪːz] [ɑːr; ər] ?
" **Wonder** **what** **these** **are** ?
" 想知道 什么 这些 是 ?

“不知道这些是什么？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsaɪləns] .
" **he** **said** **to** **break** **up** **the** **heavy** **silence** .
" 他 说 到 休息 向上 这 重的 沉默 .

“他开口打破了沉寂。”

" [ˈsuːdoʊ] - [eɪtʃ] [bəːmz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [snæpt] .
" **Pseudo** - **H** **Bombs** , " **the** **girl** **snapped** .
" 伪 - H 炸弹 , " 这 女孩 啪啪 .

“伪氢弹！”女孩厉声说道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** .
的 课程 .

当然。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈmʌni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bəkt] [baɪ][ɡoʊld][ɔːr][ˈsɪlvər] [rɪˈzɜːrvz] ,
Just **as** **money** **had** **to** **be** **backed** **by** **gold** **or** **silver** **reserves** ,
只是 作为 钱 有 到 是 支持的 经过 金子 或者 银 储备 ,

就像货币必须有黄金或白银储备作为支撑一样，

[ˈevri] [ˈsuːdoʊ] [bɑːm] [ɔːr] [mɑːk] - [gæs][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bækt] [baɪ][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] [wɪtʃ] ,
every pseudo bomb or mock - gas had to be backed by the real thing which ,
每一个 伪 炸弹 或者 嘲笑 - 气体 有 到 是 支持的 经过 这 真实的 事物 哪个 ,
每一颗伪炸弹或模拟毒气都必须有真正的炸弹或毒气作为后盾，而真正的炸弹或毒气就是如此。

[ˈæftər][ɪts] [ˌreprɪˈzentətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] , [wʌz; wəz] [disˈmæntld] , [ˈnuːtrəˌlaɪzd] [ɔːr][rɪˈtaɪərd] .
after its representative had been used , was dismantled , neutralized or retired .
后 它是 代表 有 到过 用过的 , 曾是 拆卸 , 中和 或者 退休 .
在其代表被使用、拆除、失效或退役后。

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .
International inspection saw to that .
国际的 检查 锯 到 那 .
国际检验证实了这一点。

" [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [hɪr] [tuː; tə] [blɒʊ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . . . [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈriːəl] , "
" **There's enough here to blow up the whole world . . . if they were real** , "
" 有 足够的 这里 到 吹 向上 这 所有的 世界 . . . 如果 他们 是 真实的 , "
- [sed] .
Danniels said .
- 说 .
“如果这些东西是真的，它们足以炸毁整个世界……”丹尼尔斯说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
The girl pointed out into the chamber .
这 女孩 尖 出去 进入 这 房间 .
女孩指着房间里的方向。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ˈriːəl] .
" **Those are real** .
" 那些 是 真实的 .
“那些都是真的。”

" [iːtʃ] [ˈneiʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnuːkliər] [ˈɑːrməmənt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]
" **Each nation had many times over the nuclear armament necessary to destroy**
" 每个 国家 有 许多 时代 超过 这 核 武器 必要的 到 破坏
[ˈhjuːmən][laɪf] .
human life .
人类 生活 .
“每个国家都拥有足以毁灭人类生命的核武器数量多倍。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [vɔːlt] — [bəʊθ][ɪn] [rɪˈæləti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
There was enough for that right in this vault — both in reality and in the
那里 曾是 足够的 为了 那 正确的 在 这 金库 — 两个都 在 现实 和 在 这
[geɪmz] .
Games .
游戏 .
这个宝库里就有足够的东西可以做到这一点——无论是在现实中还是在奥运会中。

- [staːpt] [ˈdrɪftɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːrs] .
Danniels stopped drifting and took a course .
- 停止 漂流 和 采取 一个 课程 .
丹尼尔斯停止了漂泊，走上了正轨。

[hiː; hi] [staːpt] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][ækt] .
He stopped observing and began to act .
他 停止 观察 和 开始 到 行为 .
他不再旁观，而是开始行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːb][ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
There was a mob in action .
那里 曾是 一个 暴民 在 行动 .
当时有一群暴徒正在行动。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒ] [nɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɔːlaʊt]
Even if they did somehow manage not to kill off the population with the fallout
甚至 如果 他们 做过 不知何故 管理 不是 到 杀 离开 这 人口 和 这 掉出来
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] ,
they were engineering ,
他们 是 工程 ,

即使他们真的设法没有因为人为制造的核辐射而导致人口死亡，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈruːɪn] [ˈfɑːrmlænd] , [kriːt] [nuː] [rɪˈsesɪv] [mjuːˈteɪʃənz] .
they would ruin farmland , create new recessive mutations .
他们 会 废墟 农田 , 创造 新的 隐性 突变 .

它们会破坏农田，产生新的隐性突变。

[ˈfæmɪn] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [əˈflɪk](ə)n] [fɔːr; fər] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd]
Famine would cease to be a psychological affliction for half the world and
饥荒 会 停止 到 是 一个 心理 痛苦 为了 一半 这 世界 和
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] [rɪˈæləti] [ɪnˈsted] . . . [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
become a physiological reality instead . . . for all the world .
变得 一个 生理 现实 反而 . . . 为了 全部 这 世界 .

饥荒将不再是世界上半人口的心理创伤，而将成为全世界人民面临的生理现实。

[hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈfæmɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv]
He had failed in his plans to end the psychological Famine because of
他 有 失败的 在 他的 计划 到 结尾 这 心理 饥荒 因为 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtjuːnmənt;] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɔːdkɑːstəz] .
his own attunement to the Broadcasters .
他的 自己的 协调 到 这 广播员 .

由于他自己对广播员的偏袒，他结束心理饥荒的计划失败了。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [feɪl] [ɪn] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈfæmɪn] .
He wouldn't fail in stopping the new physiological Famine .
他 不会 失败 在 停止 这 新的 生理 饥荒 .

他一定能阻止这场新的生理饥荒。

[viː]
$$\frac{\mathbf{V}}{\mathbf{V}}$$

$$\mathbf{V}$$

" [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [daʊn] , " [ˈdʒoʊəl] [sed] .
" Put that thing down , " Joel said .
" 放 那 事物 向下 , " 乔尔 说 .

“把那东西放下，”乔尔说。

" [aɪ] [dəʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [spɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]
" I don't trust you any further than I can spit , and that looks like a
" 我 不 相信 你 任何 更远 比 我 能 吐 , 和 那 看起来 喜欢 一个
[ˈreɪdiəʊ] .
radio :
收音机 .

“我对你的信任度比我对你的信任度还低，而且那看起来像个收音机。”

[juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːrɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkɑʊns(ə)] ?
You trying to warn the city council ?
你 尝试 到 警告 这 城市 理事会 ?

你是想警告市议会吗？

" - [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] .
" Daniels put down the instrument .
" - 放 向下 这 乐器 .

丹尼尔斯放下了乐器。

[wʌŋ] ['wʊdnt] [du:] [aɪ 'ti:] ;
One wouldn't do it ;
— 不会 做 它 ;

谁也不会这么做。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ˈdʒoʊəlz] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['veri] [bæd]
and he could tell from Joel's eyes that he would get a very bad
和 他 可以 告诉 从 乔尔的 眼睛 那 他 会 得到 一个 非常 坏的
[ɪk'spɪəriəns] [aʊt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪm; ɪm] .
experience out of disobeying him .
经验 出去 的 违抗命令 他 .

他从乔尔的眼神中就能看出，违抗他的命令将会让他付出非常惨痛的代价。

" [ju:; jʊ][wɜ:; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , " ['dʒu:li] [sed] .
" You were going to do something , " Julie said .
" 你 是 去 到 做 某物 , " 朱莉 说 .

“你本来打算做些什么，”朱莉说。

" [wʌt] [wɜ:; wər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] - ? "
" What were you trying to do with that pseudie ? "
" 什么 是 你 尝试 到 做 和 那 - ? "

你用那个假名想干什么？

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [stʌf] ?
" How do you know so much about this stuff ?
" 如何 做 你 知道 所以 很多 关于 这 东西 ?

“你怎么会知道这么多关于这方面的事情？”

" - [di'mɑ:ndɪd] .
" Daniels demanded .
" - 要求 .

丹尼尔斯要求道。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [toʊld][em 'i:][ɔ:l][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekərdz] .
" My father told me all he found out from the records .
" 我的 父亲 讲述 我 全部 他 成立 出去 从 这 记录 .

“我父亲把他从档案中查到的一切都告诉了我。”

[ˈhi:z] ['kaʊnslmən] ['ɔldrɪt] .
He's Councilman Aldrich .
他是 市议员 奥尔德里奇 .

他是市议员奥尔德里奇。

" [hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
" He rested his eyes for a second .
" 他 休息 他的 眼睛 为了 一个 第二 .

他闭目休息了一会儿。

" [bʌt; bət][jɔr; jər] [neɪm] — ? " [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self] [seɪ] .
" But your name — ? " he heard himself say .
" 但 你的 姓名 — ? " 他 听到 他自己 说 .

“可是你的名字——？”他听到自己说道。

" [maɪ] ['stepfɑ:ðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] .
" My stepfather , I should have said .
" 我的 继父 , 我 应该 有 说 .

“我应该说的是我的继父。”

[ˈmʌðər] ['mærid] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] .
Mother married him when I was two .
母亲 已婚 他 什么时候 我 曾是 二 .

我两岁的时候，母亲嫁给了他。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
What were you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你打算怎么办？

" [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][end][,aɪ 'tiː][ɔːl] .
" **I , he said , intended to end it all .**
" 我 , " 他 说 , " 故意的 到 结尾 它 全部 .

“我,”他说,“本打算结束这一切。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] .
All of this .
全部 的 这 .

这一切。

[ɔːl] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][,aʊt'saɪd] .
All of it Outside .
全部 的 它 外部 .

一切都在外面。

[end] ['evriθɪŋ] .
End everything .
结尾 一切 .

结束一切。

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **The girl turned from him .**
" 这 女孩 转向 从 他 .

女孩转过身去,不再理他。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][,aɪ 'tiː] ? "
" **Then why don't you do it ?** "
" 然后 为什么 不 你 做 它 ? "

“那你为什么不做的呢? ”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['tɔːtʃərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪk] [wɜːrld] ? "
" **You mean you don't want our friends to succeed in torturing a sick world ?** "
" 你 意思是 你 不 想 我们的 朋友们 到 成功 在 酷刑 一个 生病的 世界 ? "

“你的意思是,你不希望我们的朋友们成功地折磨这个病态的世界吗? ”

" [aɪ][dəunt][laɪk] [peɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I don't like pain , she said .**
" 我 不 喜欢 疼痛 , " 她 说 .

“我不喜欢疼痛,”她说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kliːn] , [ˈpɑːzətɪv][ænd; ænd] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] .
" **There's something clean , positive and challenging about killing .**
" 有 某物 干净的 , 积极的 和 具有挑战性的 关于 杀 .

“杀戮有一种干净、积极和挑战性。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] .
I'd like to kill .
ID 喜欢 到 杀 .

我想杀人。

[bʌt; bət] [peɪn] [siːmz] [soʊ] ['pɔɪntləs] .
But pain seems so pointless .
但 疼痛 似乎 所以 无意义 .

但痛苦似乎毫无意义。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][staːp][ðem; ðəm] , [goʊ] [ə'hed] .
If you can stop them , go ahead .
如果 你 能 停止 他们 , 去 前方 .

如果能阻止他们,那就去做吧。

[aɪl] [help][juː; jʊ] .
I'll help you .
患病的 帮助 你 .

我会帮你。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ɪn][ˈfiːvər] .
" He was exhausted and in fever .
" 他 曾是 筋疲力尽的 和 在 发烧 .

他当时精疲力竭，而且发烧了。

" [ˈdʒoʊəl][wəʊnt][let][em ˈiː] . "
" Joel won't let me . "
" 乔尔 惯于 让 我 . "

“乔尔不会让我这么做的。”

" [ðen] — [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then — kill him , " she said .
" 然后 — 杀 他 , " 她 说 .

“那就杀了他，”她说。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈjuːsləs] , [ˈtaɪəd] , [steɪl] , [ˌʌnrɪˈwɔːrdɪŋ] .
He knew it was all useless , tired , stale , unrewarding .
他 知道 它 曾是 全部 无用 , 疲劳的 , 陈旧 , 没有回报 .

他知道这一切都毫无用处，令人厌倦，陈腐不堪，毫无回报。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .

完成了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [les] .
He was nothing , and the girl was less .
他 曾是 没有什么 , 和 这 女孩 曾是 较少的 .

他一无是处，而那个女孩更是如此。

[ðə; ði] [pæk] [wʊd] [səkˈsiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [wɜːrld] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈfæmɪn]
The Pack would succeed and a tortured world would die of a greater famine
这 盒 会 成功 和 一个 受折磨 世界 会 死 的 一个 更大的 饥荒

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
because he had failed all down the line .
因为 他 有 失败的 全部 向下 这 线 .

狼群将会成功，而一个饱受折磨的世界将会因更大的饥荒而灭亡，因为他从头到尾都失败了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪmd] [hɪmˈself][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt]
And he blamed himself for making a mistake that actually was unimportant
和 他 被指责 他自己 为了 制作 一个 错误 那 实际上 曾是 不重要
.
:
.

他责怪自己犯了一个其实无关紧要的错误。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
For a moment , he had trusted the girl .
为了 一个 片刻 , 他 有 可信 这 女孩 .

他曾一度信任过这个女孩。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" You can kill him .
" 你 能 杀 他 .

你可以杀了他。

" [ˈdʒu:li] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
" Julie turned back and faced him .
" 朱莉 转向 后退 和 面对 他 .
朱莉转过身面对着他。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['brɔ:dkɑ:stəz] [kæn; kən] ['ri:əli] [kən'troʊl][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] ?
" How much do you think those Broadcasters can really control human beings ?
" 如何 很多 做 你 思考 那些 广播员 能 真的 控制 人类 生物 ?
你认为那些广播公司究竟能对人们产生多大的影响？

[wi:; wi] [ɑ:nt] ['faɪtɪŋ] ['wɔrz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] .
We aren't fighting wars because we don't want to .
我们 不是 斗争 战争 因为 我们 不 想 到 .
我们之所以不打仗，是因为我们不想打仗。

[wi:v] ['faɪnəli] [si:n] [wɒt] [wɔ:r][kæn; kən][du:][ænd; ənd][wɪə(r)] [skerd] .
We've finally seen what war can do and we're scared .
我们已经 最后 已见 什么 战争 能 做 和 是 害怕的 .
我们终于见识到了战争的威力，我们感到恐惧。

[wi:v] [ri'tri:tɪd] .
We've retreated .
我们已经 撤退 .
我们撤退了。

[ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [ɪz][ˈhaɪdɪŋ][dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] .
The human race is hiding just like you are now .
这 人类 种族 是 隐藏 只是 喜欢 你 是 现在 .
人类也像你现在一样，躲藏起来。

" - [læft] .
" Danniels laughed .
" - 笑了 .
丹尼尔斯笑了。

[ʃi:; ʃɪ] [lʌndʒd] ['fɔ:rwərd] , [tens] .
She lunged forward , tense .
她 猛扑 向前 , 紧张 .
她身体紧绷，猛地向前扑去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] .
For a moment he thought she had actually stamped her foot .
为了 一个 片刻 他 想法 她 有 实际上 盖章 她 脚 .
他有一瞬间以为她真的跺了脚。

" [ɪts] [tru:] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" It's true , you fool !
" 它是 真的 , 你 傻子 !
“没错，你这个傻瓜！ ”

[ˈdʌznt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [pru:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Doesn't the actions of these men prove it to you ?
不 这 行动 的 这些 男人 证明 它 到 你 ?
这些人的行为难道还不能证明这一点吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] .
They are going to risk destroying the planet .
他们 是 去 到 风险 摧毁 这 行星 .
他们会冒着毁灭地球的风险。

[ɪf] ['pæsɪfɪzəm] ['ri:əli] [kən'troʊld] [ðem; ðəm][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] ?
If pacifism really controlled them do you think they could do that ?
如果 和平主义 真的 受控 他们 做 你 思考 他们 可以 做 那 ?
如果和平主义真的控制了他们，你认为他们能做到吗？

" [hi:; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʊlf] [pæk] ['membər] .
" He mumbled something about Wolf Pack members .
" 他 喃喃自语 某物 关于 狼 盒 成员 .
他咕哝了几句关于狼群成员的话。

" [ðeəz; ðəz][ˈnevər] [bɪn] ['eni] [lɔ:] [ɔ:r][ˈmɔ: rəl][ˈkri: doʊ] [ðæt] [ˈhju: mən] [ˈbi: ɪŋs] ['kudnt] [breɪk] [ænd; ənd]
" There's never been any law or moral credo that human beings couldn't break and
" 有 绝不 到过 任何 法律 或者 道德 信条 那 人类 生物 不能 休息 和
[ˈdʒʌstɪfaɪ] [wɪˈðɪn] [ðəmˈselvz] [sʌm; səm] [wei] ,
justify within themselves some way ,
证明合法 之内 他们自己 一些 方式 ,
“从来没有哪条法律或道德准则是人类无法违背的，而且人类总能找到某种理由在内心深处为自己的行为辩解。”

" ['dʒu: li] [ɪnˈtəʊnd] ['kerfəli] .
" Julie intoned carefully .
" 朱莉 吟诵 小心 .
朱莉小心翼翼地低声说道。

" ['pi: p(ə)l][kæn; kən][du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʊst] ['pri: ,septs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔ: dɪkɑ: stəz] .
" People can do the same with the induced precepts of the Broadcasters .
" 人们 能 做 这 相同的 和 这 诱导 戒律 的 这 广播员 .
人们也可以对广播员灌输的观念做同样的事情。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri: əli] [wɑ: nt][tu:; tə][stɑ: p][ðəm; ðəm] , [ju:; jʊ][kæn; kən] — [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ˈdʒoʊəl][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ]
If you really want to stop them , you can — by killing Joel and going
如果 你 真的 想 到 停止 他们 , 你 能 — 经过 杀 乔尔 和 去
[ə'hed] . "
ahead . "
前方 . "
如果你真的想阻止他们，你可以——杀了乔尔，然后继续前进。

" ['meɪbi] ['leɪtər] , " - ['mʌmbld] .
" Maybe later , " Danniels mumbled .
" 或许 之后 , " - 喃喃自语 .
“也许以后吧，”丹尼尔斯咕哝道。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
" I'll think about it .
" 患病的 思考 关于 它 .
我会考虑一下。

" ['dʒu: li] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Julie slapped his face .
" 朱莉 被掌掴 他的 脸 .
朱莉打了他一巴掌。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [fi: l] [aɪ 'ti:] .
He wondered why he didn't feel it .
他 想知道 为什么 他 没有 感觉 它 .
他纳闷自己为什么没有这种感觉。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [mʌt] [taɪm] [left] , " ['dʒu: li] ['wɪspəd] .
" You don't have much time left , " Julie whispered .
" 你 不 有 很多 时间 左边 , " 朱莉 低声说道 .
“你剩下的时间不多了，”朱莉低声说道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [rɔ: ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] ?
" Don't you know what's wrong with your foot ?
" 不 你 知道 是什么 错误的 和 你的 脚 ?
你难道不知道你的脚出了什么问题吗？

[ˈgæŋɡri:n] .
Gangrene .
坏疽 .

坏疽。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][get] [ðoʊz] [toʊz][ˈæmpjəˌteɪtɪd] [su:n] [ɔ:r] [ju:l] [daɪ] . "
You have to get those toes amputated soon or you'll die . "
你 有 到 得到 那些 脚趾 截肢 很快 或者 你会 死 . "

你必须尽快把脚趾截掉，否则你会死的。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [ˈnʌmli] .
" Yes , " he said numbly .
" 是的 , " 他 说 麻木地 .

“是的，”他麻木地说。

" [mʌst; məst][get] [ˌæmpjuˈteɪʃn] .
" Must get amputation .
" 必须 得到 截肢 .

必须截肢。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [ˈɜ:rdʒənt] .
" But it didn't seem urgent .
" 但 它 没有 似乎 紧迫的 .

但这似乎并不紧急。

[hi:; hi][felt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][get] [sʌm; səm] [rest] [fɜ:rst] .
He felt he should get some rest first .
他 毛毡 他 应该 得到 一些 休息 第一的 .

他觉得应该先休息一下。

" [ɪts] [tu:] [bæd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [ˈswi:tli] .
" It's too bad you can't allow the operation , " the girl said sweetly .
" 它是 也 坏的 你 不能 允许 这 手术 , " 这 女孩 说 甜蜜地 .

“真可惜你不能同意做手术，”女孩温柔地说。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [əˈlaʊ] [laɪvz; livz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] [dʒʌst][tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [pɜ:rsəˈnæləti] . "
" You can't allow lives to be destroyed just to save your own personality . "
" 你 不能 允许 生活 到 是 损毁 只是 到 节省 你的 自己的 性格 . "

“你不能为了维护自己的尊严而眼睁睁地看着生命被摧毁。”

" [wʌt] [laɪvz; livz] ? " [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
" What lives ? " he demanded .
" 什么 生活 ? " 他 要求 .

“什么生命？”他质问道。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈseɪz] [ænd; ənd][ˌmaɪkrəʊˈɜrgəˌnɪzəmz][ɪn][jʊr; jər] [toʊz] , " [ˈdʒu:li][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
" All the cells and microorganisms in your toes , " Julie told him .
" 全部 这 细胞 和 微生物 在 你的 脚趾 , " 朱莉 讲述 他 .

“你脚趾上的所有细胞和微生物，”朱莉告诉他。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪl] [daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɑ:pəˌeɪtəd][ɑ:n] .
" You know they'll die if you are operated on .
" 你 知道 他们会 死 如果 你 是 经营的 在 .

“你知道如果你接受手术，他们会死的。”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈeni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bækˈtɪriə] [ju:; jʊ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ˈmɜ:rdər] ?
Are they any worse than the little bacteria you refused to murder ?
是 他们 任何 更糟 比 这 小的 细菌 你 拒绝 到 谋杀 ?

它们比你拒绝杀死的那些微小细菌更糟糕吗？

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][daɪ] .
I suppose it's just as well that you die .
我 认为 它是 只是 作为 出色地 那 你 死 .

我想你死了也好。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][,aɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnfəns] [tuː; tə] [briːð] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]
How can you stand it on your conscience to breathe all the time and
如何 能 你 站立 它 在 你的 良心 到 呼吸 全部 这 时间 和
[bɜːrn][ʌp] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒəːmz][ɪn][jʊr; jər][faʊl] [breθ] ?
burn up innocent germs in your foul breath ?
烧伤 向上 清白的 细菌 在 你的 犯规 气息 ?

你怎么能心安理得地一直呼吸，用你那污浊的口气杀死无辜的细菌呢？

" - [ʌndər'stʊd] .
" **Danniels understood** .
" - 理解 .

丹尼尔斯明白了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] .
To live was to kill .
到 居住 曾是 到 杀 .

生存即杀戮。

['evri] ['ɪnstənt][hiː; hi] [lɪvd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['selz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .
Every instant he lived his old cells were dying and new ones being born .
每一个 立即的 他 居住地 他的 老的 细胞 是 垂死 和 新的 一个 存在 出生 .

他活着的每一刻，旧细胞都在死亡，新细胞都在诞生。

[soʊ] - , [huː] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , ['faɪnəli] [ək'septɪd] [hɪm'self]
So Danniels , who thought he could not kill any living thing , finally accepted himself
所以 - , WHO 想法 他 可以 不是 杀 任何 活的 事物 , 最后 公认 他自己
[æz; əz][ə; eɪ] ['kɪlər] .
as a killer .
作为 一个 杀手 .

所以，原本以为自己无法杀死任何生物的丹尼尔斯，最终还是接受了自己是杀人犯的事实。

[,aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['hju:mən][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] . . .
It wasn't human life he was taking . . .
它 不是 人类 生活 他 曾是 采取 . . .

他夺走的并非人的生命.....

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪf] .
but it was life .
但 它 曾是 生活 .

但这就是生活。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [laɪf][æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
If he could be wrong about taking any life at all — and he had always
如果 他 可以 是 错误的 关于 采取 任何 生活 在 全部 — 和 他 有 总是
[bi'liːvd] [hɪm'self][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kɪl] ['eniθɪŋ] — [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)]
believed himself unable to kill anything — he might be wrong about being able
相信 他自己 无法 到 杀 任何事物 — 他 可能 是 错误的 关于 存在 有能力的
[tuː; tə] [kɪl] [men] .
to kill men .
到 杀 男人 .

如果说他有可能在夺取任何生命这件事上犯错——而他一直认为自己不可能杀死任何东西——那么，他可能在能否杀死人这件事上也犯错。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ə'baʊt]
In spite of everything he had been taught and what he believed about
在 尽管如此 的 一切 他 有 到过 教授 和 什么 他 相信 关于
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstəz] .
the influence of the Broadcasters .
这 影响 的 这 广播员 .

尽管他从小接受的教育以及他对广播员影响力的信念都与此相悖。

芝加哥曾经的地方(The Place Where Chicago Was)

第3/3页

[hi:; hi] ['stʌdɪd] ['dʒoʊəl][ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] .
He studied Joel in the gloom .
他 研究 乔尔 在 这 愁云 .

他在昏暗的光线下研读约珥书。

[ðə; ði][mæn] [reprɪ'zentɪd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [ləʊðd] — [stu:'pɪdəti] , [bru:'tæləti] , [ðə; ði][mɑ:b] .
The man represented everything he loathed — stupidity , brutality , the mob .
这 男人 代表 一切 他 令人厌恶 — 愚蠢 , 残酷 , 这 暴民 .

这个人代表了他所憎恶的一切——愚蠢、残暴、暴民。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kɪl] ['eniwʌn] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] , [aɪ'ti:][ʊd; fəd][bi:; bi]['dʒoʊəl] .
If I can kill anyone , he told himself , it should be Joel .
如果 我 能 杀 任何人 , 他 讲述 他自己 , 它 应该 是 乔尔 .

他告诉自己, 如果我能杀人, 那应该是乔尔。

[hi:; hi][kʊd; kəd][traɪ] .
He could try .
他 可以 尝试 .

他可以试试。

[jes] , [hi:; hi][kʊd; kəd] .
Yes , he could .
是的 , 他 可以 .

是的, 他可以。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn][ɪt'self] .
And that was a victory in itself .
和 那 曾是 一个 胜利 在 本身 .

那本身就是一场胜利。

[hi:; hi] [mu:vɪd] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fi:t] [ðæt] [wʌz; wəz]
He moved , and that was another triumph over the physical defeat that was
他 已搬 , 和 那 曾是 其他 胜利 超过 这 身体的 击败 那 曾是

[ɔ:l'redɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
already upon him .
已经 之上 他 .

他动了, 这对他来说又是一次战胜已经降临到他身上的身体上的失败的胜利。

['dʒoʊəl] [lʊkt] [ʌp] , ['næroʊ] [aɪz] ['waɪdnɪd] , [æz; əz] - [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Joel looked up , narrow eyes widened , as Danniels came down on him .
乔尔 看起来 向上 , 狭窄的 眼睛 扩大 , 作为 - 来了 向下 在 他 .

乔尔抬起头, 狭长的眼睛睁大了, 丹尼尔斯向他扑来。

- [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:m][ænd; ʌnd] [[ʌvd]
Danniels caught him in the stomach with the flat of his palm and shoved
- 捕捉 他 在 这 胃 和 这 平坦的 的 他的 棕榈 和 推搡

[ʌp] .
up .
向上 .

丹尼尔斯用手掌拍打他的腹部, 然后把他推了起来。

[ˈdʒoʊəl] [ˈɡɑːɡld] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ræmd] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Joel gargled in the back of his throat and rammed his thumbs for the
乔尔 漱口 在 这 后退 的 他的 喉 和 撞倒 他的 拇指 为了 这
[ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [aɪz] .
prisoner's eyes .
囚犯的 眼睛 .

乔尔喉咙里发出咕噜声，然后用拇指戳向囚犯的眼睛。

- [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][bɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
Danniels nodded and caught the balls of the thumbs on his forehead .
- 点头 和 捕捉 这 球 的 这 拇指 在 他的 前额 .

丹尼尔斯点点头，用拇指指着额头。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [ʌp] [ˈɑːrpli] [ænd; ənd][hɪt][ˈdʒoʊəl][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] .
He brought his fist up sharply and hit Joel on the point of the chin .
他 带来 他的 拳头 向上 尖锐地 和 打 乔尔 在 这 观点 的 这 下巴 .

他猛地挥拳，打在了乔尔的下巴上。

[hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [bʌt; bət] [ˈraɪtɪd] [ɪtˈself] [ˈsloʊli] .
His head snapped but righted itself slowly .
他的 头 啪啪 但 右 本身 缓慢地 .

他的头猛地一甩，但又慢慢地恢复了正常。

[hiː; hi] [læʃ] [ˈɪntuː] - - [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈiːgər] [hændz][ænd; ənd] - , [ˈwiːkənd] ,
He lashed into Danniels ' body with both eager hands and Danniels , weakened ,
他 鞭打 进入 - - 身体 和 两个都 渴望的 双手 和 - , 减弱 ,

他急切地用双手猛击丹尼尔斯的身体，丹尼尔斯虚弱无力。

[went] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .
went down before he had time to think about it .
去 向下 前 他 有 时间 到 思考 关于 它 .

还没来得及思考就倒下了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪzi][ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [faːr] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ˈdʒoʊəlz][lɪps][kɜːrl]
From the crazy angle of the floor he saw far above him Joel's lips curl
从 这 疯狂的 角度 的 这 地面 他 锯 远的 多于 他 乔尔的 嘴唇 卷曲
[bæk] [ænd; ənd][ˈkloʊzər] ,
back and closer ,
后退 和 更近 ,

从他仰望地板的那个奇怪角度，他看到乔尔的嘴唇向上卷曲，然后合拢。

[ˈfɜːrðər] [daʊn] , [ə; eɪ] [ʃuː] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [kɪk] .
further down , a shoe was lifted to kick .
更远 向下 , 一个 鞋 曾是 抬起 到 踢 .

再往下看，一只鞋子被抬起来踢了一下。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] - - [ˈswʊlən] [fʊt] .
It was aimed at Danniels ' swollen foot .
它 曾是 旨在 在 - - 肿 脚 .

目标是丹尼尔斯肿胀的脚。

- [smaɪld] .
Danniels smiled .
- 微笑 .

丹尼尔斯笑了。

[hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
He shouldn't have done that .
他 不应该 有 完毕 那 .

他不应该那样做。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
If he had acted like a man instead of an animal he would have been
如果 他 有 行动 喜欢 一个 男人 反而 的 一个 动物 他 会 有 到过
[faɪn] .
fine .
美好的 .

如果他能像个人而不是像畜生一样行事，就不会有事了。

[bʌt; bət] [naʊ] . . .
But now . . .
但 现在 . . .

但现在.....

- [roʊld] [ˈoʊvər] [ˈkwɪkli] [əˈgenst] [ðə; ði][wʌn][leg][ʌv; əv][ˈdʒoʊəlz][ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Danniels rolled over quickly against the one leg of Joel's firmly on the floor .
- 滚动 超过 迅速地 反对 这 一 腿 的 乔尔的 牢牢 在 这 地面 .

丹尼尔斯迅速翻身，压在了乔尔稳稳地躺在地上的一条腿上。

[ɔːf] [ˈbæləns] , [ˈdʒoʊəl] [fel] [ˈbækwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] ,
Off balance , Joel fell backwards with a curse ,
离开 平衡 , 乔尔 跌倒 向后 和 一个 诅咒 ,

乔尔失去平衡，向后摔倒，嘴里骂骂咧咧。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] .
the back of his skull ringing against the side of one of the bombs .
这 后退 的 他的 颅骨 铃声 反对 这 边 的 一 的 这 炸弹 .

他的后脑勺撞击在其中一枚炸弹的侧面，发出嗡嗡声。

[ɪɡˈzɜːrʃn] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [red] [laɪnz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][bʌt; bət] - [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Exertion was painting red lines across his vision but Danniels climbed to his
用力 曾是 绘画 红色的 线条 穿过 他的 想象 但 - 攀登 到 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

剧烈的劳累使他眼前一片血红，但丹尼尔斯还是跪了起来。

[pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ˈdʒoʊəlz][ˈkɔːrdɪd] [θroʊt] [ænd; ənd] [skwiːzd] .
put his hands to Joel's corded throat and squeezed .
放 他的 双手 到 乔尔的 有线 喉 和 挤压 .

他把手放在乔尔被绳索勒住的喉咙上，用力掐了一下。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] .
He knew he could kill .
他 知道 他 可以 杀 .

他知道自己可以杀人。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
A few more seconds
一个 很少 更多的 秒

再过几秒钟

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .
and he would be dead .
和 他 会 是 死的 .

他就会死掉。

- [sta:pt] .
Danniels stopped .
- 停止 .

丹尼尔斯停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] .
There was no need to kill the boy .
那里 曾是 不 需要 到 杀 这 男生 .

根本没必要杀那个男孩。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'kɑ:nʃəs] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .
He would be unconscious long enough for him to do his job .
他 会 是 无意识 长的 足够的 为了 他 到 做 他的 工作 .

他会昏迷足够长的时间，让他完成工作。

[ænd; ænd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [fɪr] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .
And he found that fear had left him .
和 他 成立 那 害怕 有 左边 他 .

他发现自己已经不再害怕了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [smɔ:l] [θɪŋz] ,
He was no longer afraid of killing small things ,
他 曾是 不 更长 害怕的 的 杀 小的 事物 ,

他不再害怕杀害小动物了。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [men] .
because he was no longer afraid of killing men .
因为 他 曾是 不 更长 害怕的 的 杀 男人 .

因为他不再害怕杀人了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɪl] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
He had been able to kill when he had to , but more important ,
他 有 到过 有能力的 到 杀 什么时候 他 有 到 , 但 更多的 重要的 ,

他有能力在必要时杀人，但更重要的是，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ni:ɪdɪd] .
he had been able to keep from killing when it wasn't needed .
他 有 到过 有能力的 到 保持 从 杀 什么时候 它 不是 需要 .

他一直能够克制自己，在不必要的时候不杀人。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ʊəld] [blʌd] - [ʌst] — [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [nu:]
He didn't need to be afraid of the old blood - lust — because he knew
他 没有 需要 到 是 害怕的 的 这 老的 血 - 欲望 — 因为 他 知道

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][best][aɪ 'ti:] .
now he could best it .
现在 他 可以 最好的 它 .

他不必再害怕过去的嗜血欲望——因为他现在知道自己可以战胜它。

[ænd; ænd]['dʒu:li][hæd; həd] [si:n] .
And Julie had seen .
和 朱莉 有 已见 .

朱莉看到了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bi'li:vɪd] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .
She had seen something she had never believed was possible .
她 有 已见 某物 她 有 绝不 相信 曾是 可能的 .

她看到了她以前从未想过会发生的事情。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
That a man could keep from being a savage without the restraints of the
那 一个 男人 可以 保持 从 存在 一个 野蛮的 没有 这 约束 的 这
['brɔ:dkɑ:stəz] [ɔ:r][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
Broadcasters or of society .
广播员 或者 的 社会 .

一个人即使没有广播公司或社会的约束，也能避免变成野蛮人。

[hi:; hi] [limpt] [tu:; tə][ðə; ði] [stækt] - [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He limped to the stacked pseudies and sat down .
他 跛行 到 这 堆叠 - 和 卫星 向下 .

他一瘸一拐地走到堆放的伪科学书籍前坐了下来。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [kli:n] , ['dʒu:li] .
" **Now we can make it clean , Julie .**
" 现在 我们 能 制作 它 干净的 , 朱莉 .

“现在我们可以把它清理干净了，朱莉。”

[wi:; wi][kæn; kən][end][ðə; ði] [hoʊl] [mes] .
We can end the whole mess .
我们 能 结尾 这 所有的 混乱 .

我们可以结束这场混乱。

['redi] ? "
Ready ? "
准备好 ? "

准备好? "

" [jes] , " [ji:; ji][təʊld][hɪm; ɪm] .
" **Yes , " she told him .**
" 是的 , " 她 讲述 他 .

“是的,”她告诉他。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
He picked up a pseudie and threw the switch .
他 挑选 向上 一个 - 和 扔 这 转变 .

他拿起一个假货，然后按下了开关。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ]['sɪɡnəl] [went] [aʊt] ,
The radio signal went out ,
这 收音机 信号 去 出去 ,

无线电信号中断了。

[ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] [rɪ'si:vəz] ['nəʊtɪd][ə; eɪ] ['su:doʊ] [ɪk'spləʊʒn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and all over the world receivers noted a pseudo explosion in the heart of a
和 全部 超过 这 世界 接收器 著名的 一个 伪 爆炸 在 这 心 的 一个
[dɪ'zæstər] ['eriə] .
Disaster Area .
灾难 区域 .

世界各地的接收器都注意到灾区中心发生了一次伪爆炸。

- [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]
Danniels could imagine the men in the council room in the heart of the city
- 可以 想象 这 男人 在 这 理事会 房间 在 这 心 的 这 城市
['si:ɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'nʊ:d] ['twenti] ['jɪrʒ] [ʌv; əv][,aɪsə'leɪʃn]
seeing the flash and feeling the doom of a renewed twenty years of isolation
看到 这 闪光 和 感觉 这 厄运 的 一个 更新 二十 年 的 隔离
[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪɡ'zækt][spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] .
and heading for the exact spot of the flash .
和 标题 为了 这 精确的 点 的 这 闪光 .

丹尼尔斯可以想象，城市中心的议会会议室里的男人们看到了闪光，感受到了再次陷入二十年孤立状态的厄运，然后朝着闪光发生的确切地点奔去。

[mɔːr] ['signəlz] [flæʃt] .
More signals flashed .
更多的 信号 闪光灯 。

更多信号灯闪烁。

[ænd; ənd] [flæʃt] .
And flashed .
和 闪光灯 。

闪光灯亮了起来。

[ænd; ənd] [flæʃt] .
And flashed .
和 闪光灯 。

闪光灯亮了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
And he thought of the people all over the world wondering about the
和 他 想法 的 这 人们 全部 超过 这 世界 好奇 关于 这
['devəstətɪŋ] [sni:k] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜːts] ,
devastating sneak attack on the United States ,
毁灭性的 潜行 攻击 在 这 团结的 各州 ；
他想到了全世界的人们都在关注着美国遭受的那场毁灭性的偷袭，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['riːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɹʊmənts] .
and the incredible readings of the instruments .
和 这 极好的 阅读 的 这 仪器 。
以及这些仪器令人难以置信的读数。

" [ki:p] ['wɜːrkɪŋ] , " - [sed] .
" **Keep working** , " **Danniels said** .
" 保持 在职的 , " - 说 。
“继续努力，”丹尼尔斯说。

" [ðə; ði][wʊlf] [pæk] [ɔːr][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .
" **The Wolf Pack or the officials from the city will be here soon** .
" 这 狼 盒 或者 这 官员 从 这 城市 将要 是 这里 很快 。
“狼群或市政府官员很快就会到。”

[aɪ][hoʊp] [ɪts] [ə; eɪ] [ded] [hi:t] .
I hope it's a dead heat .
我 希望 它是 一个 死的 热 。

我希望比赛结果势均力敌。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [dʌn] [aɪ'tiː] .
But , " he said , " I think we've done it .
但 , " 他 说 , " 我 思考 我们已经 完毕 它 。
但是，“他说，“我认为我们已经成功了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ki:p] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪfti] ['mɑːrdʒɪn] . "
But we can keep working on the safety margin . "
但 我们 能 保持 在职的 在 这 安全 利润 。
但我们可以继续努力提高安全系数。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] , [eɪb] ?
" **What have we done , Abe ?**
" 什么 有 我们 完毕 , 安倍 ?
安倍，我们都做了些什么？

" ['dʒuːli] [æskt] ['trʌstɪŋli] .
" **Julie asked trustingly** .
" 朱莉 问 信任地 。

朱莉满怀信任地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fi:l] [ˈfuːliʃ] [ˈseɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
He was going to feel foolish saying it .
他 曾是 去 到 感觉 愚蠢 说 它 ：

他要是说了那句话，肯定会觉得自己很傻。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bloʊn] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **We have just blown up the world according to the official records of the**
" 我们 有 只是 吹 向上 这 世界 根据 到 这 官方的 记录 的 这
[wɔːr] [ɡeɪmz] . "
War Games . "
战争 游戏 ：

“根据战争游戏的官方记录，我们已经把世界炸毁了。”

" [ðen] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ˈoʊvər] , " [iː; ɪ] [sed] .
" **Then they'll have to start over , she said** .
" 然后 他们会 有 到 开始 超过 , " 她 说 ：

“那他们就得从头再来，”她说。

" [ˈmeɪbi] , " - [ˈwɪspəd] .
" **Maybe , Danniels whispered** .
" 或许 , " - 低声说道 ：

“也许吧，”丹尼尔斯低声说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [wiːl] [ɔːl][stɑːrt][ˈiːv(ə)n] .
" **If they do , we'll all start even** .
" 如果 他们 做 , 出色地全部 开始 甚至 ：

“如果他们这样做，我们所有人都会从同一起跑线起跑。”

[ˈɛvriːbɔːdiːz] [ə; eɪ][ˈdʒoʊnə] .
Everybody's a Jonah .
每个人的 一个 约拿 ：

人人都是约拿。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][dɪˈzæstər] [ˈeriə] .
The world is a Disaster Area .
这 世界 是 一个 灾难 区域 ：

世界已成灾区。

[ˈmeɪbi] [ðeɪl] [stɑːrt][ðə; ði][wɔːr] [ɡeɪmz] [ˈoʊvər] .
Maybe they'll start the War Games over .
或许 他们会 开始 这 战争 游戏 超过 ：

或许他们会重新开始战争游戏。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ðeɪl] [traɪ][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] [əˈɡen] ,
Or maybe they'll try the real thing again ,
或者 或许 他们会 尝试 这 真实的 事物 再次 ,

或许他们会再次尝试真正的比赛。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [siːn] [haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] - .
now that they've seen how easy it is with pseudies .
现在 那 他们有 已见 如何 简单的 它 是 和 - 。

现在他们已经见识过伪造有多容易了。

" [hiː; hi][felt][ðə; ði] [nʌm] [fʊt] [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
" **He felt the numb foot and knew he would have to have an**
" 他 毛毡 这 麻木的 脚 和 知道 他 会 有 到 有 一个
[ɪˈmɜːrdʒənsi] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][mɔːbz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
emergency operation if he survived the mobs that were coming .
紧急情况 手术 如果 他 幸存下来 这 怪物 那 是 未来 。

“他感到脚麻木了，知道如果他能从即将到来的暴徒中活下来，就必须接受紧急手术。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] [mɑːbz] .

But he had a way of surviving mobs .
但 他 有 一个 方式 的 幸存 怪物 .

但他有办法在暴民中幸存下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒuːli] .

He looked at Julie .
他 看起来 在 朱莉 .

他看了朱莉一眼。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [iːt] .

He would see that their children could eat .
他 会 看 那 他们的 孩子们 可以 吃 .

他会确保他们的孩子能吃饱饭。

" [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtrɪɡərɪŋ] [ə'nʌðər] [eɪt] - [bɑːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] ['rekərdz] ,
" At least , " he said , triggering another H - bomb for the world's records ,
" 在 至少 , " 他 说 , 触发 其他 H - 炸弹 为了 这 世界的 记录 ,

"至少,"他说, 随后又引爆了一颗氢弹, 刷新了世界纪录。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [freɪ] [slert] , [ə; eɪ] [nuː]
" it isn't a bad day when the world has been given a fresh slate , a new
" 它 不是 一个 坏的 天 什么时候 这 世界 有 到过 给定 一个 新鲜的 石板 , 一个 新的
[stɑːrt] .

start .
开始 .

“世界获得了一张白纸，一个全新的开始，这并不是一件坏事。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊtsteps] [aʊt'saɪd] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .

" There were footsteps outside , coming closer .
" 那里 是 脚步声 外部 , 未来 更近 .

外面有脚步声，越来越近了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

